

صفحات مطوية من تاريخ الإسلام  
تاريخ مبارکشاه في احوال الهند

تأليف  
فخر الدين مبارکشاه المروزي  
المتخلص بالغفر المديح

دراسة وترجمة وتعليق  
دكتورة  
نوريا محمد علي  
قسم اللغات الشرقية الإسلامية  
كلية الآداب

الطبعة الأولى  
١٤١٢ هـ / ١٩٩١ م



إلى الأفاضل / محمد نصر  
تحية تقدير  
نزيه محمد

## صفحات مطوية من تاريخ الإسلام تاريخ مباركشاه في أحوال الهند

تأليف

فخر الدين مباركشاه المروزي  
المختص بالفخر المديري

دراسة وترجمة وتعليق

دكتورة

ثريا محمد علي

قسم اللغات الشرقية الإسلامية

كلية الألسن

# کاغذهای پیچیده از تاریخ اسلام تاریخ مبارکشاه اندر احوال هند

نکته‌اش

فخر الهیث مبارکشاه المروزی

مختص بفخر مدبر

ترجمه از زبان فارسی بزبان عربی باحواشی و تعلیقات

دکتر

ثریا مصطفی علی

رشته زبانهای شرقی اسلامی

دانشکده السنه

چاپ اول

۱۴۱۲ هـ. ق / ۱۹۹۱ م

## إهداء

إلى الشهداء  
في كل زمان و مكان على طول التاريخ  
والمدافعين عن الحق  
دون خوف القتل أو اللوم والتوبيخ

## ديباجه

بسم الله والحمد لله الواحد الأحد واهب النعم، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين ومن اعتدي بهديه إلى يوم الدين... أما بعد.

رغم أن المكتبة التاريخية الإسلامية تذخر بالعديد من المؤلفات التي تحكى عن المجتمع الإسلامى على مر عصوره، ورغم العديد من أسماء المؤلفين قدماء ومحدثين؛ إلا أننا نجد صفحات مطوية بين دفتى كتاب التاريخ الإسلامى.. بعض هذه الصفحات قد سقط نسياناً أو اهمالاً.. والبعض الآخر يحتاج إلى من يسلط عليه الضوء ليعيد إلى مسرح أحداثه حياة التاريخ وحركته.

ومن صفحات التاريخ المطوية التى تحتاج إلى تسليط الضوء عليها أكثر وأكثر قصة انتشار الإسلام في آسيا الوسطى والهند في العصور الإسلامية الأولى ودور بعض القادة المسلمين الذين مضوا بالإسلام إلى مناطق جديدة تدين لهم الآن بالوفاء والاعتراف بفضلهم في حمل مشاعل النور إلى مناطقهم التى كانت تعيش في الظلام. ومن هذه المناطق التركستان وشمال الهند وهى تقع الآن إدارياً في بلاد مختلفة هى الجمهوريات السوفيتية وافغانستان وباكستان والهند وإيران.

إن مسلمى آسيا الوسطى والهند مدينين للغزنويين أولاً ثم للغوريين بفضل استقرار الإسلام في مناطقهم خاصة في القرن السابع الهجرى. وإن كان هناك الكثير من المؤلفات التى تحدثت عن انتشار الإسلام على يد الدولة الغزنوية، إلا أن دور الدولة الغورية في نشر الإسلام بالتركستان والهند مازال يحتاج إلى القاء الضوء والدراسة، واحسبني أتقدم بخطوة على هذا الدرب بترجمة كتاب مباركشاه في أحوال الهند إلى العربية، وادعو الله أن تساندها خطوات أخرى تضئ صفحة التاريخ الإسلامى في القرن السابع وقصة انتشار الإسلام في آسيا.

والدولة الغورية هي إحدى الدويلات الإسلامية التي قامت بدور نشر الإسلام في المناطق الجبلية المعروفة بغورستان -تقع الآن في جمهورية أفغانستان- وكذلك في منطقة التركستان -تقع الآن في روسيا- وأيضاً في لاهور -تقع الآن في باكستان- وكانت عاصمة هذه الدولة هي فيروزكوه في غورستان ثم انتقلت الدولة الغورية من فيروزكوه إلى لاهور على يد أحد عماليك الغوريين ويدعى قطب الدين إيبك الذي تلقب بالسلطان.

وتسمى هذه الدولة أحياناً في كتب التاريخ الإسلامي بدولة المماليك في الهند نظراً لأنها انتقلت على يد أحد عماليك الغوريين وفي أحيان أخرى تعرف بالشور الشنسبانية، ولذلك تختلط الأخبار وتتداخل أحياناً فيشتد مع هذا التداخل ضرورة الدراسة والبحث لالقاء مزيد من الضوء على هذه الدولة ودورها في غورستان ولاهور.

وفي هذا الكتاب قسمين الأول في فصلين للتعريف بأهمية كتاب "تاريخ مباركشاہ في أحوال الهند"، والثاني في التعريف بمؤلفه فخر الدين مباركشاہ المتخلص بالفخر المديري.

أما القسم الثاني فهو نص الترجمة العربية عن النص الفارسي للكتاب وحاولت قدر جهدي أن أوضح النص بالخواشي والتعليقات علنى الخيد به المكتبة التاريخية العربية بأحد المصادر الأصلية للتاريخ الإسلامي.

ودعائى العميق لله بأن يجعل من هذا العمل عملاً خالصاً لوجهه وأن يحقق به الفائدة المرجوة لصالح الإسلام والمسلمين.

وعلى الله قصد السبيل

د/ ثريا محمد علي  
مصر الجديدة  
سبتمبر ١٩٩١

سورة التوبة

## **الفصل الأول**

### **وصف الكتاب وأهميته**



### وصف الكتاب وأهميته

قام المستشرق الإنجليزي أدوارد دنيسون روس E.Denison Ross بتحقيق النسخة الوحيدة من مخطوط تاريخ مبارکشاه في أحوال الهند في عام ١٩٢٧م، ونشر هذا المخطوط بعد أن أضاف إليه مقدمة وتعليقات تشرح المتن، وعرف في مقدمته بالمؤلف فخر الدين مبارکشاه المروزي وإن كان قد اختلط عليه الأمر بين مؤرخنا مبارکشاه والمتخلص بفخر مدبر وبين شاعر غوري عاش في نفس الفترة وحصل نفس كنية ولقب مؤرخنا (١).

وكتاب فخر الدين مبارکشاه في أحوال الهند صغير الحجم من القطع المتوسط ويتبع في أرمية وثمانين صفحة مضافاً إليه مقدمة وتعليقات المستشرق الإنجليزي روس.

ونظير جلياً من النسخة التي بين أيدينا أنها غير تامة، فقد وردت عبارة في ختام متن الكتاب (٢) تنفي وجود خريطة للتركستان وماوراء النهر غير أن هذه الخريطة غير مبرجدة وأغاد المصنوع وجوده بياض في بقية الصفحة مما يدل على أن ناسخ المخطوط قد أهمل نقل هذه الخريطة. كذلك يشار في نهاية ديباجة الكتاب (٣) إلى قيام نص الكتاب وإلى أن بقية الكتاب عبارة عن مائة وست وثلاثون شجرة نسب، وهذه الأنساب ليست بين أيدينا أيضاً.

ورغم هذا النقص المشار إليه إلا أن الكتاب المذكور بالغ الأهمية بما يحتويه من ألوان من المعارف والتواريخ والمعلومات والتي لم يسبق مؤرخ آخر مبارکشاه في إيرادها أو الإشارة إليها.

(١) سيأتي مناقشة هذا الأمر في الفصل الثاني من هذا الكتاب.

(٢) انظر فخر الدين مبارکشاه، تاريخ مبارکشاه اندر احوال هند، بسمي ادوارد روس، لندن، ١٩٢٧، ص ٦٩.

(٣) نفسه، ص ٨٤.

وقد ألف فخر مدبر كتابه بطريقة الاستطراد فلم يضع لأفكاره عناوين جانبية أو قسم كتابه إلى فصول أو أبواب، ولم يعتمد على طرق المؤرخين في التاريخ بالسنوات -وهو ما يعرف بالترقية الخولية- أو بأسماء الحكام أو الملوك، بل جاء كتابه أقرب إلى كتب الآمالى وهو ما يليه الكاتب على تلاميذ، أو كاتبه فتأتى الأفكار بطريقة أقرب إلى الاستطراد دون ترتيب محدد أو منهج مدروس وحسبما يأت على ذهن الكاتب مما يعتقد أهميته لكتابته.

ويتضح من ديباجة الكتاب والتي قدم بها المؤلف لكتابته أن عنوان كتابه هو شجرة الأنساب حيث يقول: (... الملقب مباركشاه معروف بفخر مدبر أصله الله وإعانه على طاعته كـ مؤلف ومستخرج ابن شجره وانسابست)(١).

وقد شرح في ديباجته تلك اهتمامه بتتبع الأنساب خاصة وأنه سليل اسرة قرشية تصل بنسبه إلى أبى بكر الصديق.

وقد بدأ هذه الشجرة من الأنساب بالعشرة المبشرين بالجنة ثم الصحابة ثم من المهاجرين ثم من أنصار؛ ثم جال بخاطره أن يتتبع نسب ملوك العرب من الخساسة وحمير ثم نسب الشعراء ثم -ننى إلى ملوك العجم، وهكذا إذا ما اتهم شجرة نسب انحنى إلى طائفة جديدة حتى وصل إلى آدم منتبها أنساب العرب والعجم وملوكهم، وأمضى في هذا العمل اثنتا عشر سنة أخرج بعدها كتابه شجرة الأنساب

وهو -في أغلب الظن- عنوان الكتاب، أما العنوان الذي اشتهر به الكتاب وهو تاريخ

(١) تاريخ مباركشاه اندر احوال هند، ديباجة كتاب، ص ٦٢.

مباركشاه في أحوال الهند، فهذا العنوان في الأغلب وصف لبعض ماجاء في الكتاب وهو يقتصر عن ان يشمل ما يحتويه الكتاب من معلومات هامة وإن كان يشير إلى أهم ما في الكتاب.

ويلى ديباجة الكتاب ورقتان تشتعلان على نسب الرسول (ﷺ) وأيضا شجرة نسب مشاهير العالم؛ يضيف بعدهما المؤلف لمحة من تاريخ حواء ولادتها لأول طفل والذي اطلق عليه عبد الحريث. ومن الواضح من موضع قصة حواء وابنها عبد الحريث المذكورة بعد ديباجة الكتاب والتي لا تتفق مع ما يليها من صفحات هي بداية الكتاب وهذه البداية تتحدث عن علم الفلك- إن هذه القصة قد ادمجت في وراقات منفصلة على المخطوط الأصلي دون أن تتفق في ترتيب أفكارها مع ما هو سابق. وألاحق من كتاب مباركشاه. خاصة وأن مباركشاه قد تحدث في متن كتابه عن قصة استخلاف آدم في الأرض كما تروى في القرآن الكريم مستشهدا فيها بآيات القرآن ومرتبطة ارتباطا وثيقا بالنسب القرآني، فان كان من بين افكاره رواية قصة أبناء آدم وحواء فان الموضوع المناسب لقصة أبناء آدم كان ولايد أن يأتي بعد قصة استخلاف آدم في الأرض وهو ما لم يحدث وانتقل عنه مباركشاه إلى الحديث عن الأنبياء ودورهم في نهاية البشر. علاوة على أن ماورد من تأريخ لقصة آدم وحواء خاصة قصة ابنتيهما عناق والتي ذكر انبا عاشت إلى عهد موسى عليه السلام يخالف في كثير من مواضعه ماجاء في القرآن الكريم من قصة البشرية بعد آدم وقصة طوفان نوح وهلاك من لم يؤمن بالله ونجاة المؤمنين. أضف إلى هذا أن منهج مباركشاه في التأريخ والذي ظهر من متن كتابه يوضح أن مباركشاه كان يورد الأخبار الموثقة والتي عاصرها أو سمع من عاصروها مما يدل على أنه كان يعتمد عن الأخبار التي تتسم بالأسطورية أو التي لا تتفق مع المنهج الواقعي في التأريخ. لذلك نرى أن الصفحات التي تلت الديباجة والتي أرخت لقصة حواء ومولودها الأول عبد الحريث وأيضا لأبناء آدم هي صفحات ليست أصلية في كتاب شجرة الأنساب لمباركشاه بل أضيفت من نسخها ظناً منه أنها تناسب محتوى الكتاب.

أما متن كتاب مباركشاه والذي اشتهر باسم تاريخ مباركشاه في أحوال الهند والذي نرجح أن اسمه الأصلي هو شجرة الأنساب فقد جاء كما سبق وأوضحناه بطريقة الاستطراد. وكانت بداية

الكتاب بالحمد والشكر لله؛ كعادة المؤرخين المسلمين، والحديث عن خلق الكون والسموات السبع ثم تحدث عن اقاليم الفلك السبعة. تلى ذلك حديثه عن خلق آدم وقصة استخلافه في الأرض وعداء ابليس له مستشهدا في قصته بالقرآن الكريم، ثم تحدث عن الرسول ﷺ وعن مكانة الصديقين والشهداء، وهو في كل ما يروى يستشهد بالقرآن الكريم أو الحديث الشريف حيث يمكن الاستشهاد. وهكذا ينزل مباركشاه متتبعا طبقاته فيتحدث عن العلماء ومكانتهم ثم الملوك أو أولو الأمر والمهام الموكولة إليهم خاصة انفاق الأموال وينعرج من هذا إلى الحديث عن مصارف الزكاة أو الصدقات شارحا كل سبيل تخرج فيه الزكاة من فقراء وعساكين والعاملين عليها والمؤلفة قلوبهم وفي الرقاب والغارمين وفي سبيل الله وابن السبيل، كذلك يذكر من المهام الموكولة للملوك انفاق خزائن الاحسان، وعمارة المساجد والمدارس والجسور.. وما إلى ذلك. وبعد هذه البداية الطويلة يبدأ مباركشاه في رواية تاريخه فيحدد له القرن السابع ويحدد له أيضا عصر الأمير شهاب الدين معز الدنيا والدين محمد بن سام الغوري ويذكر في عبارته ما يفيد أنه يؤرخ لمحمد بن سام بعد وفاته. ويتحدث عن اتساع دولته والرفاهية والرخاء والأمن الذي نعم به شعبه.

يلي ذلك حديثه عن قطب الدين ايبك والذي كان مملوكا لمحمد بن سام واسس فيما بعد الدولة الغورية في الهند، فيتحدث عن نشأة قطب الدين ايبك محددا انه من الأتراك، وعن تعليمه وتربيته واهتمامه بالقرآن الكريم ثم التحاقه بخدمة الأمير محمد بن سام وتعيينه نائبا له على مدينة كهرام الهندية وبداية فتوحاته في الهند منذ عام ٥٥٨هـ والمدة التي تم فتحها والغنائم. ويوالي ذكر السنوات التالية والمدن التي فتحت في كل سنة مؤكدا على أن فتوحات قطب الدين ايبك كانت لخدمة الإسلام ونشره. ثم يذكر تعيين قطب الدين ايبك وليا للعهد على الهند من قبل شهاب الدين محمد بن سام الغوري، ثم يذكر وفاة شهاب الدين الغوري وتولى قطب الدين ايبك حكم الدولة الغورية في الهند ودخوله مدينة لاهور ونزوله بقصر همايون ملقباً بالملك وكان ذلك في يوم الثلاثاء الثامن عشر من ذي القعدة عام اثنين وستمئة. وبعد أن يشير مباركشاه إلى اصلاحات قطب الدين ايبك في الهند يتوقف عن التأريخ للحوادث السياسية وينعرج بالحديث إلى دخول الأتراك في الإسلام وحظوتهم وعزهم وحصولهم على الملك وقد كانوا عبيدا يباعون وبشرون، ويتحدث عن

اتساع رقعة التركستان وحدودها ثم منتجات انتركستان من ثياب وعطور واسلحة، كذلك يتحدث عن ولاية تنكت وعى إحدى ولايات التركستان وكذلك ولاية تغزغز ويتحدث عن بعض المجتمعات البدائية مثل مجتمع غابة لوره ونظامه في التجارة ونظام التزاوج في غابة أخرى وطعامهم وحياتهم، وعى بلاشك إشارات اجتماعية غاية في الأهمية لدراسة النظام البدائي في حياة الشاب غي التركستان في العصور الوسطى. كذلك يحكى بعضا من غرائب وعجائب التركستان وخصائص بعض معادنها، ثم يتحدث عن ديانات أهل التركستان من غير المسلمين وأفكارهم وأسماء الله عندهم. وينعرج من هذا إلى الحديث عن الخط التركي ويقسمه إلى نوعين السغدى والثاني التغزغزى.

ويذكر الحروف السغدية وعددها وأصواتها وكذلك الأبجدية التغزغزية وعددها ويشير إلى أن الأتراك قد عرفوا الشعر خاصة القصيدة والرباعى ويورد إحدى الرباعيات التركية. ثم يذكر ابجدية الروم الروس من أهل الخزر وعددها. ويترك الحديث عن الأبجدية التركية للحديث عن القبائل التركية واسماها فيذكر اثنتا وستين قبيلة تركية معروفة على عهده مذكرا بأن القبائل التركية أكثر من هذا ولكن حصرها يعد من الأمور الصعبة.

ويهدف مباركشا، من حديثه عن الأتراك إعلاء شأن الملك قطب الدين ايبك وهو تركى الأصل حتى أنه يباهى به على من عداه من ملوك وأبطال مثل رستم واسفنديار، وكذلك يشيد بشجاعته ومهارته في استعمال السلاح والرمي، ويمدح سخاءه فيعلم به على اسخياء العرب والعالم، كذلك يمدح عدله ويقارنه بعدل أنوشيروان وأيضا ببعض الخلفاء الراشدين وما اشتهروا به من عدل وسخاء وحلم. ثم ينتظم كتابه بالدعاء للملك قطب الدين ايبك، مما يؤكد أنه قد قدم كتابه إليه في لاهور بالهند بعد تأسيسه الدولة الغورية هناك، وكان ذلك في عام ٦٠٢هـ.

### تأريخ تأليف الكتاب :

تشير أحداث كتاب شجرة الأنساب (تاريخ مباركشا في احوال الهند) إلى أن مؤلفه قد انتهى منه في عام ٦٠٢هـ، وذلك لأن أحداثه تنتهى عند هذا التاريخ.

كما تشير أيضا إلى أن الكتاب قد قدم إلى السلطان قطب الدين أيبك حاكم دهلـى ولاهور من قبل الأخوين غياث الدين ومعز الدين محمد بن سام الغورى، وإن كانت مقدمة الفخر المـدبر (مباركشاه) على الكتاب تعود به إلى سنوات طويلة قبل حكم قطب الدين أيبك، حيث فكر في تأليف كتابه وجمع أنسابه وإضافة الجديد من الأنساب مع كل نسب ينتهى منه.

ويشير الفخر المـدبر في كتابه إلى رواية حصوله على أوراق نسبه ونسب أسرته إلى أبى بكر الصديق من البلاط الفزنوى في عهد خسرو ملك بن خسرو شاه الفزنوى محددا تاريخ الرواية بالعام الذي تم فيه فتح لاهور في العصر الفزنوى وهو عام ٥٧٧هـ.

وبالنظر إلى التاريخ المذكور لفتح لاهور وتاريخ انتهاء أحداث الكتاب نلاحظ أنه قد مضى مدة خمسة وعشرون عاما بين تفكير الفخر المـدبر في تأليف كتاب الأنساب وبين تنديبه إلى الحاكم القائم بالحكم في تلك الفترة وهو قطب الدين أيبك الغورى.

غير أننا نجد رواية للمؤرخ منهاج سراج في كتابه طبقات ناصرى<sup>(١)</sup> تشير إلى أنه سمع من الملكة (جلالى) أن فخر الدين مباركشاه أراد تقديم كتاب الأنساب (نسبنامه مباركشاهى) باسم السلطان علاء الدين حسين جهانسوز ولكنه عدل عن هذا الأمر لتغير في مزاجه وأعمل هذا الأنظم حتى عصر غياث الدين محمد بن سام ثم قدمه إليه. ومن الواضح هنا إمكان حدوث التباس بين ما تقدم ورواية منهاج سراج؛ فكيف يفكر فخر الدين مباركشاه في تقديم النسبنامه إلى السلطان علاء الدين حسين جيا نسوز الحاكم الغورى الذي حكم في الفترة بين عام ٥٤٤هـ إلى عام ٥٥١هـ<sup>(٢)</sup>، ثم يعدل عن تقديمه ويقدمه كما يتضح من الرواية إلى غياث الدين محمد بن سام، ثم تأتى أحداث كتاب شجرة الأنساب لتنفيذ تقديمه إلى قطب الدين أيبك.

(١) طبقات ناصرى، جلد دوم، ص ٣١٩.

(٢) طبقات ناصرى، جلد دوم، ص ٣٢٢.

ويعود هذا الالتباس إلى أننا بصدد شخصين يدعيان فخر الدين مباركشاه وكلاهما اهتم بالنسب الغوري ولكن أحدهما شاعر عاش في البلاط الغوري ونظم رساله نسب شعرية للأسرة الغورية وهي ماتم تقديمه للسلطان غياث الدين محمد بن سام، وتؤكد رواية منهاج سراج حيث ذكر أن النسبائه كانت شعرا حينما قال (...إين نظم را مهمل بگذاشت) (١)

أما الآخر فهو مؤرخ يدعى أيضا فخر الدين مباركشاه ولكنه يتخلص بالفخر المدبر وقد كتب مؤلفا نشرها عن الأتساب اشتمل على النسب الغوري بالإضافة إلى انساب أخرى.

### أسلوب المختاب :

أسلوب الكتاب ينتمي إلى المرحلة الثانية من مراحل تطور النثر الفارسي كما وضحينا محمدا تقى بهار (٢) في كتابه وفي مرحلة تبدأ من أواسد القرن السادس الهجري وحتى القرن الثامن الهجري وتتميز بانجاء النثر الفارسي إلى النثر الثني وقد نما في هذه المرحلة اسلوبين الأول يتميز بالبساطة والنثر المرسل ويحتوي على مترادفات، أما الأسلوب الثاني فيعتمد على النثر الفني المسجوع وإن كان الأسلوبان يخلوان من الصناعة اللفظية.

ولاشك في أن كتاب مباركشاه ينتمي إلى الأسلوب الأول من هذه المرحلة، فهو يمتاز بالبساطة وعدم التعقيد اللفظي وكثرة المترادفات، ويحتوي على كثير من الألفاظ العربية، مثال ذلك ماورد في استفتاح الكتاب من الفاظ:

(آثار قدرت، صفحات دغور وأيام، بهان حكمت، درجات شهور وأعوام، اصناف صنائع شواهد سلطانيت، أنواع بدائع دلائل وحدانيت، اولى، أخرى، جوهر وعرض، موجودى دليسل

(١) منهاج سراج، طبقات ناصري، ص ٣١٩.

(٢) سبگ شناسى. جلد اول، تهران، ص ٢٨٦.

وحدانيت، معبودى دليل عزت، عرش عظيم، صخره صماء، تحت اشياء، ميدان هوا)(١).

فإذا ما اوضحنا أن الألفاظ العربية السابقة وغيرها أيضا قد وردت في صفحة واحدة من استفتاح الكتاب لعرفنا مدى غلبة الألفاظ العربية على أسلوب الكتاب.

وهناك ملاحظات أخرى على أسلوب الكتاب منها اللغوى وغيره نوضحها في النقاط التالية:  
أولاً: استعمل مبارکشاه في بعض مواضع من كتابه الأداة [بر] بمعنى [با] مثال ذلك:  
(...تا دل برمسلمانى ثابت دارند، ویر آن ثبات کنند، چون دل ایشان بر مسلمانى بیارامید)(٢).

ثانياً: أضاف مبارکشاه (سين) زائده على الفعل في صيغة الماضى القديم -ولاندرى اي صيغ الماضى يقصد ويغلب الظن أنها النقلي، مثال ذلك عبارته (هميشه پادشاهى کردستى...) (٣) وإضافة السين هى لهجة اهل نيسابور مثال ذلك (خردستى، گفتستى، خفتستى) وقد أوضح هذه اللهجة وشرحها المقدسى في كتابه احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم(٤).

ثالثاً: كذلك يضيف الباء على الفعل لتوكيده، ويضع الياء في نهاية الفعل بدلاً من (مى) في اوله في صيغة المضارع الاخبارى؛ فيقول: (بدانندى) بدلاً من (مى دانند)، (سازندى) بدلاً من (مى سازند)، و(بيايندى) بدلاً من (مى ايند)، و(حاصل کنندى) بدلاً من (حاصل مى کنند)، و(گردانندى) بدلاً من (مى گردانند)، و(بديندى) بدلاً من (مى ديدند)(٥). وإضافة الباء على الفعل من لغة نيسابور أيضاً، لذلك يبدو أن مبارکشاه قد

(١) تاريخ مبارکشاه، ص ١.

(٢) نفسه، ص ١٥.

(٣) تاريخ مبارکشاه اندر احوال هند، ص ٣٣.

(٤) المقدسى: احسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، الطبعة الثانية، ليدن، ١٩٠٦، ص ٣٣٤. پرويزناتل خانلرى، زبان شناسى

وزبان فارسى، طبعة دوم، تهران، ١٣٦٦ش، ص ٧٢.

(٥) تاريخ مبارکشاه، ص ٤٩.



تأثر بلهجة نيسابور في فارسيته، وقد يكون هذا لنشأة قديمة بها أو لأحد والديه، وهذا التأثير واضح جدا من هذا المثال والذي سبقه. أما استعماله ألباء في نهاية الفعل محل (مى) الاستمرارية فقد عرفناه في صيغة الماضي الناقص.

**وأهـاء:** يستعمل الفعل (سياست فرمودن) بدلا من (كُشتن) بضم أوله، وهو فعلى ليس متداول بكثرة في الفارسية ولم تشر إليه القواميس الفارسية التي بين أيدينا، وهذا يتضح من العبارة التالية: (بسیار باشد که پاد شاهان سیاست فرمایند و چون خشمشان کم شود از کرده پشیمان شوند) (١).

**خامصاء:** يستشهد الكاتب في كثير من مواضع الكتاب بالقرآن الكريم والحديث الشريف، والشعر العربي والأشعار المأثورة. مما يدل على ثقافة الكاتب العربية، ولا عجب في هذا لأن مباركشاه - كما صرح بنفسه - ينتمى إلى أبى بكر الصديق، مما يؤكد معرفته بالعربية. سادسا: وقع مصحح الكتاب المستشرق إدوارد روس E.D.Ross في أخطاء كثيرا ما يقع فيها النساخ وقد أثبتنا روس دون تصحيح مثال ذلك :

أ- الأخور ناميسيت	والصواب	الأخور ناميسيت (٢)
ب- وهر جوهرى را	والصواب	هر جوهرى را (٣)
ج- ثابت وشيرين نشده	والصواب	ثابت وشديد نشده (٤)
د- رذاله (بضم الراء)	والصواب	رذاله (بفتح الراء) (٥)
هـ- جعله عى غنايم	والصواب	جعله فى غنايم (٦)

(١) تاريخ مباركشاه اندر احوال هند، ص ٥٣.

(٢) نفسه ص ٢

(٣) نفسه ص ٦

(٤) نفسه ص ١٥

(٥) نفسه ص ٢٠

(٦) نفسه ص ٢٨

و- شتور	والصواب	شتر (١)
ز- قندوز	والصواب	قندز (٢)
ح- سغور	والصواب	سغور (٣)
ط- سردسيل	والصواب	سردسير (٤)
ى- بيالايند	والصواب	بيالايند (٥)
ك- بنازند	والصواب	بنازند (٦)
ل- غا	والصواب	عا (٧)
م- پَران	والصواب	پران (٨)
ن- محضرمون	والصواب	محضرمون (٩)

وتشير بعض هذه الملاحظات إلى موضوع هام من مجالات البحث في اللغة الفارسية وآدابها؛ ألا وهو دراسة اللهجات الفارسية خاصة في القرون الأولى التي أُنشِبت تأثر الفارسية باللغة العربية وتحول حروفها من الحروف الپهلوية القديمة إلى الحروف العربية. كذلك التحولات التي طرأت على اللهجات الفارسية لتتصهر في لهجة فارسية مقدمة على غيرها هي الليفة الدرية والتي سادت فيما بعد وأصبحت لها السيادة نطقاً وكتابة وعرفت بها الفارسية في العصور الإسلامية التالية.

فمثلاً الملاحظة التي تتحدث عن أخطاء الكتاب، يتضح منها أن الخطأ جاء من تشكيل الكلمة

---

(١) تاريخ مبارکشاہ اندر احوال ہند، ص ٢١.

(٢) نفسه، ص ٣٨.

(٣) نفسه، نفس الصفحة.

(٤) تاريخ مبارکشاہ، ص ٤١.

(٥) مبارکشاہ، ص ٤١، ٤٢.

(٦) نفسه، ص ٤٢.

(٧) نفسه، ص ٤٥.

(٨) نفسه، ص ٤٩.

(٩) نفسه، ص ٦٤.

مثل (رزالة) بالضم أو الفتح، وقد يرجع هذا لاختلاف اللهجة بين القرن السابع وما هو مستعمل في الفارسية اليوم.

كذلك بعض الكلمات مثل (شتور، قندوز) من اقلاات الضمة واوا، وقد يرجع هذا أيضا للهجة فارسية قديمة ظهرت في كتاب مباركشاه وهي جدية ولاشك بتتبع هذه اللهجات ودراستها وتوضيحها.

### أهمية

أما أهمية كتاب شجرة الأنساب الشهير بتاريخ مباركشاه في أحوال الهند فتتعدد بين مجالات علمية كثيرة، نحاول أن نحصيها في النقاط التالية:

**أولاً:** يمثل كتاب تاريخ مباركشاه نموذجاً لتطور النثر الفارسي خاصة المرحلة الثانية منه، وذلك لوضوح لهجة نيشابور الفارسية في الكتاب، ومما يشير إلى الكثير عن اختلاف اللهجات الفارسية في القرن السابع الهجري، ثم انصهار هذه اللهجات الفارسية القديمة في اللهجة الحديثة لتصبح الفارسية الحديثة.

**ثانياً:** من الناحية التاريخية يمثل كتاب تاريخ مباركشاه أو شجرة الأنساب رواية معاصرة وشاهد عيان لأحد الدول الإسلامية وهي الدولة الغورية ودورها في انتشار الإسلام في الهند، خاصة وأن أغلب المصادر التي تحدثت عن هذه الدولة قد اعتمدت من جانب على ما رواه مباركشاه، أو كان مؤرخيها بعيدين في المكان أو الزمان عن الدولة الغورية، ناهيك عن أن المرحلة التي روى فيها مباركشاه تاريخه كانت مرحلة فاصلة في حياة الدولة الغورية بين وجودها في غورستان ثم انتقالها إلى الهند.

**ثالثاً:** لاشك في أن كتاب مباركشاه يوضح جانباً من علم الفلك المعروف على عهده، وتقسيم الفلكيين للسماء والبروج، وهذا جانب يوضح لدارس علم الفلك تطور هذا العلم منذ القرن السابع الهجري وما قد شابه من أخطاء أو معرفة بالبروج والكواكب والنجوم.

**رابعاً:** كان حديث مبارکشاه عن الخط التركي وأنواعه واسماء واصواته جدهام لدراسة تأثير الإسلام ولغته العربية على لغات الشعوب التي دخلته، فبدلت من ايجديته وبعض اصواته وهي دراسة هامة جداً إذا ما كان تأثير العربية والتي هي إحدى اللغات السامية قد امتد إلى لغات تنتمى إلى مجموعة اللغات الهندوأوربية، خاصة وأن مبارکشاه كان يتحدث في زمن قريب لدخول هذه الشعوب في الإسلام، مما يشير إلى أن حديثه يمثل بداية تحول هذه اللغات وتأثرها باللغة العربية، ولاشك في أن لغات التركستان جديرة بالدراسة المقارنة مع ماوصلت إليه الآن من تطور.

**خامساً:** كان حديث مبارکشاه عن القبائل التركية وعاداتها في الزواج والتجارة، خاصة بعض القبائل البدائية في التركستان والتي حدها بغاية نوره وما جاورها من شابات يمثل جانب حضارى اجتماعى يشير إلى العادات الاجتماعية البدائية وهي معلومات جد هامة للدراسات الانثروبولوجية، وأيضاً المعلومات التي تحدث فيها عن ديانات القبائل التركية ومعرفتهم لاسم الله والرسول واليوم العظيم والأخره والجنة أو الجنان الثمانية والنيران السبع والحساب.

**سادساً:** يشير كتاب مبارکشاه إلى البضائع واسماها وهو جانب حضارى يوضح أنواع الملابس والأغذية والمعادن الموجودة في التركستان، وأهمية مآذركه مبارکشاه ترجع إلى أن اهتمام المؤرخين العرب بالتركستان في العصور الوسطى كان قليلاً ولا يبلغ اهتمامهم بمناطق أخرى مثل خراسان أو فارس أو كرمان، كما أن المنطقة لم تحظ بدول كبرى تبلغ شأنها عالياً مثلما حدث في المناطق السابق ذكرها خاصة في القرون الإسلامية الأولى مما جعل أغلب المؤرخين يغفلونها أو يشيرون إليها اشارات مقتضبة قليلة لتشجيع النهم العلمى لمعرفة احوال هذه المناطق بالتفصيل من الناحية الاقتصادية أو التجارية او الصناعية.

**سابعاً:** يشير المؤلف في مواضع متفرقة من الكتاب إلى قضايا دينية مثل استخلاف آدم في الأرض وعداء إبليس للبشرية وقضايا أخرى تدخل في نطاق الفقه السياسي مثل مهمة الملوك والحكام في رعاية شئون الرعية وتيسير الحياة لهم وحل مشاكلهم. هذه القضايا الدينية تصنف بعدا دينيا مهما للكتاب ودلالة واضحة على ثقافة مؤلفه الدينية.

## الفصل الثانى

## **الفصل الثانی**

**التعريف بفخر الدين مباركشاه**

## التعريف بفخر الدين مبارکشاه

أوضح المؤلف في ديباجة كتابه شجرة الأنساب المعروف بتاريخ مبارکشاه في أحوال الهند أن اسمه هو: محمد بن منصور بن سعيد بن أبي الفرج بن الجليل بن أحمد بن أبي نصر بن خلف بن أحمد بن شعيب بن طلحة بن عبد الله بن عبد الرحمن بن أبي بكر الصديق (١).  
لقبه: مبارکشاه، وكنيته فخر الدين، وتخلصه: فخر مذهب.

كما ذكر نفس الأسم والنسب في كتاب آخر له هو "آداب الحرب والشجاعة"، وكان الاختلاف الطفيف أنه ذكر نسبه إلى "ابن الجليل" في كتابه شجرة الأنساب، وذكره "ابن الخليل" في كتابه آداب الحرب والشجاعة، ومن الواضح أنه خطأ من النسخ بين الجيم والحاء لا يعول عليه، وإن كان يثبت أن الكتابان لمؤلف واحد هو الفخر المذهب المعروف بفخر الدين مبارکشاه.

ويظهر جلياً من النسب المذكور أنه قرشي الأصل ينتسب إلى أبي بكر الصديق عبر اثني عشر جده، ويبدو أن أسرته قد انتقلت إلى المشرق الإسلامي منذ القرون الأولى للإسلام لأنه يذكر نسبه إلى أبي مسلم الخراساني بقوله: "... وأبو مسلم صاحب دولة عباسيان كه از اسلاف مؤلف كتابست" (٢)، كما يذكر جده، أبي الفرج خليل كخازن في بلاط السلطان الغزنوي إبراهيم بن مسعود وقد ذاع صيت هذا الجده حينما استطاع أن يجتاز أزمة القحط في غزني بحسن تدبيره على عهد السلطان إبراهيم. كما يذكر الصلة الوثيقة التي كانت بين جده أبي الفرج والسلطان الغزنوي إبراهيم بن مسعود. (٣)

والده هو منصور بن سعيد وهو من العلماء، عمل بالتدريس وقد أشار مبارکشاه إليه في ديباجته بقوله: (... چون این شجره سواد شد پدر ومخدوم دعا گوی که از جمله علمای ذوقنون

(١) تاريخ مبارکشاه اندر احوال هند، تصحيح روس، ص ٦٢.

(٢) فخر الدين مبارکشاه، آداب الحرب والشجاعة، تصحيح أحمد سهيلي خوانساري، تهران، ١٣٤٦ هـ، ص ٢٦٦.

(٣) بالتفصيل ارجع إلى آداب الحرب والشجاعة، ص ١٠٧، ١٠٤.

بسيار علم كامل فضل متبحر بود ويست واند نوع علم بادقائق وغوامض وغرائب ومشكلات آن نيكو وقام پدائستى، واستاد انده هر دو حضرت وديگر قصبات ومراحل كه در ميان دو حضرت است بود وجملة انده وقضات وخطباء كه درين مواضع بودند ووظائفه كه هنوز هستند درپيش خدمت او بتعليم زانو زده اند واز علم او چيزى بحاصل کرده وفائده گرفته (١).

وتشير الديباجة إلى أن والد مبارکشاه كان بقيد الحياة بعد انشاء مبارکشاه من كتابه شجرة الأنساب ولذلك فقد عرضه عليه قبل تقديمه إلى السلطان قطب الدين ابيك في لاخور بالهند عام ٦٠٢هـ. ولاشك في أن الاب كان قد تعدى الستين من عمره في هذا التاريخ - إن لم يكن أكثر من ذلك - ولاشك أيضا أن ابنه - مبارکشاه - كان قد تعدى الأربعين، وهو الذي صرح بأنه امتضى اثنتا عشر سنة من عمره في تأليف كتابه شجرة الأنساب، مما يشير إلى أنه ولد مع بدايات النصف الثاني من القرن السادس أي حوالي عام ٥٥٠هـ أو في بضعة سنوات تلت هذا التاريخ. أما أحمد سبيلى خوانسارى (٢) فقد رجح في مقدمته على كتاب آداب الحرب والشجاعة أن مبارکشاه قد ولد في الفترة بين عام ٥٢٥هـ وعام ٥٣٥هـ، أي كان عمره حينما قدم كتابه عام ٦٠٢هـ بين سبع وسبعون عاما اويست وستين، فإن كان هذا عمر مبارکشاه، فما هو عمر والده في عام ٦٠٢هـ؟

لاشك في أنه سيتجاوز الست والثمانون أو الست والتسعين عاما، فإن كانت إشارة مبارکشاه في ديباجته توضح أن والده كان مازال قائما بالتدريس والتعليم ويجلس إليه الطلاب بغية العلم وكان يستطيع مراجعة ومناقشة كتاب شجرة الأنساب لمجد أنه من الصعب ان تنسب هذه الأعمال إلى من جاوز الثمانين أو التسعين من عمره، لذلك فمن الجائز أن الصواب قد جانب أحمد سبيلى خوانسارى في التاريخ الذي حدده لمولد فخر الدين مبارکشاه. وقد يرجع هذا إلى أنه اعتمد في حسابه على تاريخ تولية خسر وملك ابن خسرو شاه الغزنوي آخر ملوك الدولة الغزنوية وهو عام ٥٥٩هـ والذي ذكره مبارکشاه في مقدمته على كتابه شجرة الأنساب موضحا انه ذهب إلى بلاطه

(١) تاريخ مبارکشاه اندر احوال هند، ص ٦٨، ٦٩.

(٢) آداب الحرب والشجاعة، المقدمة، ص ٦٩.



للحصول على شجرة نسبته الموجودة في البلاط الغزنوي، وقد حدد مبارکشاه تاريخ رحلته للبلاط الغزنوي بالعام الذي فتح فيه خسرو ملك مدينة لاهور وكان ذلك في عام ٥٧٧هـ.

ولما كان محتوى كتاب مبارکشاه يتضمن في أحداثه قيام الدولة الغورية في الهند علي يد قطب الدين ايبك وذلك عام ٦٠٢هـ، إذا فمن المؤكد أن كتاب شجرة الأنساب لم يقدم إلا بعد هذا التاريخ أو في نفس هذا العام الذي انتهت فيه أحداث الكتاب وهو عام ٦٠٢هـ، كذلك صرح مبارکشاه في ديباجته بأنه امضى في هذا العمل اثنتا عشر سنة ليخرج انسابه (... و مدت دوازه سال در آن روزگار صرف افتاد كه اين انساب كه اينجا جمع شده است) (١).

فمعنى ذلك أنه قد بدأ تأليف كتابه حوالى عام ٥٩٠هـ أى بعد أسر خسرو ملك على يد محمد بن سام الغوري عام ٥٨٣هـ.

فمن الجائز إذا انه قد حصل على شجرة انسابه في عام ٥٧٧هـ واحتفظ بها لتلهمه فيما بعد تأليف كتابه شجرة الأنساب والذي بدأ كتابته فعلاً عام ٥٩٠هـ على وجه التقريب. فاذا أضفنا أن مبارکشاه قد ذكر السلطان خسرو ملك بن خسرو شاه الغزنوي مضيفاً إليه عبارة (برد الله مضجعه) مفيداً بذلك وفاته، والمعروف من المصادر (٢) أن وفاته كانت بتاريخ ٥٩٨هـ فليس من المستبعد أن يكون تاريخ تقديم كتاب مبارکشاه بعد هذا التاريخ، وقد يكون عام ٦٠٢هـ وهو العام الذي انتهى فيه من رواية أحداث كتابه.

واغلب الظن أن تضارب التواريخ الخاصة بمبارکشاه تعود إلى أن المصادر تحكى عن أكثر من شخص يدعى مبارکشاه (٣)، بل وعاش في نفس الفترة ونسب إلى الغوريين وايضا كان لأحدهما

(١) تاريخ مبارکشاه، ص ٦٧.

(٢) عباسي پريوز، ديالو وغزنويان، تهران، ١٣٣٦، ص ٣٦٣.

(٣) انظر دهخدا، لغت نامه، زیر نظر محمد معين وسيد جعفر شهیدی، بخش اول، شماره مسلسل ١٩٥، شماره حرف (م)

تهران، ١٣٥٢هـ.ش، ص ٢٠٩.

نفس الكنية واللقب، فالمصادر تتحدث عن الشاعر فخر الدين مباركشاه بن الحسن -أو الحسين- المروزي والذي عاش في بلاط معز الدين وغيث الدين الغوري صاحباً غزوه وهرات وينسب إليه منظومة في نسب السلاطين الغور نظمها في بحر المتقارب (١) وينسب ابن الأثير (٢) إلى الفخر مباركشاه الشاعر الفضل في تحول غياث الدين صاحب غزته من مذهب الكرمية إلى المذهب الشافعي وذلك في حوادث سنة ٦٠٢ هـ قائلا: "...وفيها في شوال توفي فخر الدين مبارك شاه بن الحسن المروزي وكان حسن الشعر بالفارسية والعربية وله منزلة عظيمة عند غياث الدين الكبير صاحب غزته وهرة وغيرهما وكان له دار ضيافة فيها كتب شطرنج فالعلماء يطالعون الكتب والجبال يلعبون بالشطرنج". (٣) ويشارك المؤرخ منهاج السراج (٤) صاحب كتاب طبقات ناصري ابن الأثير في تحديد تاريخ وفاة فخر الدين مباركشاه بن الحسن المروزي بعام ٦٠٢ هـ في شهر شوال.

أما المستشرق ادوارد روس فقد وقع في مقدمة على كتاب تاريخ مباركشاه في خطأ الخلط بين شخصيتي الشاعر فخر الدين مباركشاه والمؤرخ فخر الدين مباركشاه، وظن ان ابا الحسن - أو ابن الحسين- التي وردت في اسمه كانت كنية والده. (٥)

ولاشك في اننا لدينا هنا شخصيتين تدعيان فخر الدين مباركشاه أحدهما شاعر توفي في شوال عام ٦٠٢ هـ والآخر مؤرخ كان مازال حيا في ذي القعدة من عام ٦٠٢ هـ وروى لنا في تاريخه في احوال الهند نزول قطب الدين ايبك بقصر همايون في لاهور (٦) في التاريخ المذكور، وقد تخلص كما صرح بنفسه بفخر مدبر وهو نفسه الذي قدم كتابه آداب الحرب والشجاعة باسم السلطان شمس الدين ايلتمش حاكم لاهور بعد قطب الدين ايبك، وكان حكم التتمش في الفترة بين عام ٦٠٧ هـ

(١) مباركشاه، آداب الحرب والشجاعة، مقدمه خوانساري، ص ٧. دهخدا لغت نامه، ص ٢٠٩.

(٢) الكامل في التاريخ، الجزء التاسع الطبعة الرابعة ببيروت، ص ٢٤٨.

(٣) ابن الأثير، الكامل، ج ٩، ص ٢٨٤.

(٤) طبقات ناصري، جلد أول، چاپ دوم، ص ٣٩٧.

(٥) أنظر مقدمة روس على تاريخ مباركشاه انظر احوال هند، ص VI

(٦) تاريخ مباركشاه انظر احوال هند، ص ٣٦، ٣٢.

وحتى ٦٣٣هـ. ويعبارة أخرى كان المؤرخ فخر الدين مبارکشاه والمتخلص بفخر مدبر مازال حياً حتى عام ٦٠٧هـ وهو العام الذى تولى فيه التتمش الحكم، مما يوضح اننا بصدد شخصيتين تدعيان فخر الدين مبارکشاه احدعما شاعر والأخرمؤرخ وقد نبهنا إلى احتمال هذا الخلط دهخدا (١) فى موسوعته قائلا: (نبايد ابن مبارکشاه غورى معروف به فخر مدبر را بافخر الدين مبارکشاه بن حسين مروروذى اشتباه کرد).

وقد عاشت كلتا الشخصيتين فى البلاط النورى، لكنه من المرجح ان الشاعر فخر الدين مبارکشاه والمتوفى عام ٦٠٢هـ قد عاش فى فيروز كوه عاصمة الدولة الغورية فى غورستان فالمصادر تتحدث عن سلسلة النسب الغورية التى نظمها شعراً فى بحر المتقارب والتى ذكر جانباً منها محمد عوفى ومعين الدين اسفزارى فى كتابيهما (٢) وقد مدح فيها سلاطين الغور عن حكم فى غورستان فى حين عاش المؤرخ فخر الدين مبارکشاه المتخلص بفخر مدبر فى لاهور بالهند أو انتقل اليها فى عام ٦٠٢هـ وعاش فى ظل الدولة الغورية بالهند وقدم كتابه "آداب الحرب والشجاعة" إلى السلطان ايلتتمش، ويرجح خوانسارى أنه قدمه إليه فى عام ٦٢٦هـ أو ٦٢٧هـ لان مبارکشاه ذكر ايلتتمش فى مقدمة بلقب ناصر امير المؤمنين وكان هذا اللقب قد منحه له الخليفة العباسى المستنصر بالله فى عام ٦٢٦هـ. (٣)

ولا ندرى على وجه الدقة تاريخ وفاة المؤرخ فخر الدين مبارکشاه المتخلص بفخر مدبر، وإن كانت اشارة خوانسارى إلى تاريخ تأليفه كتابه آداب الحرب والشجاعة فى عام ٦٢٦هـ أو ٦٢٧هـ تفيد ان مبارکشاه كان قد تعدى الخمسة والسبعون عاماً فى هذه السنة إذا اعتبرنا أن تاريخ ميلاده كان عام ٦٥٠هـ أو ماتلاه من سنوات، أو أقل من المائة عام أو تعداها إذا اعتبرنا ان تاريخ ميلاده كما افترضه خوانسارى عام ٥٢٥هـ أو ٥٣٥هـ. وان كان افتراض عام ٦٢٦هـ تاريخاً لتقديمه كتابه

(١) لفت نامه، بخش اول، شماره حرف (م)، ص ٢٠٩.

(٢) بالتفصيل ارجع إلى اسفزارى، روضات الجنات فى اوصاف مدينة هرات، بتصحيح سيد محمد كاظم امام، تهران، ١٣٣٨، ص ٣٥٦، ٣٥٧. محمد عوفى، لباب الألباب، جزء اول، ص ١٢٥، ١٣٣.

(٣) مقدمة خوانسارى لكتاب آداب الحرب والشجاعة، ص ١٠.

آداب الحرب والشجاعة- إلى السلطان ايلتتمش يغلب الظن بأن المؤرخ فخر الدين مباركشاه المتخلص بفخر عدير قد توفى فى الاعوام الأخيرة من حكم السلطان ايلتتمش فى لاهور بالهند والتي انتهت فى عام ٦٣٣هـ الذى توفى فيه ايلتتمش- ولذلك فمن الممكن تحديد تاريخ وفاة المؤرخ فخر الدين مباركشاه بين عام ٦٢٧هـ وعام ٦٣٣هـ .

### مؤلفاته:

يظهر من ديباجة فخر الدين مباركشاه لكتابه شجرة الانساب المعروف بتاريخ مباركشاه فى احوال الهند انه الكتاب الاول لمؤلفه، وذلك لان الديباجة لم تحتو على اية اشارات لمؤلفات أخرى من تأليف مباركشاه، كذلك صرح مباركشاه بانه صرف اثنتا عشر سنة من عمره يدبج كتابه ويعيده فى أكثر من مسوده حتى يخرج به على افضل صورة يريد بها، والأغلب أن الانسان يصنع مثل هذا الصنيع مع اولى مؤلفاته، وايضا كان تقيظ والده لهذا العمل موحياً بأنه اولى اعمال الابن على طريق العلم. (١)

ويشير خوانسارى (٢) إلى كتاب آخر لمباركشاه بعنوان " آداب الملوك وكفاية الملوك " ومنه نسخه وحده برقم ٦٤٧ فى مكتبة ديوان الهند .

أما صاحب حبيب (٣) السير فيذكر كتاباً من تأليف فخر الدين مباركشاه فى علم النجوم، عنوانه " المداخل المنظوم فى علم النجوم " ولاندرى على وجه الدقة هل المقصود فخر الدين مباركشاه الشاعر ام المؤرخ ؟بالاضافة إلى أن متن الكتاب ليس بين ايدينا للتحقق من انتسابه إلى ايهما .

(١) راجع الترجمة العربية لديباجة كتاب شجرة الانساب فى القسم الثانى من هذا الكتاب

(٢) مباركشاه، آداب الحرب والشجاعة، المقدمة، ص ٩.

(٣) غياث الدين بن همام الدين الحسينى، حبيب السير فى أخبار افرادبشر، زير نظر دكتور محمد دبير سباقى، جلد دوم،

چاپ دوم، ١٣٥٣هـ.ش، ص ٦٠٦.

وجدير بالاشارة ان علم الفلك وتقسيمات البروج قد ذكرها الفخر المديبر فى بداية كتابه شجرة الانساب مما يشير إلى اهتمامه ومعرفة بهلم الفلك، ولكننا - رغم هذا- لانستطيع ان نقطع بنسبة كتاب "المدخل المنظوم فى علم النجوم" إليه .

ويذكر عبد الحى<sup>(١)</sup> حبيبي فى حواشيه على كتاب طبقات ناصرى كتاباً بعنوان "رحيق التحقيق من كلام فخر الدين مباركشاه الغورى" وهو مخطوط بمكتبة آيا صوفيا تحت رقم ٤٧٩٢، وذكره زكى وليد توغان في كتابه مجمع الفصحاء<sup>(٢)</sup> ذاكراً أنه في علم الأخلاق.

ومن الواضح من عنوان المخطوط أنه من جمع أحد تلاميذ مباركشاه أو أحد معاصريه، واغلب الظن ان مباركشاه المقصود هو الفخر المديبر لأن موضوع الكتاب في علم الأخلاق وليس منظومة شعرية وإلا لكان ينسب إلى مباركشاه الشاعر.

أما كتاب "آداب الحرب والشجاعة" فهو أحد مؤلفات فخر الدين مباركشاه الشهير بفخر مديبر، وقد وضع هذا من المقدمة التى كتبها المؤلف لكتابه، ولحسن الحظ فإن هذا الكتاب قد وجدت منه عدة نسخ مخطوطة عددها ستة؛ استثنى أحمد سبيلي خوانسارى أن يقدم من خلالها نسخة مطبوعة ومحققة عن الكتاب نشرت في طهران.

وكتاب "آداب الحرب والشجاعة" تنقسم إلى أربعة وثلاثون باب يحمل كل واحد منه عنواناً يوضح المضمون. ويعرض الفخر المديبر مضمون الباب من خلال قصص (داستان) لشخصيات شهيرة عربية وفارسية، بعضهم من الملوك أو الرزاء أو الحكماء والمشاهير، ونعرض لبعض عناوين أبوابه لتتعرف على موضوع الكتاب.

الباب الأول: في كرم وحلم وعفو الملوك.

(١) منهاج السراج، طبقات ناصرى، جلد اول، چاپ دوم، ص ٣٩٧.

(٢) توغان، مجمع الفصحاء، ج ٢، ص ٨٥٠ نقلاً عن طبقات ناصرى، جلد اول، ص ٣٩٧.

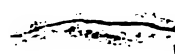
- الباب الثاني: في نوايا وعدل الملوك وخصالهم الحميدة.
- الباب الخامس: في اختيار الوزير الكافى العالم الناصح طاهر الدين الذي يخشى الله.
- الباب السادس: في إرسال الرسل والتحف والهدايا وترتيبها.
- الباب الثامن: في خلق وفضيلة وبركة الخيل وثواب الشخص الذي يتعاهدها.
- الباب التاسع: في لون وهيئة وأمراض الخيل والركوب والرياضة التي وضعها الأساتذة.
- الباب الحادي عشر: في أفضال وخصائص كل سلاح وثواب صانعها.
- الباب الثالث عشر: في نزول الجيش واقامة المعسكرات.
- الباب السابع عشر: في اختيار مكان المعركة.
- الباب الثالث والعشرون: في ثقافة وعلوم الحرب ودقائقتها.
- الباب التاسع والعشرون: في علامات النصر والظفر في يوم المعركة.
- الباب الرابع والثلاثون: في النصائح التي يعمل بها الملك وقائد الجيش والرعية.

ويتضح من العناوين السابقة أن موضوع كتاب آداب الحرب والشجاعة يتصل بكل الآداب والفنون التي تنظم الحرب والمعارك بداية من الملوك وحكمتهم -فهم صاحبوا قرار الحرب- والأدوات التي تدار بها المعارك من خيل وسلاح وترتيب استراتيجيات الجيش والمعارك وحتى النصائح التي يخرج بها الملك والجنود والرعية والتي يجب مراعاتها عند كل معركة. ويبدو أن دافع الفخر المدبر إلى تأليف كتابه في هذا الموضوع أنه عاش عصر ملئ بالمعارك والفتن؛ خاصة المعارك التي قادها السلطان قطب الدين ايبك لفتح الهند ونشر الإسلام بها وتأسيس الدولة الفورية في لاهور.

ويظهر جليا من مؤلفات الفخر المدبر غلبة نواحي الحكمة والأخلاق والدين والتاريخ مما يشير إلى ثقافة مباركشاه، فمما لا شك فيه أنه عرف اللغة العربية واتفقها لأنه كثير الاستشهاد بالقرآن الكريم والحديث الشريف، كذلك كان يترجم معانى الآيات إلى الفارسية بما يوضح اتقانه للفتن. وقد يكون دافعه لاتقان العربية كونها لغة الإسلام، كذلك انحذاره من ارومة عربية ترجع به إلى أبى بكر الصديق رضي الله عنه.

أيضاً عرف مباركشاه اللغة التركية فقد اورد رباعية بالتركية وترجمها إلى الفارسية، كما مدح تعلم اللغة التركية مما يفيد أهتمامه بها.

وتشير استشهادات مباركشاه بالقرآن والحديث إلى ثقافة دينية كبيرة، كما أشار في ديباجته على الكتاب إلى بعض الأسماء مفيداً تلمذته علي أيديهم ومنهم القضاة والعلماء في غزنة منهم قاضى القضاة عز الدين عمر، والسيد الإمام الباقرجى، واللحرأى وعلى الشادن وغيرهم كثيرون وأهم ما تؤكد مؤلفات مباركشاه المعروف بالفخر المدبر أن اهتماماته لم تنصرف إلى الشعر والآداب بل انصرف إلى الحكمة والأخلاق والدين والتاريخ وهو معيار هام للفرقة بن شخصية فخر الدين مباركشاه الشاعر وشخصية فخر الدين مباركشاه المؤرخ والمعروف بالفخر المدبر.





## القسم الثاني

**الترجمة العربية**  
**لكتاب تاريخ مبارکشاه في أحوال الهند**

## ديباجة الكتاب

يقول أقل الدعاة واحقر الخدم الشيخ الضعيف محمد بن منصور بن سعيد ابن ابي الفرج بن الجليل بن أحمد بن أبي نصر بن خلف بن أحمد بن شعيب بن طلحة بن عبد الله بن عبد الرحمن ابي بكر الصديق التيمي القرشي رضى الله عنه، الملقب بمباركشاه والمعروف بفخر مدبر اصلحه الله وأعاناه على طاعته مؤلف ومستخرج هذه الشجرة والأنساب.

كان سبب ظهور وجمع هذه الأنساب أن شجرة نسب هذا الداعية واسلافه لم يمض عليها مدة في حضرة البلاط حيث أنه لم يوجد منذ زمن الغزو\* شخص ملائم للبحث والتقصي عنها. حتى ذلك العام الذي فتح فيه السلطان الشهيد سلطان خسرو ملك<sup>(١)</sup> برد الله مضجعهما برد ولاهور، فذهب هذا الداعية إلى هذه الحضرة واعاد طلب اوراق املاك وأوقاف الأسلاف، ف وقعت في يده شجرة الأنساب تلك فاحضرها إلى لاهور، وتمنكته الرغبة والهمة لأنها نسب رسول الله ﷺ وفيها أصحاب شهد لهم الرسول بالجنة، وكل العشرة قرشيين ولهم صلات قريى تقترب من الرسول ﷺ وكان مقدمهم وأمامهم أمير المؤمنين أبى بكر رضى الله عنه الذي ينتسب إليه هذا الداعية، فتم جمع هذا، الأنساب العشر ودونت. وبعد أن أتمتها جال بخاطري أيضا أن اصلها واجمع أسماء الصحابة المهاجرين والقرشيين والذين ينسبون للرسول ﷺ ومضت مدة طويلة حتى تم جمعهم، ومرة أخرى وكما هو معتاد في طبعى ههنا تمت انساب المهاجرين كان يجب ضم انساب الأنصار الذين حملوا الرسول بن مكة إلى المدينة ههنا المال والدور والأراضى لخدمة حضرة النبى. ومضت مدة أخرى في.

---

\* هذه الكلمة عند روس في نسخته الوحيدة لتاريخ مهاركشاه (غزو)، أما خوانسارى فذكرها في مقدمته لكتاب آداب الحرب والشجاعة (غز) قاصدا بها قبائل الغز التركية، وأغلب الظن أن الصحيح هو ماورد في نسخة روس.

(١) السلطان الشهيد خسرو ملك بن خسروشاه آخر ملوك الأسرة الغزنوية، حصل على الملك بعد خسروشاه وكان حليما كريما، عاش حياة اللهو والطرب. حدثت معركة بينه وبين معز الدين محمد بن سام الغورى هام ٥٧٧هـ حول لاهور وفي عام ٥٨٣هـ استولى الغوريون على لاهور واسرو خسروملك واحضروه إلى غزني ومنها ارسل إلى فيروزكوه لخدمة غياث الدين محمد بن سام وهناك قتل عام ٥٩٨هـ. وانتهت بذلك الأسرة الغزنوية (انظر عباس پرويز، ديهاله وغزنويان، ص ٣٦٢، ٣٦٣).

هذا تم الاستعانة فيها بالأصول المعتبرة من التفاسير والأخبار والقصص والمغازي والتواريخ والدواوين والكتب المتفرقة. ومضت مدة طويلة من الزمن حتى تم هذا العمل. وبفضل الله عز اسمه فقد جال بخاطري مرة أخرى بعد أن تمت انساب المهاجرين والأنصار؛ أنه يجب أن اجمع ايضاً في هذا الأصل وحتى يصبح كاملاً؛ نسب النبوة وقصصهم وضحيا الله تعالى في القرآن ووضح معجزات كل واحد. وحينما استقر هذا الأمر في ضميري كان يجب تتبع الكتب أيضاً والأخذ باصولها المعتبرة مرة أخرى، وعانيت كثير من المجاهدة والتأمل ليال طوال حتى يسرها الله تعالى وقت.

ومرة أخرى جال بخاطري أن هذه الشجرة تضم أفضل أهل العالم وأنه يجب تتبع نسب ملوك العرب من الشام ويقال لهم الفساسنة وملوك اليمن وهم تبع وإضافة الحميريين وجزيرة الأنبار والحجاز والعراق أيضاً.

ومرة أخرى مضت مدة طويلة حتى تيسر الأمر وجمع بكثير من التعب والتأمل، ومرة ثانية ووفق الطبع المعتاد حينما تم الوفاء بهذا الغرض كان من الواجب جمع نسب الشعراء من الصحابة وشعراء الجاهلية والمخضرمون\* الذين ادركوا الكفر والإسلام وشعراء أهل الإسلام والمولدون، ومضت مرة أخرى مدة في هذا الأمر؛ كان التحمل فيها لمتاعب جمة حتى تيسر هذا الأمر، وجال بالخطر أنه طالما تبيأ هذا الغرض فيجب أن يضم ملوك العجم من قبل الداديين والكيانيين والأكاسرة ويطلق عليهم الساسانيين وأيضاً نسب الأشغانيين ويطلق عليهم ملوك الطوائف.

ومرة أخرى كان تتبع الأصول المعتبرة من التواريخ وأخبار القدماء والكتب المتفرقة. وكلما وقع باليد كتاب تعبت تعباً شديداً في استخراجها وقد رأيت متاعب أكثر في تتبع هذه الأنساب لأن هذه الطائفة كانت من طبقة بعيدة مضى عليها آلاف السنين وكان استخراجها من أصعب الأمور. وبعد متاعب جمه يسرها الله تعالى. وبعد هذا وصلت إلي تتبع أبناء آدم وبعد مشقات وتحمل سم

\* في الأصل المعضرمون بالحاء والصحيح المخضرمون بالحاء..

استخراجهم أيضا. وبعد ذلك هيا الله تعالى تنجى نسب بنى أمية وخلفاء بنى العباس ونسب الأمامان العالمان ابى حنيفة والشافعي رحمهما الله. وبعد ذلك تم جمع انساب قبائل العرب والصحابه والتي كانت متفرقة في القبائل والبلاد. ثم نسب ذى القرنين ولقمان الحكيم ويلمع الباعور وكذلك أبناء مالك الدعر الذين باعوا يوسف الصديق عليه السلام فإن غلمانهم كانوا قد اخرجوه من البئر وكان اخوته قد جاءوا في طلب شراءه. ثم بحث وجمع انساب الأمراء الذين ترأسوا في عهد بنى أمية وبنى العباس.

ثم جمع أنساب الظاهريين والصفاريين والسامانيين وكانوا ملوك خراسان وماوراء النهر. ثم جمع انساب آل الأمير العادل ناصر الدين سيكتكين الغازي رحمهم الله وكانوا ملوك غزنين\*، وقد تركوا آثارا حسنة وسننا حميدة وأبنية ومدارس ظلت تذكارا على مر العصور. وحتى يكتمل العمل تم جمع انساب الأشراف والعلويين وملوك الجبال وكانوا ملوك الغور وقد قاموا بأعمال عظيمة وهم ينتصرون للضحاك\*\*، ولم يكن في الاستطاعة الوصول إلا إلي ما أمكن الوصول إليه مما هو معروف، مع مطالعة القليل والكثير من آلاف قطع الكتب ومراجعتها عدة مرات حتى تصحح.

وقد مضى في هذا الأمر اثنتا عشرة سنة في جمع هذه الأنساب، ولم يكن هنالك شئ من الممكن أن يوجد في جزء واحد من كتاب أو في عشرة أجزاء أو في مائة جزء أو أقل أو أكثر إلا وقد نقل عنه إذا ما حصل عليه هذا الداعية وعجز أى إنسان آخر عن أن يحصل منه علي بفيته. وحينما أصبح كل شئ معلوم ومجموع، كان من الواجب أن يمضى مدة عام ليلا ونهارا في التفكير

\* غزوه الأنا.

\*\* الضحاك أويوراسب، من اصل عربى، رويت قصته في الشاهنامه. يقال اغواه اهلبيس فقتل اياه فقبله اهلبيس في منكبهم فنبت مكان القبلتين شعبانين عظيمين، كلما اجتثها نبت في مكانيهما آخران، وتخفى اهلبيس في صورة طبيب ونصحه أن دواء آلامه تكون بقتل شابين في كل يوم وتقدميهما كطعام للشعبانين. استولى الضحاك على الحكم في إيران وقتل جمشيد، وكان كثير الظلم، حتى ثار عليه حداد يدعى (كاوه) لقتله أولاده ودعى الناس للثورة وتولية فريدون بن تهمورث الحكم، وقد نجح فريدون في أسر الضحاك وسجنه في جبل دماوند (ارجع إلى زهراى خانلرى (كها)، فرهنج ادبيات فارسي دري، تهران، ص ٣٢١.

وهندسة اسلوب كتابة هذه الأنساب، وعلى أى شاكلة ستكون؟! هل الأب مع الأب؛ والفرع من الفرع؟ لقد كان وصلها شديد الصعوبة وارتباطها يتفرع إلي ما يزيد علي ألف مرة عبر الزمن وكيف يمكن ايصال هذه الأنساب المجموعة فرع بفرع إلي آدم عليه السلام؟! ثم التدوين الصعب وبأى طريقة يجب تدوينه بأن يتجه من أعلى لأسفل أو يجب أن يسير من أسفل لأعلى وكيف يجب حصرها؟! ومضت ليال بطولها في هذا التفكير حتى سهّل الله تعالى هذا الطريق الصعب ويسّر هذا السبيل، وخلال ما يقرب من ستة شهور تم بتأمل وتأن المسودة الأولى لهذه الشجرة، وبعد ذلك زادت بعض الشئ فاحتاجت مسودة أخرى، ومرة ثانية تم ضم شئ من أنساب الأشراف العلويين، فكتبت للمرة الثالثة. والآن يتم المراجعة والفحص حتى إذا ما كان هنالك شئ آخر معلوم ضمّ أيضا.

وحيثما دونت هذه الشجرة وكان والد وسيد هذا الداعية وهو أحد العلماء ذوى الثنون، كثيرى العلم، كاملى الفضل ومتبحر ويعرف بضعة وعشرون نوع من العلوم بدقائنها وشوامضها وغرائبها تمام المعرفة، وأستاذ أئمة كلا الحضرتين والقصابات والمراحل الأخرى التي كانت بين الحضرتين، وجميع الإئمة والقضاة والخطباء الذي كانوا في هذه المواضع، وحتى الآن هنالك طائفة مازالت تجلس إليه لترفضاء للتعلم ولتحصيل شئ من علمه وللإستفادة.

وحيثما رأى هذه الشجرة ظل حيران ومستغرب ثم قرأ شئ منها وتفاخر بالداعية واستعجب بشدة ثم استحسّن وقال:

إنك طالبت ليال طوال ولم تنم بسبب هذه الغرائب والعجائب التي لأمثيل لها، وإننى ولثلاثين عاما في تفكر وفتنى أن أعمل مثل هذا العمل، وإما وإننى قد وصلت إلى هذا الحد والمقدار ولم أترك تذكارا فالحمد لله تعالى، فإن كنت لم أجد الفرصة فالحمد لله تعالى قد وفقك لأن تقوم بحمل شئ عجيب لأمثيل له، فإنه لم يشر أحد إلى مثل هذه الشجرة التي خرجت من يدك وانفقت فيها زمن طويل بلا ثواب وجزاء؟! أما ماهي الفائدة التي حصلت عليها؟ فإنه لن يقف شخص قط علي سر هذا المعني ولن يعلم مقدار ومدى تعبك، يقولون: ما هذا الذى صنعه؟ ويقول الحساد والجهال: ومن اجل ماذا صنع هذا العمل؟ وعند هذا فلايجب الالتفات إلي كلام أى من الجهال والحساد، فإن

ما صنعتها جميع أئمة غزنين مثل قاضى القضاة عز الدين عمر والخواجه الإمام الباقرجي، والخواجه الإمام المؤيد، والخواجه اللجرأى. وسيد إمام محمد أبو الفتح، والخواجه الإمام علي الشاذان والخواجه الإمام علي المذحفت، والخواجه الإمام الطرائفي والقاضى الإمام أحمد يوسف اسرائيل والخواجه الإمام قاسم محمود النيشابورى، والقاضى محمود الأستوني، والخواجه الإمام محمد الياس رحمهم الله، (وقال اسماء أئمة اخرون ما يقرب من أربعين عظيم كانوا أساتذتي وكان كل واحد في عيذه؛ وكأنه أبو حنيفة وأبو يوسف ومحمد حسن الثانى) إن كانوا أحياء فإنهم يعلمون أى تعب قاسيته، وأى أصل نادر وغريب وصلت إليه، وكأننا سوف يحمدون الله حمدا كثيرا ويشنوا عليه. والآن اعتن بالمختصر الطيب حتي لا يقع في يد من لا يعرف قدره، فانه لم يكتب مثله أحد غير ستمائة عام من الإسلام، ولم يوجد مثله قط في مكتبة أي خليفة أو سلطان أو أمير ووزير وصاحب صداره واجعله في مكانة تحفه ومعين وتذكاري حتى تتسبح من الكرام والعظام وحتى تحظى بالافتخار والفائدة وباسمه تزين صفحات الأبراق والآن لا تخلو الدنيا من الكرام والعظماء والملوك الواعين والأسخياء الجواد والوزراء الكثاء كاملي الجود والأمراء الكرام الصبورين، أمل بقدر ماتعت أن تحصل علي الشجرة البانعة لهذا العمل، وإن يطيب لك زمانك بسبب جمع الأسماء ونسب الأنبياء والصحابه وأخذنا والعلماء وأئمة الدين، يقال: قد عُرف عنه الفراسة والكرامة فإلى أى مدى سبصل.

حتى وصل إلى لاهور في خريف سنة اثنتي وستمائة السلطان الشهيد معز الدنيا والدين رحمة الله عليه، وكان واحدا من العظماء والحجاب قد رآه\*، فأمر إلي السمع المبارك لهذا الملك- نور الله قبره- بانه لم يعرف شخصا قد كتب مثل هذه الشجرة النادرة الغريبة الذاخرة، مثل هذا الشخص. فاعاد ذلك الملك طلب هذا الداعية أمراً: إن احضر هذه الشجرة الذاخرة حتى أراها. فقال هذا الداعية: إننى لا أستطيع إظهارها بدون موافقة الخوند\*\* مؤيد الملك، ومن الجلي أنه يمكن للوزير غالباً حملها وشرحها إذا ما اعاد الخوند طلبها: علي أن يشرحها نفس الشخص على الخوند

\* يقصد كتاب شجرة الأنساب.

\*\* الخوند تعريب للكلمة الفارسية خداوند.

مؤيد الملك. وقد أمر الخوند؛ القاضي الإمام بدر الدين بأن يعيد طلب فلان هذا الذي اتم هذه الشجرة وان عليه أن يحضر شجرة الأنساب تلك ونراها، وكما جاء بلفظ ملك الاسلام المبارك: طالما أن شخصا قد أعد شيئا عجيبا غريبا فيجب أن آراء.

وذاث يوم حينما كان يحمل معه الشجرة وكان الخوند مؤيد الملك في هذا اليوم صائما وقد جن الليل وكان الخدم مشغولون في اعداد الأفطار، ولما كان الرفق مستحب عند الأنشغال فمن قبيل الأدب عد هذا الوقت غير مناسب لعرضها عليه، ولما كان هذا الخوند مشغولا في مهمات الملك وجباية الأموال ولن يستطيع القيام بأعمال أخرى، وبسبب الاحتراز الذي كان عند هذا الداعية فانه لم يذهب إليه وعاد في تلك الأيام إلي الحضرة.

ومن ناحية ثانية فقد حدثت واقعة هائلة ففى هذا الوقت وصلت إلي دار الملك لاهور رايات الملك المعظم العادل الغازي المجاهد قطب الدنيا والدين خسرو المشرق -اعز الله انصاره- مظلالا بالفتح والنصر والسلطنة والتوفيق، ونزل في قصر همايون ونزل الأمراء وقواد الجيش والعظماء في كل محلة وتعارفوا علي كل السادة والعظماء.

وأعاد أحد الأشخاص حديث هذه الشجرة علي قائد الجيش مبارز الدولة والدين الغ داد بك طفرل تكين علي حسن - ادام الله اقباله- ولما كان يتمتع به هذا الخوند من فضل وعلم ومهاره فقد طلب أن يراها، وقد حملت إلي خدمة هذا الخوند وتددت إليه، فأمر بالاهتمام بها بشدة والعناية بها فلا يجوز أن يراها أو يسمعها علي هذه الصورة ولكن يجب إذا ما عرضت علي الرأى الأنور ملك الإسلام الشايزى العادل اعز الله انصاره وضاعف اقتداره فيجب أن تكون في صورة لائقة طيبة حتى إذا ما وقع النظر المبارك على هذه العجائب والغرائب ورآها فأنه حينئذ يتمتع من كرم وبذل وجود ملك الإسلام توا وفي نفس اللحظة تشريفا وانعاما ورزقا\*، ومن الجائز أن يأمر بنسخة في مكتبته الخاصة. وقبل هذا كان قد رآه قائد الجيش الأجل حسام الدولة واندین زين الأمراء أحمد علي شفاء،

\* الكلمة في الأصل (نان پاره) بمعنى كسره خبز ولكنها لا تستقيم مع الترجمة لذا وجب التصرف.



وكل من هذين السيدين من حيث الأصالة والنجابة كريما المحتد وكما يقال: إن هذا الأصل لا يخطأ، وقد بقيت آثار الأسلاف العظام لهذين السيدين في الدين والدولة وقد اعقبوا ابنا حسان مبرزين عقلاء كاملي الفضل. وسبب بعد النظر المبارك للملك الإسلام وما يليق به من الاهتمام والعطف فقد أصبحا الخادمان الطيبان، والعبدان المهذبان؛ محمودا السيرة؛ مرضيا الطريقة، بهاء وزينة البلاط والمجلس وميدان وغى الملوك والأمراء؛ وأصبحت رعايتهما سبب زيادة الدولة ودوام المملكة، فليجعل الله تعالى كل منهما؛ أبناء الدولة العظام؛ لائقا لخدمة الملك المعظم.

وتصادف أنه في كل جمعه كان ملك الإسلام الغازي ينزل من أجل صلاة الجمعة في حصن قائد الجيش الأجل الكبير الكريم أسد الدولة والدين سيد الرجال الخ داد بك علي محمد أبو الحسن -يديم الله أقباله- وتم الاتفاق علي التالي: أنه لما كان الملك في كل جمعه يخرج لصلاة الجمعة بهذا الحصن ويذهب من هناك للصلاة، فليقدموا هذا الداعية وبعضروا الشجرة فينال شرف المثل (تقبيل اليد) وسعادة التعريف إليه. وقد قدموا هذا الداعية الذي قدم للرأي الرفيع الملك المعظم أخز نصره تقريرا وأخيا لكل نسب من آدم عليه السلام وحتى نسب الرسول عليه التحية والسلام وخلفاء بني العباس ومن تلاهم علي التوالي والترتيب. وصدر الأمر المثالي بأن تكتب نسخة للمكتبة الخاصة ومجلد، وقد امتثل للأمر المثالي وكتبت وأودعت بالمكتبة. أمل حينما يقع نظره المبارك عليها أن يتقبلها قبولاً مشرفاً، وإن ينظر ويتقبل داعية الدولة هذا بالعناية والحطف فيتفاخر بهذا ويتباهي علي أقرانه وأخوانه ويسعد، إن شاء الله تعالى وبه الثقة.

\* \* \*

وفي النسخة الأصلية بعد هذا ورقتان تشتملان علي نسب رسول الله ﷺ وشجرة نسب مشاهير أهل العالم، ويعدهما يقول المصنف: أول ابن حملت به حواء كان عبد الحارث، وطوال حمل حواء به كان كثير الحركة في بطن حواء ولم يسبق لحواء أن رأت مطلقا مثل هذه الحالة، فخافت من هذه الحركة وحينما اقترب موعد الولادة تحرك مرة أخرى بقوة عدة مرات، فخافت حواء جدا وخشيت أن يكون في بطنها حيوان أو وحش وتهلك.

وقد كانت تجلس حائرة متفكرة وكان آدم عليه السلام في زيارة بيت الكعبة حينما دخل ابليس لعنة الله عليه في صورة زاهدة عجوز منحني الظهر ويرتدى ثوب صوفي ويده عصا وسبحة كبيرة معلقة في رقبته واقترب من حواء والقي السلام فردت حواء السلام وقالت: من انت أيها الشيخ ومن أين أتيت؟ قال: أنا ملاك اسبح في الأرض واتعبد وفي هذه اللحظة وصلت إلي هنا ورأيتك ووجهك ينبئ عن حالك ويظير عليك أثر الرعب والخوف، فلم استسبح ان امضى عنك. قالت حواء: الأمر كما رأيت أيها الشيخ، فلى مدة وشئ يتحرك في بطني واليوم يشتد تحركه ويتتالي الألم حتى هلكت واننى شديدة الخوف أن يكون في بطني حيوان أو وحش وألا يخرج من داخل بطني وأموت.

فقال ابليس لحواء: انظري إلىّ حتى أتأمل جيدا ما هو الشئ الذي يبطنك وحينذاك اقول لك حاله واعلمك علاجه. فنظرت حواء إلى ابليس. فقال ابليس: والله في بطنك حيوان حي وأخاف أن يهلك! فإذا دعوت لك حتى ينجيك الله عز وجل من هلاكه ويحوّله إلى صورتك وآدم، فهل تعاهدني وتنسني انك حينما تراه على صورتك وآدم أن تطاقي عليه اسمي؟! فقالت حواء: أفعل ما تريد. وسعدت أنها ستتخلص من الهلاك وعاهدت ابليس واقسمت بتسم مؤكدة وقالت: ما اسم الشيخ حتى اسمى به. فقال ابليس: عبد الحرث.

وفي البداية كان هذا اسم ابليس، فحينما اسرته الملائكة في بداية الخلق من بين جن بني الجان وحملوه للسماء تطيع بطيع وعادات الملائكة وكبر بينهم واشتهر بالطاعة، وسمى وفقا لأسماء الملائكة عزازيل وحينما لم يسجد لآدم عليه السلام واغتر بنفسه وعصى لعنة الله تعالى وطرده من حضرته وابعدته عن رحمته فاتخذ اسم ابليس. وحينما عقد ابليس العيد وحصل مراده ابتعد عن حواء واختفى. ولما مضت عدة أيام ووضعت حواء الحمل وسعدت. واستجيب دعاء الزاهد ووهبها الله تعالى ولد، فقد وفيت بالعهد لما رآته من استجابة دعاء الزاهد واسمته عبد الحرث وأحبته بشدة. وبعد مضي عدة أيام عاد آدم صلوات الله عليه وسمع صوت يشبه ههدة الأمهات للأبناء، فاقترب من حواء ورأى ولد قد امسك بالحافة ويناغى. قال: يا حواء ما هذا؟ ولم يكن آدم عليه السلام قد رأى طفل قط واستبشر. قالت حواء: يا آدم كان هنالك شئ في بطني يتحرك بقوة قد أراد هلاكى،

<sup>٨</sup> فدخل شيخ علي شكل راهب وأثر الخوف يظهر على وقال: اغلب الظن ببطنك حيوان حى سيكون سبب هلاكك. فقلت: وما العمل؟ قال: إذا عاهدتنى ادعو لك الله عز وجل بان يهبك ابن على صورة آدم وينجيك من الهلاك فاطلقى عليه اسمى وقلت قبلت ان اضع اسمك واقسمت فدعى الله ووهبنا الله عز وجل هذا الابن بدعائه ونجائى من الهلاك، وقد ولد الولد حينما كنت في اعتكافك. وهكذا وكما عاهدته وفيت وسميته باسمه. فقال آدم عليه السلام: وأى اسم سميت؟ قالت عبد الحرث. فقفز آدم من مكانه وقال : ايتها الجاهلة ألا تعلمى انه ابليس وعدو قديم لا يصيح أبدا صديق جديد، وهو لم يرد، حسدا؛ ان نطلق عليه اسم عبد الله واراد اسمه. تعالى حتى نطلب من الله عز وجل أن يأخذ هذا الابن الذي اطلق عليه اسم عدو الله وان يهبنا ابن افضل منه وان يحفظنا من شر ابليس ومكره. وقد دعا كلاهما الله تعالى بان يميث هذا الابن\*، وحملت حواء بابن آخر وولدت ابنا ذكر وانثى واسمت الولد عبد الغيث والبنث ام الغيث. وبعد هذا ولدت قابيل واخته اقليما وكانت اقليما افضل نساء اهل العالم. وبعد هذا ولدت هابيل واخته ليوذا وأمر الله تعالى آدم عليه السلام بأن يعطى لهابيل الاخت انثى ولدت مع قابيل ويعطى قابيل اخت هابيل. ولم يطع قابيل الأمر ولم يقبل أن يترك الأخت التى ولدت معه -اقليما- وعصى آدم والله وترك يد الأخت التى كانت حلاله وكفر وقتل هابيل، فابعد آدم ولعنه وارصى الأنبا، بان لا تقبل ابنة من بنات قابيل ولا تعطيه ابنه. وقد اعتنوا بهذه الوصية لفترة وبعد هذا اختلطوا مع بعضهم البعض وسحبوا أيديهم من وصية آدم واتبعوا هيراهم وقد ظهر الكفر منذ هذا الوقت. عندما قتل هابيل بكى آدم وحواء -عليهما السلام- علي فراقه وجزعوا، فوجههم الله تعالى ابنا واسموه شيث. وشيث باللغة السيميرانية تعنى هبة الله، اى أن الله عز وجل قد وهبهم هذا الابن عوضا عن هابيل. وكان شيث رسول وولى عهد ووصى آدم عليه السلام. وبعد آدم انزلت عليه صحائف ضمت إلي صحائف آدم، ورفع بيت الكعبة بالحجر والطين وحج واعتمر، وكان هو اول شخص وضع اساس وقاعدة الملك والسياسة الملكية، وكان عمره تسعمائة واثنى عشرة سنة. وبعد هذا انجبت حواء فتاة واسمها عناق. وكانت ضخمة جدا فكانت تمسك باحد

\* لم يرد ذكر أو إشارة لأحد من أبناء آدم يدعى عبد الحرث أو أم الغيث وأن اتفق المؤرخين على أن حواء كانت تأتي بذكر وانثى في الحمل الواحد. (ارجع إلى المسعودى، مروج الذهب، ج الأول، تحقيق محمد محى الدين عبد الحميد، الطبعة الخامسة، القاهرة، ١٩٧٣، ص ٣٥، ابن الاثير، الكامل في التاريخ، ج الاول، ص ٢٥)

خواف الأرض إذا ما جلست، وكان طول كل أصبع من أصابعها ثلاثة أذرع وفي كل أصبع ظلفان من الحديد يشبهان المنجل الذي يحصد الغلة. وكانت هي أول شخص على الأرض يزني ويأثم والمحجبت أبناء من الحرام فاسموها عوج، وبسبب الشرور غضب الله تعالى عليها وسلط عليها كل الأسود وبعض الفيلة وكل الذئاب وما يشبه الجمال وكل النمرور وبعض البغال حتي تهلكتها. وكان طول عوج هذه ثلاث وعشرون ألف وستمائة وثلاث وثلاثين ذراع وهذا قول عبد الله بن عمر واوردها الامام الشعلي في العرائس. وكانت عوج تشرب الماء من السحاب وفي كل يوم تخرج عدة سمكات كبار من نهر النيل وتضعها أمام عين الشمس حتى تأكلها مقددة. وفي وقت الطوفان الذي كان يرتفع ستين ذراع فوق جميع جبال العالم فلم يكن يرتفع عندها إلا إلى الركبة. وكانت قد ولدت في حياة آدم وعاشت حتى وقت موسى وكان عمرها ثلاث آلاف وستمائة سنة وقتلها موسى عليه السلام وكان هذا كالتالي: فقد أمر الله سبحانه وتعالى موسى بحرب قوم جبارين والإستيلاء على مدينة اريحا منهم ولم يطع بنى اسرائيل أمر موسى ولم يذهبوا للحرب فابتلاهم الله تعالى بالتيه في الصحراء وكان القوم الجبارين يعلمون أن موسى رسول حق إذا قصدهم كان الظفر والنصر له وكان في مدينة اريحا اثنتا عشر ألف طباح وفي كل يوم كانت عوج تحضر حمل من الخطب يكفي لكل الأثني عشر ألف طباح وتعطى لكل طباح وزن من\* واحد لكل رغيف كبير، وكانت تأكل الأثني عشر ألف رغيف ذات وزن المن ولا تشبع. فاجتمع أهل اريحا ودبروا ونادوا عوج وقالوا: إذا احتلتى وحملتى جبل بقدر معسكر جيش موسى والقيته عليهم حتى يهلكوا نشبعك كل يوم بالحطب والثياب أيضا إذا ما قمت بهذا العمل. فارتقت عوج جبل ونظرت إلى جيش موسى وحملت بحجمه جبل مساحتها فرسخ في فرسخ وحملت على رأسها واسرعت تجاه بنى اسرائيل، وأمر الله تعالى اضعف الثليور الهدد. بان يلتقط في منقاره قدر من الماس ويضع قطعه على هذا الجبل مقابل رأس عوج ويصقل هذا الجبل وأعطاء القوة كي يشق هذا الحجر فسقط هذا الجبل في رقبة عوج. ولم تستطع باى حيلة تقدر عليها ان تفصله عن رقبته ورأسها. فاعلم الله تعالى موسى بحال عوج حتى يحمل موسى

\* المن وزن يختلف باختلاف المناطق فهو في جزيرة العرب حوالي ثلاثة أرطال وفي مصر كذلك وسوريا والعراق وفي إيران كان يساوي وزنا مختلفا في كل مدينة من مدنها . تراوحت أوزان المن بين المن الصغير ويساوي ٦/٥ كغم . والمن المتوسط ويساوي ٩٢٠ جم . والمن الكبير يساوي ثلاثة كيلوجرام تقريبا . (انظر فالتز هنتس، المكاييل والأوزان الإسلامية، ترجمة كامل العسلي، منشورات الجامعة الأردنية، ١٩٧٠، ص ٤٥ : ٥٤ .

عصاه وعسك بنى اسرائيل بكل الخناجر والفؤوس والسيوف . وكان طول موسى عليه السلام اثنتا عشر ذراع وعصاته طولها اثنتا عشر ذراع وقفز اثنتا عشر ذراع من الأرض حتى يضرب كعب قدم عوج ، قيل زيادة على ذلك ، فسقطت عوج فاعمل بها بنى اسرائيل السيوف والخناجر والفؤوس وقطعوها قطعاً ، وكانت عظام ساقها قناطر فى عدة مواضع على نهر النيل وقد اوردوا فى القصص انه فى كل ليلة كان ينام عدة آلاف من الخراف فى جمجمة رأس عوج حتى يسلموا من الوحوش حتى جاء الوقت الذى جفت فيه جمجمة رأس عوج . (١)

وهنا تم متن الكتاب (٢) وباقى الكتاب يشتمل على مائة وست وثلاثون شجرة نسب .

---

(١) لا يخفى ما فى القصة من مبالغات واساطير وخرافات ، وخاصة انه لم يسبق فى أحد المصادر ذكر او اشارة إليها فيما روى عن آدم عليه السلام أو أحد من أبنائه (انظر ابن كثير ، البداية والنهاية ، ج الأول ، بيروت ، ١٩٨٥ ، ص ٨٦ : ٩١) كذلك يقرر القرآن الكريم غرق كل من خالف الله فى الطوفان ولجأه من كان مع نوح عليه السلام من الموحدين ، يقول تعالى : "فكذبوه فنجينا ومن معه فى الفلك وجعلناهم خلائف واغرقنا الذين كذبوا بآياتنا" (سورة يونس ، آية ٧٣) .

وعوج فى القصة المذكورة كانت من المفسدين فكيف اتفق انها عاشت منذ عهد ابيها آدم حتى عهد موسى عليهما السلام ولم تفرق مع المكلبين كما ذكرت الآية ٢٢ ؟ ( المترجمه ) .

(٢) اثبت روسى ديباجة الكتاب فى نهايته ولذلك جاءت هذه العبارة تفيد تمام متن الكتاب ، وقد رأينا اثبات الديباجة فى مكانها من مقدمة الكتاب .

### بداية كتاب تاريخ هباركشاه فى احوال الهند

الحمد والشكر للقادر الذى تظهر آثار قدرته على صفحات الدهور والأيام كالشمس المضيئة المنيرة . والحمد والثناء للقاهر الذى تضىء حكمته على مر شهير الاعوام كالقمر المتلألئ الباهر . أن اصناف الصنائع شواهد لسلطانه وانواع البدائع دليل وحدانيته . الأول بلا بداية والآخر بلا نهاية . واهب الجوهر والعرض\* ، وهباته بلا منة او غرض . وجود كل موجود دليل وحدانيته، ووجود كل عابد دليل عزته . استقر عرش عظمته على جبين السماء من عصمته، وسكنت الصخرة الصماء تحت الأشياء من قدرته . يتعاقب الأشهب والأدهم\*\* فى الكون بامر . وتضىء شعبة الشمس والقمر فى ايوان الفلك من صنعه . ولجلاله يصبح الحياء من تراب العرش تاجاً للملوك العالم . ومنتهى امانى بنى آدم شعاع ظفر من نسيم نصره . ومنذ القدم خلق الأرض المنبسطة من قبضة ماء، وأقام الجبال العظيمة فى الوجود من موج الماء وجعلها رواسى الأرض . ومن بخار الماء صنع السماء العالية، وبالحكمة أمر - تلك الأشياء - أن تكون سبعة أقسام وان تحلوا بعضها البعض، واظهر مئات الآلاف من أشكال الورد والثمر والريحان فى خميلة الأرض، واثبت وأدار فى قبة السماء المرفوعة عدة آلاف كوكب متلألئ، وخلق سبعة أسقف لازورديه بلا عمد، وزينها بسبع سياره ونسب كل سماء لواحدة من هذه السيارة، وهب بتقديره لكل واحدة النور .

وقد أعطى زحل صفة السماء السابعة فهو شيخ الخانقاه، ذى المرقعة ويطلقون عليه (كيوان)، وأشار للمشتري على انه مسند قضاء السماء السادسة وهو قاضى العالم العلوى؛ وللمشتري اسم (الاحور) وهو (برجيس) ويطلقون عليه (وارمرد) ايضا . واقطع ميدان معركة السماء الخامسة للمريخ فهو البطل وقائد جيش الفلك ويطلقون عليه (بهرام) و(هرمز) ايضا . وقد زينوا عرش المملكة وسرير دولة السماء الرابعة بالشمس فهى ملكة السيارة ومنيرة الفلك ويطلقون عليها

\* الجوهر والعرض اصطلاحان فلسفيان، فالجوهر : ما هية إذا وجدت فى الأعيان كانت لافى موضع وهو منحصر فى خمسة هيولى وصورة وجسم ونفس وعقل، والعرض : هو الموجود الذى يحتاج فى وجوده إلى محل يقوم به (انظر الجرجاني، التعريفات، بيروت، ١٩٦٩، ص ١٥٣، ٨٣).

\*\* المقصود الليل والنهار .

(خورشيد) و(مهر) و (خور). وزين قصر طرب السماء الثالثة بالزهرة فهي العازفة وشادية العالم ويطلقون عليها (بيدخت) و (ناهيد). وقد مكّن صدارة ديوان رسائل السماء الثانية لعطارد فهو الكاتب وصاحب قلم العالم ويطلقون عليه (تير). وهبوا مصنع الصباغة وخلط ألوان السماء الأولى للقمر فهو الرسام وجاسوس الفلك. واعطى لكل واحدة خاصة وطبع ومزاج مختلف وزين كل شيء من الأشياء بواحدة من هذه السيارات سماها بعض من الحكماء (مدبرات الأمر) وقدوردت -بهذا الاسم- في القرآن الكريم والكلام المجيد، واقسم الله سبحانه وتعالى بها وخصها قائلاً: (فلا أقسم بالخنس الجوار الكنس)<sup>(١)</sup> ... وبسط فرش الأرض المنبسطة علي وجه الماء، وكما نسب للسموات السبع السيارة كذلك جعل للأرض أيضا اقساماً سبعة وسمى كل قسم اقليم واطاف كل واحدة لأحد السيارة، والأقليم بلد وهي سبع في الدنيا وجمعها أقاليم.

### الأقليم الأول:

زحل الصادق ومن مدن هذا الأقليم المغرب والحبشة وزنجبار والنوبة وزبيد وصنعاء والبحرين وسبأ وحرس ومن ناحية الصين الحافقين ومن الهند سرنديب.

### الأقليم الثاني:

المشتري الصادق وفي هذا الأقليم من المدن المعروفة أرض الحجاز في الصعيد الأعلى وتبوك وتيماء ووادي القرى وجدة والجحفة ومكة والطائف وخيبر وطى واليمامة ومن السواحل تيز ومكران وارمايل وديبل ومن الهند المنصورة وسومنات ونهر واله وكنبات وكالنجر ومهره وقنوج وگواليير وبنارسى وناراين.

### الأقليم الثالث:

المريخ الصادق ومن المدن الأندلس والمهدية وطرابلس ودمياط والإسكندرية والفسطاط والرملة

---

(١) سورة التكرير، آية ١٥ يثبت مباركشاه بعد كل آية من آي القرآن الكريم ترجمة بالفارسية للآية أو الحديث الشريف عند الإستشهاد به وقد رأينا حذف السطور المترجمة للآية أو الحديث منعا لتكرار المعنى واكتفينا بنص الآية الكريمة وأشارنا لذلك بعدة نقاط بعد الآية.

وعسقلان وفلسطين وبيت المقدس وطور سيناء وطبريه ومدين والأنبار والقادسية والكوفة وبابل  
وبغداد والمدائن والبصرة وعبادان وقرقوب وسوس وشوشتر وسوق الأهواز واصبهان وكازرون وجرفت  
ويم ونرماسير وسيستان وزرنج واراض داور ويست وبنجواى وغزني و قزدار وسد وستان وبهاطيه  
ومولتان وكور وپرشور وويهند وجيلم وكيرى وسالكوت ومندكور ودهاماله وتكسين من أرض  
تركستان ومقبرة خاتون.

#### الأقليم الرابع:

الشمس الصادقة ومن ا لمدن قرطبة وترجالة ومقاله وجلالته وطنجه وتامرت وعموريه وجزيرة  
شامس وجزيرة قبرص وطرشوس واللاذقية واطرابلس وصور وصيدا والمصيصة وحصن منصور وحمص  
وبعلبك وقنسرين وحلب وقاليقلا والأردن وشمشاط وارديبل ومراغه ونصيبين وسروج ورقه وتدمر  
ونينوي وتكريت والموصل وسر من راي وقصر شيرين وحلوان وهمدان والزنجبان وقزوين ودينور  
ونهاوند وساوّه وقم وكاشان وسمنان ودامقان ووسطام ودهماوند وطبرستان و استراباد وجرجان  
ودهستان واسفراين ونيشابور وزوزن وبأورد وسرخس وندالقان ومروالشاهجان ومرو الرود وبادغيس  
وخراة واسفزار والطالقان والغور وفارياب وشبورقان وبلغ وترمز وقياد يان وچفانيان وسمنكان  
ونوالج والطايقان واندراپ وبدخشان وباميان وبنجهير والجراپ وكاهل وكشمير.

#### الإقليم الخامس:

الزهرة الصادقة ومن المدن رومية وقلورية ومليطيه ويردعه وباب الأبواب وشروان وفراوه  
وگرکانخ وخوازرم ودرغان وآموى ويبكند وبخارا واشتيخن ونخشب وسمرقند وخجنده واسروشنه  
وجاج وقصبة ايلاق واسبجباب والتبت وقبا والسفد.

#### الإقليم السادس:

عطارذ الصادق ومن المدن القسطنطينية وهرقله والخزر وصيران وطراز واوش واوزكند  
وبلاساغون وباركند وكاشغر وبرزخان.



### الإقليم السابع:

القمر الصادق ومن المدن البلغار وسوار وبحر الروس وصحراء لوره؛ وانا سها متوحشون وارض السقانية ومدينة ايسون التى يذهب إليها البلغاريون للتجارة ويحملون من هناك اشياء ظريفة.

وظهر في الجبال المعادن والجواهر ولكل جوهر نجم متعلق به وينسب إليه ولكل واحد منها خاصية ومنفعه إذا ما شرحتها وبينتها طال هذا الكتاب بما لا يليق والغرض منه.

وارزاق جميع الخلق في الجبل والبحر والصحراء مقدرة، وقد قدروا لكل واحد من الحيوانات وظيفه؛ وامر الموكلين بالأرزاق أن يوصلوا لكل واحد رزقه؛ في وقته ولحظته؛ بلا إنكار أو نقص.

وبارادته خلق من التراب كثيف الظلمة والسفلى؛ هيئة آدم النقى ذي الصفاء واسجد له الملائكة واطلق نداء (ثم اجتباه ربه فتاب عليه وهدي) (١).... باسمه في عالم الملكوت، وجعله المقدم وقدة الأنبياء والأصفياء، وبمشيئته اظهر من النار ذات الضوء اللطيف العلوى ابليس الشقى، وبمعصية واحدة بعد طاعة بضعة آلاف من السنين طرد ولعن وأنزل في شأنه الآية.. (وان عليك لعنتى إلى يوم الدين) (٢)....، وصار زعيم أهل الضلال. واختار من جملة الخلق بنى آدم ورجعهم على بقية الأحياء وشرفهم بالعقل والتميز والفهم والحس والذكاء والفطنة والكياسة، وجعل الملائكة الكرام الكتبة والحفظة لهم، وسخر لهم جميع الحيوانات واصطفى منهم الأنبياء والرسل وجعلهم خاصته وخص كل واحد بشرف الوحي وإنزال الكلام المجيد حافظا له العاقبة، وارسل إلي كافة الخلائق حتي يهتدي أهل الضلالة إلى صراط الهداية، وحتى يخرجوا بنور الإسلام من ظلمة الكفر وحتى يعبدوا الواحد الحق ويعلموا أنه الجدير بالعبادة المتفرد بالسجود.

وليعلموا أن يقصدوه لاجحاج الحاجات والتوفيق في الآمال، ويشكروه على النعمة ويصبروا

(١) سورة طه، آية ١٢٢.

(٢) سورة ص، آية ٧٨.

على المحنة ولا يقولوا بشريك لذاته المقدسة والمنزه.

وبالفضل والعدل قد ظهر سبيلان (فريق في الجنة وفريق في السعير) (١) .. ، فكل من آمن وسار على طريق الحق وجادة السنة والجماعة يصبح مقرهم الجنة العنبرية مع الحور والقصور والولدان والغلمان، وكل من لم يؤمن ويعصى ويصر على الكفر ويقول بالشرك يكون وطنه ومقره نار الجحيم والعذاب الأليم والمؤنس والفريق للشيطان الرجيم يعلن هذا النداء في العالم، أن (هؤلاء في الجنة ولا أبالي وهؤلاء في النار ولا أبالي ألا له الخلق والأمر تبارك الله رب العالمين)...

ومئات وآلاف الآلاف من السلام والتحيات والرحمة والبركات على الروح المقدسة والذات المطهرة سيد الكائنات وغرض الموجودات وقدوة الثقلين؛ وصاحب صدارة قاب قوسين؛ هادى الأمة وشفيع يوم القيامة محمد المصطفى العربى الهاشمى القرشى إلا بطحي المكى المدني عليه الصلاة والسلام وعلي جميع الأنبياء والخلفاء الراشدين والأئمة المهديين. والصحابة الأخيار من المهاجرين والأنصار وآله واتباعه وتابعيهم وأشياعه بمنه وفضله.

ومن المعروف لاهل العالم ان درجة ومنزلة الصديقين والشهداء والعلماء تلى منزلة الأنبياء والرسول عليهم السلام، والعلماء وكذلك الصديقيون مرجعون علي الشهداء مثلما قال الرسول عليه السلام (العلماء ورثة الأنبياء) ... ، وقال أيضا:

خبر

(إذا كان يوم القيامة لوزن مداد العلماء ودم الشهداء فرجح مداد العلماء على دم الشهداء)...

والعالم يستقيم بسبب فتواهم وقدم تقواهم وتعمر الدنيا بسبب بركة علمهم وديانتهم وورعهم، وتفيض بمكانتهم احكام الشرع والعبادات، وباحتسابهم تزول وتخفى المنكرات والمناهى، وبهم ينجلي

الأمر بالمعروف وبوجودهم يقام دين الحق تعالى، ويرتبط بدينهم اقامة حدود السياسة وعدل الملوك، وقد قال الرسول عليه السلام: (الفقيه الواحد اشد علي ابليس من الف عابد) وقال ايضا: (لولا الشيطان لما هنك بنو آدم ولولا الصالحون لهلك الناطحون ولولا العلماء لصار الناس مثل البهائم) وقال أيضا: (نوم العالم عبادة ونفسه تسبيح وعمله متضاعف وذنبه مغفور).... وكذلك قال: (خير الأمراء من يأتي ابواب العلماء؛ وشر العلماء من يأتي أبواب الأمراء)... وليعلم الأمراء ان هذا الخبر قد ورد في حق العلماء حتى يتقرب الأمراء والملوك للعلماء ويسمعوا منهم العلم ويأخذوا النصيحة، وكل ما يأمرهم به يفعلوه؛ وإذا ردهم عن أى شئ فلا يتشبثوا باهوائه حتى يكونوا أفضل الأمراء والملوك. وقد منع العلماء من الذهاب إلى أبواب الأمراء والسلاطين كى لا يكونوا أسوء العلماء، وهذا النهي شفته حتى لا يذهبون إلى أبواب الملوك إن كانوا ذوي حاجة؛ وذلك حتى لا ينتشر إليهم احد بعين الاحتقار ولا يكونوا اذلاء. وقد اعزهم الله تعالى فقد ذكر التشريف في حقهم؛ يقول الرسول ﷺ (علماء امتى كأنبياء بنى اسرائيل).. وهناك الكثير جدا عن درجة العلماء وفضلهم.

ويعد العلماء يأتي الملوك فقد ساهم الله تعالى (أولو الأمر) ويتعلق صلاح العالم بذواتهم وبعد الامتثال لامرهم وطاعتهم من الفرائض، مثلما ورد في القرآن قوله تعالى: (يا أيها الذين آمنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الأمر) (١). وقد قال الرسول عليه السلام (من اطاعنى فقد اطاع الله ومن اطاع الامام فقد اطاعني ومن عصانى فقد عصى الله ومن عصى الامام فقد عصانى) ، وقال الرسول ﷺ أيضا (اطيعوا واليكم وإن كان عبدا حبشيا اجدع)... وقال أيضا الرسول ﷺ (لولا السلطان لأكل الناس بعضهم بعضا)... ، وورد في الخبر أيضا (السلطان ظل الله في الأرض يأوى إليه كل مظلوم)... وهناك بعض احكام الشرع تتعلق بذات وامر الملوك مثل خطبة الجمعة والتعيين واقامة الحدود وتوجيه الخراج والصدقات والغزو والحكم بين الخصوم وسماع الدعوى وأيضا حفظ الولايات في جيوش الأعداء وترتيب الجيش ومنح ارزاق الجند وسياسة مصالح الرعية والعدل بين الناس وإنصاف المظلومين مثلما أمر الرسول ﷺ :

### خبر

(عدل ساعه خير من عباده ستين سنه) كذلك قال: (عدل ساعة عند الله تعالى خير من عبادة رجل عند الله ستين سنة بقيام ليلها وصيام نهارها)....

وأيضاً قمع المفسدين ومحاربة المنكرات والمناهى والبدع وتقصير يد الظالمين عن المال والحياة والضياع وحرمان الناس، ومواساة الخلق والأنفاق وتوزيع بيت المال بالصرف لهؤلاء الناس الذين ذكرهم الله تعالى في القرآن: (إنما الصدقات للفقراء والمساكين والعاملين عليها والمؤلفة قلوبهم وفي الرقاب والغارمين وفي سبيل الله وابن السبيل فريضة من الله والله عليم حكيم)... (١)

وفي بداية الإسلام كانت هذه الصدقات تقسم على ثمانية مجموعات قسم منها يعطى للمؤلفة قلوبهم، والمؤلفة قلوبهم هم الأشخاص الذين أسلموا يوم فتح مكة خوفاً من السيف والمسلمون الذين لم يستقر الإسلام في قلوبهم ولم يثبت ويشتد (٢)؛ وكانوا من عظماء قريش وصناديد العرب . وكان الرسول عليه السلام يعطيهم هذا القسم حتى يثبت قلوبهم مع المسلمين فيثبتوا على هذا وحينما تستريح قلوبهم مع المسلمين وتستقر ويحسن ويقوى إسلامهم ينسخ حكم المؤلفة قلوبهم ويعود قسمهم للأقسام السبعة الأخرى.

والآن نوضح أن المؤلفة قلوبهم كانوا ثلاثة عشر فرداً :

- الأول : أبو سفيان بن حرب الأموي .
- الثاني: حكيم بن حزام الاسدي .
- الثالث: الأقرع بن حابس التميمي .
- الرابع: عيينه بن حصن الفزاري .

(١) سورة التوبة، آية ٦٠.

(٢) في الأصل (ثابت وشيرين نشده) وكلمة (شيرين) لاتتفق في المعنى مع سابقتها (ثابت)، ويبدوا أنه قد حدث تصحيف من الناسخ بين كلمتي (شيرين) وكلمة (شديد) فهي اقرب إلى انسجام المعنى، وإلا فان معنى الجملة (لم يستقر السلام في قلوبهم ولم يثبت ويحلوا لهم).

- الخامس: حوطب بن عبد العزى العامري .
- السادس: سهل بن شمر العامري .
- السابع: أبو السنابل بعكك
- الثامن: مالك بن عوف النضري .
- التاسع: صفوان بن أمية الجمحي .
- العاشر: عبد الرحمن بن يربوع المالكي .
- الحادي عشر: جد قيس السهمي (١)
- الثاني عشر: عمرو بن مرياس السلمى
- الثالث عشر: علاء بن الحارث الثقفى

ومن الواجب على الملوك بل هو فريضة أن يعطوا في كل عام من بيت المال كما أمر الله تعالى هذه الجماعات السبع، و يخرجوا أنفسهم من الوصية، وألا يغتر بعض الملوك بانتحال هذا الرزق وليحرروا أعناقهم منه؛ فإنهم إن لم يعطوا هذه الطائفة في الدنيا يقبضون عند القيامة، وهذا صعب جدا.

والجماعات السبع انتهى يجب أن يعطى لهم هم الفقراء والمساكين والأشخاص الذين يحصلون مال الصدقات والخراج (٢)، والعبيد الذين من الممكن أن يكون لدى سادتهم صكوك حريتهم، وهم ليس في أيديهم فليعطوا قدر مال الصكوك ويبرروا (٣). والأشخاص المدانون بقروض كثيرة عليهم وسجنوا بموجب الشرع (٤)، والأفراد الذين خرجوا في سبيل الله حتى يقوموا بالفريضة ولم يكن في أيديهم ما يشتروا به الخيل والسلاح مثل المجاهدين، والأشخاص الذين خرجوا يتأجرون ومن الجائز أن

---

(١) هو ابن الزعبرى السهمى، اسلم قبل أن يقتل يوم فتح مكة وكان قد أباح رسول الله ﷺ دمه ولكنه اسلم قبل أن يعرض له (اربع إلى البلاذري، فتح البلدان، راجعه رضوان محمد رضوان، بيروت، دار الكتب العلمية، ١٩٨٣، ص: ٥٤)

(٢) المقصود العاملين عليها.

(٣) المقصود في الرقاب.

(٤) المقصود الفارمين.

قطع عليهم الطريق وسلب المال من أيديهم وكانوا يعيدون عن دورهم ومدنهم ويقوا في غربتهم فقراء بلا شئ<sup>(١)</sup>، وهؤلاء هم الجماعات السبع التي أوصت بهم الفريضة.

شئ آخر، خزائن الأحسان والتي أقيمت لهم أيضا على التواتر مثل المبرات والصدقات والصلوات والهدايا وهي للعلويين والأشراف والعلماء والفقهاء والمقرنين والرجال المصلحين والأشخاص الذين انحدروا من غنى لفقر، والأفراد الذين لا يسألون أحدا شئ خجلا، والأرامل واليتامى والبؤساء من الغرباء والمقيمين فهم أيضا لهم حق في بيت المال.

شئ آخر، يشرع في عمارة المساجد والمدارس وأنجسور والآبار والرباطات التي علي المضائق والمخاوف والسبل، وعمارة الرياض والقلاع حتى يأمن المسلمون والقادمون والراحلون وتحمي ارواحهم واموالهم وحرمايتهم من يد اللصوص والمفسدين، فان رعاية عبيد الله في رقابهم فالرعية أمانه. وقد أمر الله عز وجل جلّت عظمته بأنه يجب عليهم حماية مصالحهم .

أما اردشير بن بابك وهو من جملة ملوك العجم وكان مجوسيا عابدا للنار، واثاره الحميده وخصاله الرائعة قد بقيت كثيرة علي وجه الزمان وهذه احدى كلماته المفعمة بالحكمة: لن يقوم الملك إلا بالرجال ولا الرجال إلا بالمال ولا المال إلا بالرعية ولا الرعية إلا بالعدل ولا العدل إلا بالسياسة. وهكذا فانه لا قائمة لملك أبدا إلا بالرجال ولا قائمة للرجال إلا بالمال، والمال لا يملك في اليد إلا بالرعية، والرعية لا تهدأ وتستريح إلا بالعدل، ولا يثبت العدل إلا بالسياسة.

وقد قال الرسول ﷺ : (العدل ميزان الله في الأرض)... أي حينما يوزن حجر في كفه ميزان فانه يستقيم إذا ما وزن في مقابله ما يسويه ولا يعثره نقص أو تقليل. وقد ظهر الخراب علي وجه عالم الزمان وتراجع الإسلام مثلما قال الرسول عليه السلام: (الإسلام بدأ غريبا وسيعود غريبا كما بدأ فطوبى للغرباء) ... كذلك قال: (إن الإسلام ليأرز إلي المدينة كما تأرز الحية في جحرها)...

وفي هذا الوقت من القرن السابع والذي كانت فيه الدنيا تعج بالفتن، وكان قد تسلط واستولي قوم من الغز المفسدين المخربين الطغاة على مملكة غزنين، واختار الناس الأهل الأصليين الجلاء بعيدا عن ظلمهم، ورحلوا تاركين الضياع والأسباب والبيوت والأراضي. وكان قد ظهر أيضا في هذا القرن ملك من أسرة قديمة مظفر هو السلطان السعيد الشهيد معز الدنيا والدين محمد بن سام<sup>(١)</sup> الناصر أمير المؤمنين تغمد الله برحمته وغفرانه واسكنه جنة جنانه، وكان نسبه مباشرة لبيوراسب الذي أطلقوا عليه الضحاك وكان ملكا لألف عام. وكانوا عي التواتر ملوك وولاء.

وقد أغار على هؤلاء المفسدين واستولى علي دار الملك غزنين<sup>(٢)</sup> حرسها الله.

وسكن في هذا المكان واقام فيه بسبب أن دار الملك غزنين افضل ممالك العالم وهو بهذا قد اختار مكان الملوك العظام العدول. وكان تحت سيطرته من شاطئ جيحون ترمذ حتى شاطئ البحر المحيط. وزين الدنيا بالعدل وعمرها بالفضل ومهد بقاعدة الشريعة بناء السلطنة والسياسة وأقام سنة الفتح، وأغار على أهل الكفر والقرامطة والمفسدين والملاحدة وتزينت الدنيا بعدله وأمنت الطرق المحوشة المفترقة فكان يأتي النواب والتجار حاملين دأئما المال الكثير والبضاعة من الطرق البعيدة ليلا ونهارا وكانوا يجلبون بضائع نفيسة وقماشات غريبة لم يرها أحد من قبل. وفي ظل عدل وأمن ورعاية هذا الملك العادل الغازي نور الله مضجعه فان الاشخاص الذين لم يكن في بيوت الاجساد

---

(١) هو معز الدنيا والدين محمد بن سام الغوري شقيق غياث الدين محمد بن سام وكان كلاهما يدعى محمد واختلنا فقط في اللقب. تولي غياث الدين الحكم بعد مقتل ابن عمه سيف الدين أثناء حروبه مع الغز وكان أخيه معز الدين خبير متعاون له في حكمه، أبوهما هو السلطان بهاء الدين سام بن حسين السلطان الحادي عشر من سلاطين الغور، وأمهما ابنه بدر الدين كيلان أحد أمراء الغور. عاش معز الدين محمد بن سام في البداية عند عمه الملك فخر الدين مسعود في الباميان ثم التحق بخدمة أخيه غياث الدين في فيروز كوه حينما تولي الأخير الحكم مما جعل غياث الدين بكرم وفادته ويعينه قائدا للجيش ومنحه ولاية استيه وولاية كجوران، عاون معز الدين أخاه غياث الدين في جميع فتوحاته حتى أتم الله لهم فتح غزنه عام ٥٦٩هـ فجلس معز الدين على عرش غزنه نائباً عن أخيه، ومنها انطلق إلى فتح الهند وحقق انتصارات كثيرة بها حتى أنه ليقال أن معز الدين قد جعل الهند أحد المراكز الهامة للغة الفارسية لعدة قرون. تولي معز الدين الحكم بعد أخيه غياث الدين ولكنه سرعان ما لحق بأخيه بعد انهيار الدولة الغورية في فيروز كوه على يد الخوارزميين. (ارجع إلى ملكة على التركي، السلطان الغوري غياث الدين محمد بن بهاء الدين، القاهرة، ١٩٨٧، ص ٣٤٠، ١٢٠، ٦٠٢.

(٢) تم فتحها في عام ٥٦٩هـ وأصبحت أحد مراكز الدولة الغورية.

والآباء والأقرباء ولو عبد هندي حقير وحمار فانهم قد أصبحوا في ظل عدل وامن ورعاية هذا الملك ومن إقباله وعظمته صاروا يملكون جماعات وجماعات من الغلمان من كل جنس، وطاسات وطشوت، وقطعان خيل، وقطار وراء قطار من الجمال والبخال، وأصبح منهم الفرسان والشيوخ وقواد الجيش وأصحاب الطبل والراية والنوبة والسلام الملكي والولاية. ولم يتجرأ شخص قط ان يستولي ويغتصب ظلما من شخص آخر باقة طازجه أو ورقة عشب أو كسرة خبز أو درهم فضى أو ينزل ضيفا في بيت الرعية. وقد اغلق باب الظلم وفتح طريق الامن والعدل.

ومن عديد الهبات التى منحها الله تعالى لذلك الملك العادل كان العبد صاحب الأقبال والدولة الملك قطب الدين<sup>(١)</sup> عز نصره والذي اسر بالكرم والسخاء والبذل مئات الآلاف من الاحرار ولم يكن لأى ملك قط مثل هذا، ولم يشار لأحد بمثله.

وأول ما وهبه الله تعالى من موهبة وإحسان كان في أيام الصبا حينما حضر من التركستان إلى دار الإسلام وجلس في نيسابور بين يدي امام عانم ذي فنون، ومتبحر ومتقى، جم الفضل، متدين من ابناء الامام العالم ابي حنيفة رحمه الله عليه، وكان في أيامه وعهده يلتب بابي حنيفته الثانى ويقال له القاضى فخر الدين الكوفي\* وتعلم القرآن في بيت هذا الإمام العظيم وتلى القرآن ببركة رعايته وأصبح معروفا بهذا اللقب. وقد كان التركان يعرفون باللعب والجري ولعب النرد والشطرنج وكان هو مشهورا بقراءة القرآن. وبسبب بركة قراءة القرآن ظهر عليه الاقبال والدولة والتوفيق؛ ومن بيت ذلك الامام العالم المعظم التحق بخدمة الملك العادل الاعظم، وكان اثره علي ملك الاسلام مبارك؛ ففي كل يوم تزداد رقعة المملكة. وحينما رأى السلطان الغازى -انار الله برهانه - بالفراصة

(١) هو قطب الدين ايبك أحد مماليك الغوريين، كان مملوكا لمز الدنياوالدين محمد بن سام الغوري نائب غياث الدين محمد بن سام الغوري على غزوه وصاحب الفتوحات العظيمة في الهند والتي اتم بها جهود محمود محمد الغزنوى في نشر الإسلام بالهند. يعد قطب الدين ايبك المعزى اول سلاطين الدولة الغورية بالهند بعد قضاء الخوارزميين على الدولة الغورية في غورستان وعلي عاصمتهم فيروزكوه. تولى الحكم في لاهور عام ٦٠٢هـ وتوفى اثر سقوطه من علي حصانه في عام ٦٠٧هـ (ارجع إلي منهاج سراج، طبقات ناصرى جلد اول، چاپ دوم، كابل، ١٣٤٢ ش، ص ٤١٧، ٤١٨).  
\* هو قاضى القضاة فخر الدين بن عبد العزيز الكوفى (طبقات ناصرى، جلد اول، ص ٤١٧).



الملكية محامد دولته ومآثر اقباله رياه كابن عزيز غال وبالع في تربيته وجعله قائد جيش كهرام\*.

وكانت بداية التوفيق من كهرام، وكان هذا فآل حسن جدا، وكان الرسول (ص) يحب الفآل الحسن؛ فقد كان إذا ما سأل شخص عن اسمه، ار وصله شئ فان كان اسمه حسنا وسمع كلاما طيبا قال: (اخذنا فآلك من فيك، خير الفآل من الله والطيره من الشيطان)...

ولما كانت بداية الدولة من كهرام فان ذلك كان اشارة لان جميع جهال الذهب والفضة ونعم الهند التي في خزائن الملوك وراجات(١) الهند قد اصبحت وفق امره يفعل بها مايشاء وينفقها، وقد كانت هكذا حقا.

وكان هذا التوفيق في سنة ثمان وثمانين، ففي عام الفتح هذا هزم جيش كوله واسر راجا اجمير(٢) واستولى على اربعة عشر فيلا، وفتح قلعة دهلى وقلعة رنتنبور، واحضر اربع بطيخات ذهبية بوزن ثلاثمائة من، وارسل هذه البطيخات الذهبية الاربع إلى السلطان غياث الدنيا والدين -نور الله حفرتهما- وقد امر السلطان غياث الدين رحمه الله بان يحملوها إلى بهيرو ويعمرها بثمانها مسجد الجمعة ومحاربه ومقصورته. فما أكثر الثواب لهذا الشخص من كل من يصلى في هذا المسجد ويقرأ القرآن ويدرس العلم ويعتكف، وما أكثر الثواب المدخر لهذا الملك(٣).

\* كهرام اسم قديم لاحد مدن الهند، لم نعر له على اشارة في اي من كتب الجغرافيين من امثال ياقوت الحموى والمتنسى ولسترنج.

(١) راجا تعريب للكلمة الفارسية (راى) وهى لقب حكام الهند وملوكها في القديم.

(٢) في عام ٥٨٣هـ حدثت معركة بين شهاب الدين الغورى (وقد تحول لقبه إلى غياث الدين محمد بن سام الغورى بعد توليه الحكم) والحاكم الهندي كوله حاكم قلعة اجمير انهزم فيها شهاب الدين الغورى وجرح، فقصم على معاودة الكرة مرة أخرى والانتصار على كنفار الهند، وقد حدث هذا في عام ٥٨٨هـ وغزم كوله واستولى شهاب الدين على قلعة اجمير وعلى اموال عظمى من الهند واخذ جميع البلاد التي تقاربه واقطعها لمملوكه قطب الدين ايبك وعاد إلى غزته حيث قتل ملك الهند. (ارجع إلى ابن الأثير، الكامل في التاريخ، ج٩، ص ١٨٩، ٢٢٣).

(٣) جات هذه الكلمة في النص (المالك) وأغلب الظن انها مصحفه، والصحيح (الملك) فهى بهذا تستقيم مع سياق النص.

وفي سنة تسعين من الفتح أسر راجا جيت چند، وكان قد احضر مائة فيل واستلم كثير من الغنائم يصعب ان يحصرها استيعاب وقياس أي آدمي وكان فتح اجمير في سنة إحدى وتسعين.

وذهب ملك الإسلام إلي گواليور (١) في سنة اثنتين وتسعين واثنا عشر خدّمته فتحت تهنكيري. وفتحت نهروا له (٢) في سنة ثلاث وتسعين، واحضر جيش الإسلام غنائم أكثرها من الذهب الأحمر، ووهب الأمتعة العينية وجميع الغنائم للجيش واحضر ثلاثون فيلا بلا مثيل وارسلها لخدمة السلطان.

وكان فتح قلعة بوداون في سنة أربع وتسعين وخربت بيوت أصنام بنارسي. وفي سنة خمس وتسعين استولى على چنتروال وفتحت قنوج وفتحت ولاية سروه. وكان فتح مالوه ونواحيها في سنة ست وتسعين. وفتحت گواليور في سنة سبع وتسعين واستولى على غنائم كثيرة.

وذهب إلى خدمة سلطان الإسلام (٣) في سنة ثمان وتسعين حتى يحشه على فتح الهند بالسيف، وتسلم خراسان في حضور صاحب الراية العالية والولاء ملك الإسلام (٤) رحمه الله. وكان من انواضع لملك الإسلام - نور الله قبرته - ومعلوم له أن مصالح الهند لا تستقيم بمشيئة الله بسدون

(١) قد تكون هي (گواليا) القلعة التي حاول محمود الغزنوي فتحها في هرويه في الهند عام ٤١٣هـ (ارجع إلي عباس پرويز، تاريخ ديالمه وغزنويان، تهران، ١٣٣٦، ص ٢٦٧).

(٢) يذكر مباركشاها هنا أن فتح نهرواله حدث في سنة ثلاثة وتسعين وخمسائة في حين يذكر ابن الأثير في حوادث سنة سبع وتسعين وخمسائة أن شهاب الدين القوري قصد بلاد الهند في العام المذكور وأن ملوكة قطب الدين ايبك قد وصل نهرواله سنة ثمان وتسعين واشتبك مع عسكر الهند وفتح نهرواله عنوة فهرب ملكها وجمع وحشد الهند لاسترداد نهرواله، مما جعل شهاب الدين يصلح صاحبها على مال يؤديه إليه عاجلا وأجلا وأعاد عسكره عنها وسلمها إلى صاحبها.

(ارجع إلي ابن الأثير، الكامل، ج ٩، ص ٢٥٥).

(٣) المقصود غياث الدين محمد بن سام القوري.

(٤) المقصود معز الدين محمد بن سام القوري.

وجود ملك العالم ويطل الهند (١) - زاد الله من رفعتة - وبسبب غياب الذات المباركة فقد وقعت متاعب كبيرة لأن المسافة بينهما بعيدة، فصدر الأمر وعادوا من منتصف الطريق.

وفتح كالتجر (٢) في سنة تسع وتسعين واستولى علي غنائم كثيرة لا تحصى ولا تحصى.  
وفي سنة ستمائة فتحت بدور.

وذهب إلى برشور (٣) في سنة إحدى وستمائة لخدمة سلطان الإسلام وكان قد عاد من خوارزم واندخود (٤) بعد أن أصيب بجرح في عينه.

وقد سعد بالمشول بين يديه ثم عاد إلى مركز دهلي بالخلع واللطائف الثامنة، وقد بذل في ضبط

(١) المقصود قطب الدين إبيك الملوك الغوري والذي أصبح ملك الهند بعد وفاة معز الدين الغوري.

(٢) هي كالتجر أو كالتجار، وبها قلعة مشيدة علي جبل عال، سبق أن حاصرها السلطان محمود الغزنوي في فتحه للهند وعقد معاهدة صلح مع (تندا) حاكمها الذي دفع الجزية للسلطان محمود وكان ذلك في أحداث عام ٤١٣هـ. (ارجع إلى عباس بروين، دباله وغزنويان، ص ٢٦٧).

(٣) هي مدينة پشاور وتقع في أفغانستان.

(٤) يشير إلى حرب خوارزمشاه مع شهاب الدين الغوري (هو غياث الدين محمد بن سام) وكان القراخانيون يناصرون محمد بن خوارزمشاه بجيش غفير بقيادة القائد تايئكو يصحبه عثمان سلطان سمرقند، مما أدى إلى تدهور الغوري على عجل فانتفى محمد بن خوارزمشاه اثرهم إلى هزاسب وهزمهم ثم عاد إلى كركانج ليحتفل بانتصاره. أما القراخانيون فقد تاهوا الغوري وحاصروا جيشهم قرب اندخود. (ارجع إلى ابن الأثير، الكامل، ج ١٢، ص ١٢٢). ثم نشبت معركة في بداية صفر ٦٠١هـ - الموافق ٢٨ سبتمبر ١٢٠٤م - ودامت المعركة يومين وانتهت بهزيمة الغوري واضطر شهاب الدين إلى أن يفتن علي نفسه بقلعة اندخود. وعز علي عثمان سلطان سمرقند وهو مسلم ان يرى سلطان الإسلام يقع أسيراً في يد الكفار لذا فإنه عرض وساطته التي قبلت من الطرفين وسمح القراخاني للغوري بالرجوع إلى بلاده بعد أن أجبرهم على اقتداء ارواحيم. وتنازل شهاب الدين عن جميع ما كان يبدد للقراخاني ومنهم أربعة أقبال قتلهم حتى لا يحصل عليهم القراخاني. ثم رجع شهاب الدين إلى غزنه حيث كانت الإشاعة قد انتشرت بموته مما سبب بعض الاضطرابات، وبعد أن أعاد الأمور إلى نصابها عقد صلحا وحلفا مع محمد بن خوارزمشاه. ويبدو أن هذا الأخير كان قد تمكن من وضع يده على جميع مدن خراسان عدا هرات التي ظلت حتى لحظة وفاة شهاب الدين المدينة الوحيدة من بين مدن خراسان الموجودة في قبضة الغوري. (ارجع إلى بارتولد، تركستان من الفتح العربي إلى الغزو المغولي، ترجمة صلاح الدين هاشم، الكويت، ١٩٨١، ص ٥٠٤، ٥٠٥)

الولاية وتأسيس الجيوش وترتيب الحشم الكثير. وقد ظهرت الآثار التي تدل على الرجولة والقيادة والفتح منذ أول يوم في الدولة وحتى هذا التاريخ، مما جعل كل حدث يؤرخ به للعصر على الرغم من أن كل فتح وهبه الله تعالى له هو أوضح من الشمس ومعروف لأهل العالم.

أما خضوع وولاء قائد الجيش حسام الدين أحمد علي شاه -زاد الله اقباله- لملك الإسلام عز نصره فهو قديم حيث لم يغيب من قبل عن ركابه، وكان حاضرا في الفتوح والغزوات، وتفاصيل هذا الولاء واضحة ومسطورة. وإن جميع خدم هذا البلاط من الأفاضل والأدباء والعظماء، وبعد كل واحد منهم فريدا في الرجولة، وقد نالوا حظا وافرا ونصيبا كاملا من إقبال وخلود ملك الإسلام، وحظى كل واحد من التدليل والاهتمام ما هو معروف ومشهور. ومن هذا الجمع منح البعض قيادة الجيش<sup>(١)</sup>، والنوبة<sup>(٢)</sup>، والاعتاب السلطانية<sup>(٣)</sup>، والطبل، والراية<sup>(٤)</sup>، والولاية، وقد ظهر على كل واحد أثر الاهتمام ونال الشكر. وقد ضبط الحشم المنصور بمالك الهند بعون الله تعالى وبعد نظر الملك، وبالقوة العضلية وسيف القهر والتضحية. وكان تحت سيطرته من شاطئ البحر المحيط وحتى ذلك المكان الذي تطلع عليه الشمس. واغار على كفار اقوياء وراجات عظام وكثير من القبيلة والجيوش، وادخل بعضهم في ريقه الطاعة واصبحوا مسلمين، وصارت مدن الكفر بلاد اسلام وعبدوا الله الصمد بدلا من الأصنام، وصارت بيوت الأصنام مساجد ومدارس وخاناتها. وفي كل عام يسلم بضعة آلاف من الكفار والكافرات ويتبعون الوجدانية الحققة ويعملون بالإسلام حتى يستحقوا الجنة كما قال الرسول عليه الصلاة والسلام: (عجب رينا من أقوام يعلنون إلى الجنة بالسلاسل)...

(١) يسمى بالفارسية (سپاه سالار) وتكتب بصور مختلفة (سپهسالار، اسفهلار، اسفهلار، سپاه سالار). ويعبر عن هذا المقام أحيانا بزعيم الجيوش أو أمير الجيوش. وهو مركز هام في العصر الفزنوي، ثم الفوري الذي أخذ هذه النظم عن الفزنويين. ومهمة قائد الجيش هي قيادة الجيش في الحرب والسلام وتحديد مهام الجيش وتشكيلاته. (ارجع إلى حسن انوري، اصطلاحات ديواني دوره غزنوي وسلجوقي، تهران، ٢٥٣٥ش، ص ١٣٢، ١٣٣)

(٢) صاحب النوبة هو الخراس الخاص بهاب الأمير أو السلطان والمصاحبين لضيقه عند الحضور أو الانصراف (انظر، اصطلاحات ديواني، ص ٢٦٨).

(٣) بالفارسية (سراپرد)، وهي خيمة تقام بالقرب من خيمة السلطان أثناء سفره، يجلس بها الحراس أو الموكلين بامن الملك أو السلطان (اصطلاحات ديواني، ص ٤٠).

(٤) وهي اللواء والعلم ويكنى بام الحرب، وهي الراية الخاصة بالسلطان (اصطلاحات ديواني، ص ٢٤٦).

وكل ابن يأتي من نسلهم وعقبهم يحمد الله ويشن عليه ويطيعه ويقرأ القرآن ويتعلم العلم، ويتقدر ثوابهم بقدر ما يدخر ملك الإسلام من ثواب.

ولا تقبال ونجاح الدولة عليه - اعلاها الله - كان أقل العبيد وأحق الخدم يحضرون قطيع من الفيلة وراء قطيع؛ ويرسلون ما هو حمل فيل من الذهب وراء حمل. وكان ينفق كل هذا الذهب على الصلات والمبرات والصدقات حتى يغم الصيت الطيب في الدنيا والتوفيق في الآخرة.

وجاء ملك وكسرى العالم إلي حدود الهند سنة اثنتين وستمئة وجمع جيوش ممالك الهند، واستدعى ابطال وملوك الهند بجيش جرار وأمر بغزو قبائل كوكران<sup>(١)</sup> وسيهان وجمتان وخرهران ونهرونان واندهان ورامبالان وأهل جبل جود، وكانوا قد تجمعوا منذ مدة واعدوا التشكيلات والاستعدادات للحرب، وغرهم كثرة عددهم فلم يدركوا أمر الأبطال والأماكن الحصينة وكثرة السلاح ودروع جيش الإسلام، ولم يقدره حق قدره، وساروا في طريق المكابرة وقتلوا المسلمين وصنعوا الفواحش وجروا الولاية بافسادهم إلي طريق الخراب، ففر الناس عن مساكنهم ووطنهم وقطعت اغلب الطرق من الرانح والآت. واحترار المسلمون حتى وهب الله سبحانه وتعالى الفتحة والنصر لملك وجيش الإسلام، وبقي تذكارا على وجه الزمان و صار تاريخا لأهل العالم. واغاز على مايزيد عن مائتين

(١) يشير إلي قتال شهاب الدين الغوري قبائل بنى كوكر عام ٦٠٢هـ. وكان قد ذاع خبر مفاده مقتل شهاب الدين الغوري في قتاله مع الخطا عام ٦٠١هـ، مما أثار المفسدين في اطراف البلاد ومنهم دانيال صاحب جبل الجودي، فانه كان قد اسلم فلما بلغه خبر مقتل شهاب الدين ارتد عن الإسلام وتابع بنى كوكر ومساكنهم في جبال بين لها وور والمولتان حصينة منيعة وكانوا قد اطاعوا شهاب الدين وحصلوا له الخراج فلما بلغهم خبر وفاته ثاروا فبمن معهم من قبائلهم وعشائهم واطاعهم صاحب جبل الجودي وغيره من القاطنين بتلك الجبال ومنعوا الطريق من لها وور وغيرها إلى غزته، فلما بلغ شهاب الدين اشاعة مقتل قطب الدين ايبك، ارسل لثانيه محمد بن ابي علي يأمره بحمل خراج سنة ستمئة وسنة إحدى وستمئة ولكنه اخره بقطع الطريق وعدم امكانه ارسال المال، فأمر شهاب الدين مملوكه قطب الدين ايبك بدعوه بنى كوكر للطاعة فلما أبى أمره بان يعد الجيش في دهلي تأهيا للخروج لقتال بلاد الخطا، ولكنه عدل عن ذلك لما سمعه من ظلم الهندو للمسلمين والتقى مع جيش قطب الدين ايبك وانتصروا علي الهندو وغنموا غنائم كثيرة، حتى أن ابن دانيال صاحب جبل الجودي استجار بشهاب الدين وشفع له قطب الدين ايبك، فشفعه وأخذ منه قلعة الجودي .

(انظر ابن الاثير، الكامل ج ٩ ص ٢٧١، ٢٧٠)

ألف لص قاطع طريق مفسد قتلوا المسلمين واغاروا واسروا نساءهم وأولادهم، وغنم جيش الإسلام غنائم لاتعد ولا تنتهى لم يغنم مثلها طوال مائتين عام. وتصدق بجميع الفئ (١) والغنائم والتي بلغت مبلغا خطيرا من الذهب والفضة والمتاع والقماش والخيل والجمال والبقر والأغنام والشيء والتي لا يستطيع أن يستوعبها مخلوق أو يحصيها محاسب. وجعل غزو هذا المكان سنة قائمة يدخرها حتى القيامة، وأمر الملك بأن يخاطب ببطل وقاتح الهند واعطاه ولاية عهد الهند من باب پرشور وحتى أقصى بلاد الهند، وفوض إليه عقد جميع الممالك واعتبره نائباً عنه وولى عهده في دار الملك الهند، واعاده إلى مركز دهلي حتى يعمل الناس بهذا الأمر، ثم توجه إلى دار الملك غزنين حرسها الله.

وحينما وصل إلى دميك (٢) استشهد كما قدر وحكم الله عز اسمه منذ الأزل وانتقل إلى رحمة الله تبارك وتعالى، فليرحم الله هذا الملك الشهيد بكرمه ورحمته وليغفر للملك المعظم العادل الغازي المجاهد وارث اعمار هذا الملك ولتمنحه من الاقبال والعظمة والملك والسلطان مايليق به بمنه وفضله.

وحينما استبانَت هذه الواقعة العظيمة والحادثة الصعبة والتي قلما يحدث مثلها في العالم، تحير أهل العالم واضطربت عقولها فقد أصبح الناس بلا رئيس وزعيم وملك ولم يبق حامى وزاعي لعبيد الله.

وحينما وصل هذا الخبر الهائل المحزن إلى حدود دهلي وقد كان الملك المعظم العادل الغازي اعز الله انصاره في الاطراف؛ فلما وصل إلى سمعه المبارك هذا الخبر المحزن المفجع عاد إلى مركز دهلي وكان جزعا ضيق الصدر إلى أقصى حد وذلك لأن الملك لايليق إلا لمثل هذا الملك.

---

(١) الكلمة في متن الكتاب (عئ وغنائم) ولاشك في أن بها تصحيف، والصحيح (فئ وغنائم) بالفاء وليس العين. (المترجمة).

(٢) في أول ليلة من شعبان من عام ٦٠٢هـ قتل شهاب الدين أبو المظفر محمد بن سام الغوري ملك غزنه وبعض خراسان بعد عودته من لهاور في مدينة يقال لها دميك وكان ذلك وقت صلاة العشاء. وقد اختلف في قاتليه فيقال هم من كفار بنى كوكر الذين لزموا عسكره عازمين على قتله لما فعل بهم من قتل وأسر وسبي. وقيل هم من الإسماعيلية وكانوا يخشون قوته وخروجه لحربهم حيث كان له عسكر يحاصرون بعض قلاعهم (انظر، ابن الأثير الكامل، ج ٩، ص ٢٧٢).

ومكث عدة أيام لا يخرج ولم يأذن أو يشرع في أمر قط وتعطلت جميع المصالح بسبب هذه المصيبة العامة فقد توحد جميع أهل العالم فيها.

وحينما ألهم الله سبحانه وتعالى -فهو ملقن صاحب الدولة- أن يحو حزن ممالك الهند، وأن يرعي مصالح جميع رعاياها خاصة رعايا لوهور فيمى مركز أسلام الهند ثم دار الملك غزنين حرسهما الله، فقد كان للملك الشهيد -نور الله حفرته- نظرة ود تخلص هؤلاء الرعايا. ولما كانت الرعاية والعناية هى سنة الملك الحميدة لذا يجب أن يختص بها أيضا مخدميه بموجب أنه ولي العهد ومنسوب إليه، لذا كان من الواجب أن يحرص على إقامتها. فإذا ماصح العزم في أمر هو جد عظيم، توكل على الله، وذلك كما أمر الباري تعالى وبينه في القرآن المجيد، في قوله تعالى : (فإذا عزمتم فتوكل على الله إن الله يحب المتوكلين)(١)...

وجاء إلى دار الملك لاهور من دهلى في يوم طالعه صيغون ونهاره مبارك وفي ساعة مسعودة مكلالا بالفتح والظفر، سائرا في حر شهر آها(٢). وقد تعب الجيش بسبب الحر كذلك الخيل والجمال(٣) التي كانت بلاماء ولاعلف. ولما كان قد جاء لأجل حفظ الولاية ورعاية الرعية ومصالح أهل الإسلام وضبط الملك تبدل الحر والتعب إلى سهولة وسر.

وفي يوم الثلاثاء الثانى عشر من ذى القعدة سنة اثنتين وستمئة ظهرت الرايات العالية بظاهر لاهور، فدخل قرية (داد يوه) وأمر بالنزول هناك وقد خرج لاستقباله جميع أهل الرقعة دفعة واحدة

(١) سورة آل عمران، آية ١٥٩.

(٢) تخلو شهر السنة الإيرانية من شهر باسم (آها)، كذلك التقويم الهندى. وإن كان الكوردى يذكر عينا للهنود يسمى (أهارى) ويمتد طوال شهر (إشار) من التقويم الهندى، ومن الجائز أن اسم العيد صار مرادفا لاسم الشهر الهندى فيطلق عليه شهر (آها) اختصارا لاسم العيد (أهارى) أو شهر (إشار) ومن الواضح من لفظه مباكشا، أن هذا الشهر كان أحد شهور الصيف شديدة الحرارة.

(انظر الكوردى، زين الأخبار، ج ٢، ترجمة عفاف السيد زيدان، القاهرة، ١٩٨٢، ص ٤١٩، ٤٢٥).

(٣) الكلمة في الأصل (شتور)، وفي سياق معنى الجملة (شتر)، ويبدو أن قلب الضمة واوا كان إحدى اللهجات الفارسية في هذه الفترة.

بين قضاة وائمة وسادة، وأهل الصنعة وذوى المناصب، والعمال، والجند، والسوقة والحقير والشريف والقوى والضعيف والغنى والفقير. وقد ابتهجوا وشكروا وحمدوا الله تعالى ودعوه؛ فان كان قد قدر الله عز اسمه ان تنكشف الشمس عن سماء السلطنة فانه بحمد الله ومنته قد طلع بدر وافر الضياء وساطع. وإذا كان قد سقط من بستان الملك دوحة عظيمة، فالحمد لله أن صار الغصن الأخضر قويا مظلا مشمرا عاليا. وإن كان قد اندك في ارض المملكة جبل عالى ملئ بالمعادن والذهب والجواهر، فقد ظهر بحر زاخر ملئ بالدر واللؤلؤ، وإذا كان قد استشهد بطل فاتح من الجيش فالحمد لله ان ظهر من نفس الصف مبارز فاتح للقلع.

وقد عوض الله بهذه الهبة كى تقوم مقام هذا الملك الشهيد المغفور فليهبه من العمر والإقبال والدولة والملك والأمة ما يليق به، وليخلد ظل دولته على الخلق ولتضى شمس دولته على العالمين بمنه ونعمه.

وفي يوم الثلاثاء التالي الثامن عشر من هذا الشهر نزل في ساعة مباركة وميمونه وطالع موفق وسعيد الملك المؤيد المظفر المنصور العادل المجاهد الغازى قطب الدنيا والدين وكهف الإسلام والمسلمين اكرم الملوك والسلطين ، ظهير الأيام ، مجير الآنام ، جلال الدولة كمال الله ، قانع الكفرة والمترددين ، قاتل الفجرة والمشركين ، حامى البلاد راعي العباد ، ناصر الإسلام ، كاسر الأصنام ، شهریار الزمان ابو الفوارس ايبك السلطاني نصير امير المؤمنين، اعلى الله شأنه وخلد ملكه وسلطانه ؛ نزل المدينة بقصر همايون مظلا بالسلطنة والتوفيق والنصر والفوز. وهكذا ضببطت المملكة بحكم أمر الملك ومخدومه ولى العهد وبالألھام الالھى والخبرة بالحكم والرأى الصائب، وجعل التاعدة والأساس هذه الجملة التي تقول:

أنت اقمتم الملك وسست المملكة (١)

---

(١) الجملة في الأصل (هميشه پادشاهى كردستى، وملكنت رانده). ويشير الفعل (كردستى) إلى لهجة نيسابور. ويوضح المقدسي لهجة أهل نيسابور وخصائصها ومنها انهم يكسرون أوائل الكلم، ويزيدون الباء مثل (بيگو، بيشو)، ويزيدون السين بلائفائدة مثل (بخردستى، بگتستى، بخفتستى) ولهجات خراسان خمسة وهي : اللهجة السجستانية، اللهجة النيسابورية، اللهجة المروزية، اللهجة البلخية، واللهجة الهروية. وغيرها من اللهجات تبع لها ومشتق منها. (انظر، المقدسي، احسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، الطبعة الثانية، ليدن، ١٩٠٦، ص ٣٣٤، ٣٣٥).



واسس العدل على هذه الجملة. ورغم عديد الجيوش التي كانت ضمن راياته العالية من الترك والغوريه والخراسانيين والخلجيين وحشم الهند من (مدن) راتكان وتكران وباسعيدان وتغاريق، فلم يكن لمخلوق ان يخشى استيلاء شخص ولو علي ورقة عشب أو كسرة خبز أو حمل في صحراء أو طير في عمران، أو أن يستلب بيت للرعية. وقد أقام بالعدل سنة الملك الشهيد فقد خدم له وترى في كنفه وتعلم عنه.

وكان بداية اهتمامه باهل المدينة أن أمر بأن تحدد لأصحاب الأملاك المسلمين ملكياتهم، وأن يقبضوا خراج الأملاك، والذي يخرج بموجب الشرع وأمر الله خاصمين منها الخمس، علي أن يحدد منها لبعض الأماكن العشر وللبيع الآخر نصف العشر كما أمرت الشريعة.

ويُعد نموذجاً (الصك) يُوقع عليه، على أن يمنح كل شخص نسخة من هذا النموذج كأشارته المباركة، وليصل بهذا الأمر إلى الأطراف والنواحي والقصبات ليصبح جميع المسلمين سعداء مسرورين، ويكون دعائهم سبباً لدوام الدولة وثبات الملكة، وحتى يقلعوا عن المحدثات العظيمة غير الجائزة شرعاً، فقد قال الرسول ﷺ: (خير الأمور أوسطها وشر الأمور محدثاتها).. وتعريف المحدث هو: الشخص الذي ينساق لهوى النفس ضد الشرع ومن الجائز أنه لم يسبقه إلى مثله أحد. وعلى نفس النسق فإن من أقام حكم الشرع وأقام السنة المشروعة إقامة طيبة -كما قال الرسول ﷺ: (من سن سنة حسنة فله أجرها واجر من عمل بها إلى يوم القيامة، ومن سن سنة سيئة فله وزرها ووزر من عمل بها إلى يوم القيامة)...

كذلك أمر أن تبقى على حالها بقية النفقات والأجور الشهرية التي تنفق للمستحقين من أهل العلم والفقه والقراءة وائزهد والمصلحين. وأمر بأن يخرج للمستحقين مبلغ كبير من الذهب والفلة من أملاكه الخاصة، وأن يتصدق بمبلغ آخر من الذهب إلى المستحقين وال دراويش والأرامل واليتامى. وأقام بداية أمره على الخير حتي يبقى خالداً و باقيا على مر السنين إن شاء الله تعالى.

وصار جميع الأتراك مرتفعى الهامة ومسرورين بهذه الخصال الحميدة وبالسُلطنة والتوفيق، وكانوا في قمة الرغبة والإقبال، وتفاخرت وتباهت ارجاء التركستان بهذه الموهبة والمملكة.

ومن ناحية أخرى فلم يكن لدي صنف قط من جماعة الكفر؛ يكون قد تحلي بالإسلام بعد الكفر؛ ما يقتل في قلبه مشاعره تجاه بيته وامه وأبيه وأقاربه، وكثيرا ما كان يبقى مدة حتى يتواءم قلبه مع المسلمين وغالبا ما يتردد ويعود للكفر مرة أخرى إلا جماعة الترك التي إذا ما أسلمت تواءمت مع المسلمين، فلانذكر كثيرا البيت أو الوطن والأقرباء. ولم يشر أحد قط إلى أن الترك قد رجعوا عن الإسلام وارتدوا وعادوا للكفر.

#### سؤال

من ناحية أخرى، إذا ما سأل شخص: ما هو الدليل على أن العز والدولة هبة من نصيب الأتراك؟

#### جواب

يعلم أهل العالم أن كل جنس من أصناف الخلق يكون عزيزا ومكرما بين أعله وعشيرته وبلده، وحينما يكون في الغربة ويسكن ولاية اجنبية يصبح ضئيلا ومهمضا؛ إلا جماعة الترك فإن حالهم علي عكس ذلك، فحينما يكونون وسط أقربائهم وولاياتهم يكونون قلة بين اعداد الترك (الكثيرة) ويكونون في شدة العجز غير ظاهرين، وحينما يخرجون من ولايتهم إلى المسلمين، ومهما كانوا بعيدين عن بيوتهم وأقرباءهم ولايتهم؛ يزداد قدرهم وقيمتهم ومكانتهم ويصبحون أمراء وقواد جيش.

شئ آخر، منذ آدم عليه السلام وحتى الآن لم يصبح عبد مبتاع بالدرهم ملكاً إلا الترك. ومن أمثال وحكم أفراسياب -وقد كان ملكاً تركيا وكان تام العقل، صائب الرأي وجم المعرفة إلى أقصى حد- المثل القائل: إن الترك مثل الدر المكنون بالصدف والبحر، فإذا ما استخرج الصدف من البحر أصبح له سعر وقيمة وأصبح زينة تاج الملوك وحلية وزينة في جيد وآذان العرائس.

وإذا لم يكن للأتراك درجة وشرف ومنزلة قط؛ فكفى فخرا ومباهاه أن ملك الإسلام عز نصره تركى، ولهذا السبب يرجع الترك والترکستان على أهل العالم. فليهب الله تعالى دائما لملك الإسلام من العز والأقبال والدولة والعمر والملك والسلطنة مايليق به.

وليس فقط هذه الحصال الفاضلة والأخلاق الحميدة بل هناك عدة آداب ومحاسن أخرى ترجع وتفضل ويتباهى بها الأتراك على أهل العالم، الأولى : أنه لا توجد ممالك قط علي وجه الأرض أكبر واعرض وابسط من ولاية تركستان. فحدود ولايتهم من جهة المشرق والصين، ومن جهة المغرب يتصل حد التركستان بالروم، ومن جهة الشمال يحد تركستان سد يأجوج ومأجوج، ومن جهة الجنوب جبال الهند التي تقطر ثلجا، وهذه هي حدود التركستان التي ذكرتها.

وتنتج التركستان أشياء عجيبة وطريفة وغريبة، تحمل إلى أطراف العالم وتباع بأسعار غالية -وهي غالية جدا- مثل المسك التتري والتبتى والختنى، ومثل الثياب الغالية من الخطا والصين، والحزير التركي من نوع البهرمان\* والوالى\*\* ومن الوبريات :

فراء القندز(١) الأسود، وفراء الثعلب، والفراء اليلغارى والبرطاسيه(٢)، وفراء السمور، وريش النقطا، وفراء القاقم الأبيض والمنجاب، وشعر الجاموس الهندى. ومن الأنواع

\* البهرمان: نوع من الحرير الملون باللون الأحمر الباقوتى ويسمى أيضا (بهرامن). (انظر فرهنك پرهان قاطع).

\*\* يسمى بالفارسية (واله) وهو نوع من الحرير.

(١) الكلمة في الأصل (قندوز)، وفي الفارسية الدرية (قندز)، واغلب الظن أن الكلمة التي في الأصل يغلب عليها اللهجة التي تحول الضمة إلى واو. والقندز حيوان يشبه الثعلب يصنع من فراء القبعات ولونه أسود حتى أنه يشبه به الليل، ويشبه النهار بحيوان القاقم الأبيض، فيقال في الفارسية (قاقم آرد وقندز آرد مراد أن باشد كه روز آرد وشب آرد) (انظر پرهان قاطع، ص ٨٤٨، ٨٦٣).

(٢) اليلغارى والبرطاسية اسماء لمدن في التركستان بها أنواع من الثعالب جيدة الفراء لذلك اشتهرت الملابس المنتجة من أنواع الفراء هذه باسماء المدن، كما هو الحال في السجاد حينما يطلق عليه الشيرازى والأصفهاني.

الأخرى السهام وخشب التوز والمقابض الختوية<sup>(١)</sup> والكؤوس القرطاسية من نوع السقاق<sup>(٢)</sup>، وأحجار اليشم<sup>(٣)</sup> المغناطيسية، والخيل متنوعة القيمة، وأجمال ذوات السنامين من النوع البختي والوحشى والتى لا يوجد مثلها في العالم.

وفي التركستان ولاية يطلق عليها (تنگت)<sup>(٤)</sup>، كلما حُمِل إليها حمولة خروار<sup>(٥)</sup> من الثياب القطنية فإنها تخرج حمولة خروار من الفضة ويعطى النصف للدخان حيث أنه لا يستطيع أن يذهب أحد قط إلي هناك بدون إذن خان الترك.

وفي اسفل ولاية السفد<sup>(٦)</sup> جبل يأتي ماؤه إلى سمرقند وفي هذا الجبل معدن الفضة والذهب

(١) ختو في الفارسية تعنى نوع من قرون البقر، وتجلب من الصين ويقال أنها قرون وحيد القرن أو الكركدن، يصنع منها مقابض السكاكين، ويروى البعض أن الختو طائر كبير الحجم يعيش في أرض خربة بين الصين وزنجبار، له قرن وهو ما يصنع منه المقابض. ويقال أن هذه القرون لها خاصية اكتشاف السموم فتظهر عليها علامة إذا وضعت في طعام مسموم. ويقال أيضا أن (ختو) قرن الثعبان الذي يبلغ من العمر ألف سنة، أو هو قرن لافعى أو هي أسنان حيوان (انظر برهان قاطع، ص ٤٢٠).

(٢) وردت في النص (سقاق) والصحيح (سقراق) وبالتركية (سفرق) وهي تسميه تركية لأنواع من الكؤوس على شكل القرطاس (انظر برهان قاطع).

(٣) اليشم : نوع من الحجارة له خصائص معينة ويستعمل في صنع الصواعق، ولونه أخضر وتصح منه السحج.

(٤) تنگت : يفتح التاء الأولي وضم الكاف وتاء مثناه ، مدينة من مدن الشاش من راء سيحون ، خرج منها جماعة من أهل العلم (انظر ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، المجلد الثاني ، ص ٥٠).

(٥) خروار ، معناها الحرفي في الفارسية (حمل الحمار) ويمثل حمل الحصان أو البقرة أو البغل أو الحمار ، ونادرا ما كان يميز بوضوح بين الورق (حمل الدابة) وحمل البعير ، اختلف وزن الخروار تبعا لتصور مختلفة ومناطق مختلفة وكان وزن الخروار الصغير في التركستان ما يقابل ٨٣،٣ كيلوجرام (بالفصل ارجع إلي فالتريهنتس ، المكايل والأوزان ، ص ٢٧، ٢٨).

(٦) السفد: بضم اوله وسكون ثانيه وآخره دال مهملة، وتكتب أيضا الصفد، هي ناحية كثيرة المياه نضرة الأشجار، متجاوية الأطيار، مؤنقة الرياض والأزهار ملتفة الأغصان، خضرة الجنان، تمتد مسيرة خمسة أيام، لاتقع الشمس على كثير من اراضيها ولاتبين القرى من خلال اشجارها وفيها قرى كثيرة بين بخارى وسمرقند وقصبتها سمرقند (انظر الحموي، معجم البلدان، مجلد ٣، ص ٢٢٢) ويذكر المقدسي أن للصفد اثنا عشر رستاقا ستة منها جنوبي النهر وستة شمالها (انظر المقدسي، احسن التقاسيم، الطبعة الثانية، ص ٢٦٦).

والفيروز والنفط، أيضا في هذا الجبل معدن الحديد والرصاص والزئبق والنوشادر الخالص والزاج (١) وتحمل (هذه البضائع) إلى أطراف العالم.

وفي ولاية تُغزْ غُزْ -وهي اصل الأتراك- ملك فوق سطح قصره برج ذهبي طويل جدا ومرصع بأنواع الجواهر، ويظهر هذا البرج علي بعد خمسة فراسخ وهناك طائفة في هذه الولاية تعبد هذا البرج. وكل ملك في الصين يكن له الطاعة وكذلك تكن التركستان للصين.

وفي ولاية التركستان غابة يطلقون عليها غابة لوره ورجالها متوحشون لا يختلطون بأحد، والتجار الذين يذهبون إلى هناك ويحملون البضائع والأقمشة التي تعتمد عليها هذه الولاية، يضعونها في الصحراء التي يبيعون ويشترون فيها منذ قديم الزمن ثم يبتعدوا عنها، وكذلك يحضر الرجال المتوحشون أقمشتهم ويضعونها بجوار أقمشة التجار، فان كانت مقايضتهم متقاربة يضعون أمتعتهم ويحملون أمتعة التجار، وإن لم تتقارب يضعون أمتعتهم ويحملون أمتعة التجار ويضعونها بعيدة عن أقمشتهم ويبتعدون، وحينما يري التجار هذا من بعيد يذهبون يضعون شئ آخر علي القماش ويبتعدون، فيعود مرة أخرى الرجال المتوحشون فإن وجدوها متقاربة يحملون أمتعة التجار ويذهبون ويتركون أمتعتهم، وحينئذ يتجه التجار إلى هذا القماش ويحملوه، ولا يدور حديث قط مع بعضهم البعض وبهذه الطريقة يتقايضون. وفي هذا المكان مقدمة غابة أخرى مليئة بأشجار الفاكهة المثمرة ويسكن وسطها هؤلاء الرجال المتوحشون وهم عرايا لا يرتدون الثياب وشعرهم كثيف جدا وطويل، وهم يسترون أنفسهم بهذا الشعر، وفي هذا المكان مقدمة مليئة بأشجار الفاكهة المثمرة، وكلا الغابتين كثيفتين. وفي هذه الغابة نهر كجيحون ماء عميق، يجلس جميع الرجال على إحدى ضفتيه وجميع النساء على الضفة الأخرى، وفي إحدى الليالي المعينة من العام تعبر هؤلاء النساء الماء وتذهبن بالقرب من الرجال ويصبح الكل مع بعضهم البعض، وليس لأي شخص امرأة أو زوج معين، وحسبما يريدون يتجمعون وهم وقوف ويتباشرون كالبهائم. وفي اليوم التالي تعبرن الماء

---

(١) الزاج معدن بلورى منه الأبيض والأخضر والأسود.

وتذهبن إلى اماكنهن ، ولايجوز في غير هذه الليلة من العام ان يتقدم لرجل قط ، وإذا عبر أحد الرجال الماء وذهب إليهن فانهن يمزقونه باسنانهن واظاغروهن قبتعا قطعاً ويقتلنه. ومعيشتهم وطعامهم ايضا من هذه الفاكهة الكثيرة ويدخرون منها من أجل الشتاء الفاكهة الجافة، ويذهبن إلى سراديب ولايخرجون منها حتى يتوقف سقوط الثلج.

وأهل التركستان يعيشون في المدن وأيضاً في الغابات وكذلك في الصحراء، فمن منهم في المدن يبذرون ويزرعون ولهم حرفة ويساتين. ومن منهم في الصحراء فلهم الخيل والجمال والبقر والأغنام ومعيشتهم تعتمد على الحليب واللبن الحامض (الرائب) والزبادى واللحم، وهناك مكان قليلاً ما يسقط الثلج عليه في الشتاء، وفي الصيف يكون شديد الحرارة حتى أنهم يزحفون في السراديب وأيضاً تزحف الشعابين بين الناس من الحر دون أن يصاب أى شخص بأذى. وجميع التركستان من الأصقاع الباردة.

وفي التركستان حجران من خصائصهما إنه إذا وصلا ببعضهما البعض على شكل الصليب وعلوهما بدم حيض فتاة -على ان يكون أول حيضها- وجعلوه فوق خشبة بالصحراء والقوا عليه قبضة من التراب فإن الدنيا كلها تظلم، ويأخذ التراب في التساقط كالطر. وطالما لا تنظم تلك الأحجار ولا تنفسل ولا يخفى المكان؛ فان هذه الظلمة والمطر الترابى لا يقلان ولا تضاء الدنيا. فإذا ماجلبوا حجرين آخرين وجعلوهما أيضاً على شكل صليب ووصلوهما ببعضهما البعض ووضعوهما على قمة خشبة في الصحراء وعلوها بدم امرأة نفساء والقوا عليه قبضة ماء فانه يتساقط الندى في التراب والنخطة وترعد برعود مخيفة فاذا ما القوا وسطها بحفنة من النار فانه تظير صاعقة مهولة وتأخذ في التوهج، وطالما ان تلك الأحجار لا تأخذ في الانطمار فان الصاعقة لا تخبو. ولدى أغلب السحرة الأساتذة هذه الأحجار. وعجائب وغرائب بلاد التركستان كثيرة جداً، وهذا قدر كاف حتى لا يطول الكتاب.

واغلب أهل الخزر (١) من اليهود، يأتون شتاء إلى المدن ويذهبون للصحرَاء في الصيف ولديهم البذور والمزارع والمواشى. والروس يعيشون في الجزر وليس لهم في البذر والزرع ودائما يغيرون (٢) ويأخذون الأسرى من الصقالبة وبييعونهم ويستولون على البضائع والغلة بالغارات المتوالية ويعيشون حياتهم علي هذا. وكل ولد يولد يعلقون علي كتفه سيف لانه حينما يكبر سيكون رزقه من هذا. وطائفة منهم يحرقون الموتى، وطائفة أخرى منهم يدفنونهم في القبور.

وأهل التركستان من غير المسلمين ثلاث مجموعات. اليهود، والمسيحيون، والمجوس وعبدة الأصنام، واغلبهم يعرفون ذات حضرة الباري عز اسمه، والرسل، وكل من يجب أن يتبعوه؛ يعلمونهم جميعا ولي أنهم لا يتبعونهم، فان كانوا لا يعرفونهم فانهم لا يعلمون اسماءهم.

فمثلا يطلقون علي الرب عز اسمه (تنكرى)،

والملك يطلقون عليه (الهدى والغ تنكرى) ،

والله يطلقون عليه (بيات)،

والرسول (يلاصج)،

والنبي (ساقجى)،

والدنيا (بوازون)،

والآخرة (اول ازون)،

ويوم القيامة (الغ كون اي) اليوم العظيم،

والجنة (اوچماق و اوچماخ)،

---

(١) الخزر: بالتعريك وآخره راء، هي بلاد الترك خلف باب الأبواب المعروف بالدريند قريب من سد ذي القرنين. وهو اسم اقليم من قسبة تسمى إتل، وإتل اسم النهر يجرى إلي الخزر من الروس والبلغار. ملكهم يسمى ملك وياك، وهو يهودى وكذلك خاصته، بها مسلمون ونصارى وفيهم عبدة الأوثان، والغالب علي اخلاقهم اخلاق اهل الاوثان. ولسان الخزر غير لسان الترك والفارسية ولا يشاركه لسان فريق من الامم. (ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٢، ص ٣٦٧، ٣٦٨).

(٢) الفعل في الأصل (هنازند) بمعنى يتفاخرون او يتدللون، من الفعل تازیدن، ولا تستقيم الجملة مع هذا الفعل، والصحيح (هنازند) من الفعل (تاختن، تازیدن) بمعنى يغير او يهجم، فالعبارة بذلك تستقيم.

والنار (جموخ وتموغ)،  
والجنان الثمانية (سكيز اوچماخ)،  
والنيران السبع (يني تموغ)،  
والحساب (ساقيش)،

والمقصود انه لا يجب ان يتبعوا الأشرار وليعلموا أنهم كفار التركستان. ثم أن هناك عدة أشياء أخرى هم بها يرجحون علي سائر الناس، أحداها انه لا يوجد بعد اللغة العربية اي عبارات ولغة هي أفضل وذات هيبه من اللغة التركية. والآن فان رغبة الناس في اللغة التركية تزداد ويرجع السبب في ذلك إلى أنه في العصور الأولى كان أكثر الأمراء وقواد الجيش من الأتراك وكانت الدولة معهم، والنعمة والذهب والفضة بأيديهم وجميع الخلق في حاجة إلى هذا.

وكان ذوي العراقة والكبراء واهناء الكبراء في خدمة الاتراك، وكانوا في محبوبة ورفعة وحرمة.

شئ آخر، كان الأتراك يعرفون الكتابة والخط والسحر والنجوم، وكانوا يعلمون الأبناء الخط. وخطهم على نيتين أحدهما السفدى (١) والآخر التفزغزى (٢).

أما السفدى فان حروفه ليست أكثر من خمس وعشرين، وهناك ثلاثة حروف ليست في حروفهم الضاء والظاء والفين، ويكتبون من اليمين لليسار وأغلب حروفهم لاتتصل ببعضها البعض وشكل حروفهم كالتالى:

---

(١) الخط السفدى أو الصفدى، استعمله الأتراك بعد دخولهم في الإسلام، وعرف باسم الكتابة الأويغورية، وكان للصفدى خط أهمل بعد دخولهم الإسلام واستعملوا بدلاً منه الحروف العربية، وفي قرون تالية استبدل الخط الأويغورى بالخط الأورخونى (انظر بارتولد، تاريخ الترك في اسيا الوسطى، ترجمة احمد السعيد سليمان، القاهرة ص ٤٩).

(٢) التفزغز أو طوقوز -اوغوز وكانوا يسكنون الأراضى من شرقى فرغانه وحتى حدود الصين. (بارتولد، تاريخ الترك، ص ٥٠).



ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت  
ث خ ذ

وتلفظ حروفهم بزيادة ألف على هذا النحو:

آ با جا دا ها وا زا حا طا يا كا لا ما نا سا عا (١) فا صا  
قا را شا تا ثا خا ذا.

وهذه الحروف ليست في حاجة إلى ترجمة فالفرق بينها ظاهرة وأكثر هذه الكتابة لاتصل ببعضها البعض، ويكتب اسم الله تعالى على هذا النحو (كه عس وعس).

والخط التغزغزي والكتابة باسم الله وحررفيا في مجموعها تأتي على ثمانية وعشرون حرفا وتكتب من اليمين لليسار، ولاتصل ببعضها البعض، وشكل حروفهم على هذه الصورة التي كنت قد كتبتها وعلى هذا الترتيب:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ  
ف ق ك ل م ن ه و لا ي (٢)

وهكذا يكتبون : بسم الله الرحمن الرحيم

(١) وردت في الأصل (غا) والصحيح (عا) كما اثبتتها، حيث أورد المؤلف في السطور السابقة أن حرف الغين ليس في الأبهجية السفدية (الترجمة).

(٢) مجموع الحروف الواردة تسعة وعشرون حرفا في حين أن مباركشاه قد ذكر أن حروف هذا الخط ثمانية وعشرون حرفا، ومن الواضح أن الناسخ قد وضع حرف (لا) زائنا على هذه الأبهجية (الترجمة).

والأتراك يعرفون النظم أيضا من القصيدة والرباعي، وقد أوردتُ رباعية حتى يعرف الوزن والمعني.

بيت

وعنده بيروسن نواجون كلماس سن

سوز يلغاني ني مانينك بيلا قوماس سن

ومضاه [عن الفارسية]:

- حينما تعدني أيها الحبيب؛ لماذا لا تأتي؟، فأمامي تقول كذبا سأتى وكثيرا ما لا تأتي.

يوزونك كون وساج تون قرا كورما سى سن

عشقينكدا قرار سيز اي عجب بيلماس سن (١)

- وجهك النهار؛ أما الشعر فمثل ظلام الليل، وأنا في عشقك لا يقر لي قرار لا بالليل ولا بالنهار.

ولأهل الخزر خطٌ أيضا وينسب هذا الخط للروس، وتكتب طائفة من الروم تعيش بالقرب منهم بهذا الخط، ويطلق عليهم الروم الروس. ويكتب من اليسار لليمين، ولا تتصل حروفهم ببعضها البعض، وحروفهم لا تزيد على إحدى وعشرين حرفا (٢) على هذا النحو:

(١) ترجم مباركشاه هذه الرباعية في الأصل إلى الفارسية، وترجمت هنا عن الفارسية، وقد اتفقت الترجمة بين الفارسية والتركية في الشطرات الثلاث الأولى، أما الشطرة الرابعة فقد حدث بها اختلاف طفيف وترجمتها عن التركية كالتالي: لأعلم بالمتعجب لماذا ليس لي قرارا في عشقك، (الترجمة).

(٢) ذكر مباركشاه أن حروف أهل الخزر إحدى وعشرين حرفا في حين أثبت هنا اثنين وعشرين حرفا. أما الأبجدية الروسية الآن فهي في مجموعها ثلاث وثلاثون حرفا، حروف الهجاء الساكنة منها إحدى وعشرين حرفا، وحروف المد ستة حروف، واصوات المد أربعة، وحرفان لا يرمزان لأي صوت، والروسية تكتب من اليسار لليمين، (انظر: اركاديفيا وآخرون، اللغة الروسية، القسم الأول، موسكو، ١٩٦٤، ص ٩٠٧).

## ث ت ش ر ق ف ع س ن م ل ك ي ط ح ز و ه د ج ب أ

وأكثر هذه الطائفة من أهل الخزر والتي تكتب هذا الخط من اليهود.

وللأترك قبائل جم كثيرة، واغلبها تعيش في الصحارى ولها خيم كبيرة وهم لا يقيمون في مكان واحد بسبب المواشى إلا شتاء إذا ما امطرت ثلجا في الصحراء. وإذا ما اراد احد ان يعرف جميع القبائل فهذا أمر ليس باليسير، أما تلك المعروفة حقا فتذكر من كل واحدة بضعة قبائل، وأسماءها كالتالى :

ترك، ملك، قيرقيز، قراخ، چكل (١)، انغر (٢)، خرخ، قنق (٣)، ياغى، سالوك (٤)، خليج (٥)، اغز (٦)، خطا، غاى، اورس (٧)، قى (٨)، اوران، نحسى (٩)، تبت، قراتبت، صقلاى (١٠)، كمجى (١١)، كيماك، خزر، قراخزر، خنجاق، التى كجات (١٢)، بجنك (١٣)، اغول (١٤)،

---

(١) چكل (هكسر اوله)

(٢) انغر (يفتح اوله وسكون ثانيه ثم ضمه)

(٣) قنق (هكسر اوله وثانيه ثم سكون).

(٤) سالوك (يفتح اوله وضم اللام وسكون الكاف).

(٥) خليج (هضم اوله).

(٦) اغز (هضم اوله وثانيه).

(٧) اورس (هضم اوله).

(٨) قى (يفتح اوله)

(٩) نحسى (هضم اوله)

(١٠) صقلاى (هضم اوله)

(١١) كمجى (هكسر اوله).

(١٢) التى كجات (هضم الكاف).

(١٣) بجنك (هكسر اوله وثانيه).

(١٤) اغول (هضم الفين).

ستق(١)، سوتق(٢)، تتار، قراتتار، قنقلی(٣)، بارغو(٤)، غز، قراغور، تغزغز، یغما، اراکن(٥)،  
قیق(٦)، صلغر(٧)، یزغز(٨)، روکر(٩)، بایندر(١٠)، الایندلیق(١١)، اغور(١٢)، تفرق(١٣)،  
بیات(١٤)، توترغادوجیران(١٥)، سوتق(١٦)، ییاغو(١٧)، افشار، بکرز(١٨)، بکدلی(١٩)،  
اقبا(٢٠)، اتقوق، لعزترا(٢١)، ارل(٢٢)، لرتلك(٢٣)، باسمیل(٢٤)، ال برسخان.

- 
- (١) ستق (بفتح اوله وكسر ثانيه).  
(٢) سرتق (بضم اوله وثالثه)  
(٣) قنقلی (بكسر اوله وثالثه).  
(٤) بارغو (بفتح اوله)  
(٥) اراكن (بفتح الراء والكاف)  
(٦) قیق ( بفتح اوله وسكون الثالث)  
(٧) صلغر (بفتح اوله وسكون اللام وكسر الفین)  
(٨) یزغز (بفتح الزای وسكون الغین).  
(٩) روکر (بضم الراء والكاف).  
(١٠) بایندر (بضم الدال).  
(١١) الایندلیق (بضم الدال)  
(١٢) اغور(بضم الگلف)  
(١٣) تفرق (بضم اوله)  
(١٤) بیات (بفتح اوله)  
(١٥) توتر غادوجیران (بضم الاول والثالث وفتح الفین)  
(١٦) سوتق (بضم اوله).  
(١٧) ییاغو(بفتح اوله وضم الغین)  
(١٨) بکرز (بكسر الراء)  
(١٩) بکدلی (بفتح اوله وسكون ثانيه وفتح ثالثه)  
(٢٠) اقبأ (بكسر اوله)  
(٢١) لعزترا (بضم اوله وثانيه)  
(٢٢) ارل (بضم اوله وثانيه).  
(٢٣) لرتلك (بفتح اوله وكسر ثالثه).  
(٢٤) باسمیل (بفتح اوله وكسر ثالثه).

وقد أوردت خصائص الأشياء وغريبها وشرح رسوم ولاية التركستان حتى يعلم العالم أن الأتراك يتفوقون على سائر الطوائف بهذه الخصائص، ولنفس هذا السبب جئت باسماء قبائل التركان، حتى إذا ما علمت جميع القبائل بالمحاسن والمحامد والحاصل الحميدة والأخلاق الفاضلة لهذا الملك العادل الغازي المجاهد الكريم عز نصره، خروا خاضعين وأتوا راغبين لخدمة هذا العرش المعظم والذي هو قبلة فقراء العالم، وبذا ينالون شرف تقبيل اليد وتضوى الصيون بجماله الملكي حتى يقال : إن شمس السعادة تسطع من جبينه المبارك، والقمر المضي يتلألأ في وجناته الجميلة، كما قال الشاعر:

### شعر

الشمس تطلع من اسره وجه      والبدر يطلع من خلال قبائه

ومن الواجب على جميع ملوك التركستان ان يزعموا له؛ ويكونون في خدمة عرش هذا الملك المعظم، ويجعلوا من عتبه المباركة وسدة قصره الملكي وعرشه الميمون وسادتهم، ويتفاخرون بالتشريف والأبهة والإنعام والاعتماد على جميع ملوك العالم. وليعلموا هم انفسهم أنه من حيث الشجاعة والخصافة والمبارزة والرجولة قد وصل إلى حد انه إذا كان رستم مازال حيا ما وجد شئ يتفاخر به غير غطاء سرجه، وإن كان اسفنديار على قيد الحياة ما وجد شئ يتباهى به غير ركاب فرسه، وسيمروا بأنفسهم أنه إذا دخل منك الإسلام في ميدان معركة قد اصطف فيها ابطال مغاوير وغزاة فاتحين وملوك منتصرين وفدائيرن يسلبون الروح؛ لدخلها وتقابل مع الخصم. وإذا بُرد قبالسيف الشهير يجعل الجسد الواحد جسدين، وإذا يرغب في الأمر الملكي المعروف يجعل الجسدين جسد واحد.

وإذا ما تناول بلطه الحرب فمن الجائز انه لايشر الآن بان تفصل رأس العدو عن الجسد إلى نصفين، كما يقول الشاعر :

### بيت

- إن خيال سيفك في محيطك مشرع، يقصم عدو الدولة والدين من وسطه نصفين.

## رباعى

- إن سهم خسرو الذي يطلقه في الليل البهيم، يرشق صدر النملة وعين الشعبان.
- وإذا ما أراد تصويب نفس السهم مرة ثانية، لأصاب سن السهم -في المرة الثانية- ثقب الأبرة.

وإذا ما تشكل ذنب الحية في صورة ثعبان ، لاتخذ كفه المبارك هيئة موسى حتى انه ليحل بطرف سنانه الشعرة المنعقدة. وإذا كرّ علي الخصم - وكان كأنه الجبل الثقيل- لحمله وكأنه حمل من التبن الخفيف. وإذا ما أمسك الرمح بيده وهجم على الخصم -وإن كان مثل الصخرة- لاصبح في يده كذرة غبار. وإذا ما أمسك بالصولجان فكأنما استبدل كرة اللعب بالكرة الأرضية والقاهها من إيران إلى توران. وإذا ما امتطى خصم مطيه كالبراق -وإن كانت كالريح الصرصر- فإنه يصيده بشبكته من اول رميه، وله مائة ألف طريقة أخرى في اللعب والمهارات، مثلما يقول الشاعر:

## بيت

- قد تهبأ هو للحصول على الملك، وبالقوس يريد أن يفتح المستحيلا.
- داعيا لله ، لتكن آثاره حتى القيامة باقية، فالدين والدولة به قد اثريا.

وحينما كان يحاصر كل قلعة حصينة في بلاد الهند - وإن كانت نموذجاً في الاستحكام والمناعة - ومهما ارق من حرارة الجو وثقل السلاح، فانه يمضى الأيام شاكى السلاح مرتديا الترس والمنجنيق حتى يفتحها ويخلع الحاشية وقائد القلعة المعين هناك.

وهو يهب سخاء ويذلا وعطاء إلى حد أنه إن كان حاتم الطائي ومعن بن زائدة وكعب بن امامه وخالد القصرى -وهم من اسخياء العالم ويضرب بهم المثل في السخاء- إن كانوا أحياء لم يزيدوا عن كونهم سائلين لهذه الأعتاب الرفيعة، ولقنعوا بالفتات المتساقط من مائدته الخاصة، حيث أن كل سخاء هؤلاء على امتداد اعمارهم والذي اشتهرت به اسماعهم، لايزيد عن كونه صلة واحدة

للملك العادل الباذل عز نصره ولا كانت ولن تكون ولا ستكون، كما يقول الشاعر:

### بيت

-يثبت في المعركة، ويهب في المسرة، وبالفروسية يحصل على الملك، اما الدنيا فبطلبها.

وأسس في عصره مرسوم (پيل)<sup>(١)</sup>، وقانون (لك)<sup>(٢)</sup>، وسن منحة (الپيلوار)<sup>(٣)</sup> الذهبية. ولم يشار لأحد في أى تاريخ أو أخبار أو حكايات أو سمر قط بمثل هذه الصلة، إلا حينما قال الفرخى الشاعر قصيدة مدح في السلطان الماضى بين الدولة محمود بن سبكتگين الغازى -نور الك قبرهما- في فتح سومنات والأعمال التي حدثت في هذا السفر من غزوات وغير ذلك، وكانت هذه القصيدة الغراء الغاية والشاهد وسراً بها السلطان بين الدولة محمود رحمه الله، ومنح الفرخى حمل فيل ذهباً، وبعد هذا لم يسمع أحد بمثل هذه الحكاية ولم يشر إليها. أما عطاياه الأخرى من ذهب وخيل وتشريفات وانعامات فهي تعد من اقل مبراته وصلاته ، إذا ما تحولت جميع جبال العالم ذهباً فهي فى نظر همة وسخاء ملك انئسلام لا تساوى اكثر من وزن ذرة .

وإذا ما استعرضنا لمحة من عدله وقسطاسه فأتينا تصل لدرجة أنه إن كان انوشيروان مازال حياً لاستتر خلف حجاب خجلاً، واقتنع حاجبه وتباهى بذلك .

واحدى دلائل عدل الملك العادل الغازى المؤيد المنصور المظفر هى انه لم يقتل مسلم قط على يده خلال مدة حكمه - لبيقيها الله دائمة لسنين عديدة -، ولم يأمر بقتل او يوافق على اراقة دم مسلم إلا إذا كان قد ارتكب جرماً عظيماً وجناية قوية واعتقد فى ان الملوك قد يتفاوضوا عن هذا الأمر من أجل مصلحة الملك والرعية، وأمر باتباع سياسة بليغه لا تحيز شىء إلا الدين وخشية الله

(١) هى منحة ملكية تحمل على فيل إلى المهلى إليه.

(٢) (لك) فى الفارسية تعنى مائة الف.

(٣) هى وزن حمل الفيل ذهباً وتسمى فى الفارسية (پيلوار).

وعفا عن المجرمين والخوفه ووهبهم الحياة، وليس هناك خصال طيبة للأمرء والملوك أفضل من هذا؛ فكثير من الملوك يأمرون بالقتل حينما يهدأ غضبهم يندمون ويتأسفون حيث لا ينفع الأُسف . فليس هناك رجولة وحكمة أفضل من كبح جماح الغضب خاصة للملوك الموصوفون بأنهم جازمى ومطلقى وناقضى الأمر؛ فبأمر واحد منهم يفقد كثيرون ارواحهم، وليس هناك عرض اقوى فى جوهر النفس الأنسانيه من الغضب خاصة للملوك والذين قال فى حقهم الرسول عليه السلام : (إذا استشاط السلطان تسلط الشيطان) ....فأن افعالهم تُعرض المسلمين للهلاك، ومن أجل هذا عليهم قهر الشيطان حتى لا يصل لمراذه، وعليهم ان يحلوا محله أمر الله عز اسمه كما اوضح فى القرآن الكريم بقوله تعالى : (والكاظمين الغيظ والعافين عن الناس والله يحب المحسنين) (١) .... وقد قال الرسول عليه السلام : (من كظم غيظاً وهو يقدر على انفاذه ملأ الله قلبه اننا وإيماناً) ....

وفى هذه الخصال الحميده والأخلاق العالية مقابلة بالخلفاء الراشدين والأئمة المهديين وكل من يقابل سيرتهم وسنتهم يكون فى الدنيا موفق وطيب الصيت وفى الآخرة منعم وسعيد . فاذا تمسك بالسخاء والبذل فهو يقابل أمير المؤمنين أبى بكر الصديق رضى الله تعالى عنه . فان الصديق الأكبر كان يملك اربعين ألف دينار كرأس مال يتاجر ويتكسب منها، وحينما جاء الإسلام بذل جميع ماله فى مصالح وخدمة الرسول عليه السلام حتى انه لم يبق من هذا المال ولو القليل الذى يشتري به لنفسه ثوب جديد، وكان له بساط قديم بال فوضعه على كتفه واحكمه بسيخ وجاء إلى خدمة الرسول عليه السلام، وعرف الرسول ما هو الحال فرق قلبه المبارك على أبى بكر وقال : كيف اريدعذك يا أبا بكر؛ لقد أنفقت جميع مالك على حتى أصبحت على هذا الحال فقال أبى بكر: يا رسول الله وددت ان أملك مال آخر حتى ابذله فى خدمتك واعلم ان خيرى وسعادتى فى هذا .وفى اثناء هذا الحديث وصر رسول حضرة العزه؛ طاووس الملائكة جبريل عليه السلام وقد ارتدى بساط واحكمه بسيخ، فقال الرسول عليه السلام : ياأخى جبريل اى لباس هذا انك لم تأت على هذه الهيئة ابداً. قال:يا رسول الله ان جميع ملائكة الملائكة الأعلى ومنهم حملة العرش والكروبيين والروحانيين والسفرة



والبرره وملأكة السماوات يوافقون ابى بكر على هذا اللباس، ويقرىء الله سبحانه وتعالى ابى بكر السلام، ويسلم عليك ويقول : قل لأبى بكر انك اخرجت جميع مالك، واصبحت فقيراً من أجل رضى. فبكى ابى بكر رضى الله عنه كثيراً وقال : حينما نعود لحضرة العزه فأوصل الشكر والحمد والثناء وقل : والله انا بك راض، والله انا بك راض، والله انا بك راض .

وهذه الدرجة والمنزلة كانت بسبب السخاء وإذا لم يكن السخاء بهذه الدرجة والمنزلة وافرة العظمه ولم تكن عند الله مقبولة ومدوحه ماطنب بالكرم الشامل والفضل والاحسان الكامل سعادة ابى بكر . والسخاء أفضل سيرة وخصال بنى آدم، يقول الرسول عليه الصلاة والسلام : (السخى فى جوار الله ورقيقه أنا، والبخيل فى النار ورقيقه ابليس) .... وفى موضع آخر يقول :

(السخاوة شجرة فى الجنة وأغصانها فى الدنيا فمن تعلق بفصل من أغصانها قادة إلى الجنة، والبخل شجرة فى جهنم وأغصانها فى الدنيا فمن تعلق بفصل من أغصانها قادة إلى النار) ....

وفى النهاية فان الله سبحانه وتعالى يغفر للعصاة والمذنبين الأسخياء اسرع من البخلاء وإن كانوا من المطيعين والزهاد والعباد .

وإذا تمسك بالعدل فهو يقابل امير المؤمنين عمر بن الخطاب رضى الله تعالى عنه، فقد اوضح الرسول صلى الله عليه وسلم بقوله : (عمل يوم من أمام عادل أفضل عند الله من عمل عاهد سبعين عاماً ولا ترد له دعوة، وقيل للأمام العادل فى قبره : أبشر فانك رفيق محمد فى الجنة . صدق رسول الله) .... وأيضاً قال الرسول عليه الصلاة والسلام : (ما من شيء اعم نفعاً من رفق أمام وعدله وما من شيء اعم ضرراً من جور أمام وحقده) ....

وإذا تمسك بالدين وعدم اراقة الدماء والرفعة فهو يقابل امير المؤمنين عثمان بن عفان رضى الله عنه، لانه فى الوقت الذى كان محاصراً فيه واسير البيت لعدة أيام وله - فى الوقت نفسه- تسعمائة غلام، فقد طلب ألا يخرجوا للطعان حتى لا تقع الحرب، وقال : ان كل من يضع السلاح فقد اعتق، فوضع جميع الغلمان السلاح واصبحوا احرار، وبذلك لم يسمح بان يراق دم المسلمين على الأرض . قال : ان كل ملك على وجه الأرض لا يساوى ان يُقتل من أجله مسلم . وقد

قال الرسول عليه الصلاة والسلام : (قسمت النار على مائة جزء، تسعة وتسعون للأمر وجزء للقاتل) .... كذلك قال الرسول عليه التحية والسلام وجاء فى القرآن والخبر (من احيا مؤمنا فكأنما احيا الناس جميعا ومن قتل مؤمنا فكأنما قتل الناس جميعا)، وهذا كلام الله عز وجل، .....

وإذا تمسك بالشجاعة والرجولة فهو يقابل امير المؤمنين على رضى الله تعالى عنه، ويقول الرسول عليه الصلاة والسلام : (ان الله تعالى يحب الشجاعة ولو على قتل حيه)-وجاء فى المثل : الشجاع محبوب ولو عند عنوه والجبان مبغوض ولو عند امه ....

بحمد الله تعالى، فان الله سبحانه وتعالى قد زين ملك الاسلام العادل المؤيد المظفر المنصور المجاهد-اعلى الله امره وشأنه وخلد ملكه وسلطانه-بجميع المناقب والمآثر والخصال الحميدة والآداب الفاضله، وسخر لمراذه الصديق والعدو . واصبح الأصدقاء مطيعون باللطف والترية والتدليل، وسخر الأعداء بالقهر وبالسيف الماضى، والأمر الملكى الشهير، والرمح القاهر، والسنان المهلكه، والبلطة القاصفه، والهاوة القاصه . واستتر الكفر خوفا وهيبة منه . وعلت هامة الاسلام بشدة ساعده القوى وصلابة سيفه وهيبة منانه وتدينه .

اللهم زد فى كل يوم دولته قوة واتساعا واجعل التوفيق دوما رفيقه والحظ مساعده والإقبال أمامه والعز قائده والمظفر رفيقه والنصر طبيعته والفتح جيشه وجنده، والتوفيق عنانه والحظ ركابه، والمُلك جلسه والعدل حرفته والورع مهنته والتضحية خلقه والفتح عادته، ولتجعل العز والاقبال لهذه الرئاسة ذات الجاه والقياده ذات الدوله مقرونه ومتصلة به، آمين يارب العالمين .

والآن رسمت خريطة التركستان حتى تكون تحت نظره المبارك .

بلاد الصين . خريطة تركستان وما وراء النهر .

(فى باقى هذه الصفحة بياض ولذلك لم ترسم فى هذه النسخه خريطة التركستان . المصحح) .

## قائمة المصادر والمراجع

### أولاً : المصادر والمراجع العربية :

- ابن الأثير، محمد بن محمد بن عبد الكريم الكامل في التاريخ، الطبعة الرابعة، بيروت
- أركاديفيا وآخرون  
اللغة الروسية - القسم الأول- موسكو - ١٩٦٤م
- بارتولد  
١- تركستان من الفتح العربى إلى الغزو المغولى، ترجمة صلاح الدين هاشم، الكويت، ١٩٨١م.  
٢- تاريخ الترك في آسيا الوسطى، ترجمة أحمد السعيد سليمان، القاهرة.
- البلا ذرى، احمد بن يحيى بن جابر  
فتوح البلدان، مراجعة رضوان محمد رضوان، بيروت،، دار الكتب العلمية ١٩٨٣م.
- التركى، ملكة على (دكتور)  
السلطان الغورى غياث الدين محمد بن بهاء الدين، القاهرة، ١٩٨٧م
- الجرجانى، علي بن محمد الشريف  
التعريفات، بيروت، ١٩٦٩م.
- الحموى، ياقوت شهاب الدين أبى عبد الله .  
معجم البلدان، في خمسة مجلدات،
- ابن كثير، الامام الحافظ عماد الدين ابى القدا  
البداية والنهاية، في مجلدين، بيروت، ١٩٨٥م.
- الكرديزى، ابو سعيد عبد الحى بن الضحاک  
زين الأخبار، في جزئين، ترجمة ا.د. عفاف السيد زيدان، القاهرة ، ١٩٨٢م.

- المسعودي ، أبو الحسن علي بن الحسين  
مروج الذهب، في أربعة اجزاء، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، الطبعة الخامسة، القاهرة،  
١٩٧٣م.

- المقدسي  
احسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، الطبعة الثانية، ليدن، ١٩٠٦م.

- هنتس، فالتر  
المكاييل والأوزان الإسلامية، ترجمة كامل العسلي، منشورات الجامعة الأردنية، ١٩٧٠م.

#### ثانيا : المصادر والمراجع الفارسية :

- اسفزاری، معین الدین محمد زمجی  
روضات الجنات في اوصاف مدينة هرات، باتصحیح سید محمد کاظم امام، تیران، ١٣٣٨.

- انوری، حسن  
اصطلاحات دیوانی دوره غزنوی و سلجوقی، تهران، ٢٥٣٥ش.

- بهار، محمد تقی  
سبک شناسی، سه مجلد، چاپ دوم، طهران، ١٣٣٧.

- پرهان، ابن خلف التبریزی محمد حسین  
فرهنگ پرهان قاطع یاقاموس العجم.

- پرویز، عباس  
دیالمه و غزنویان، تهران، ١٣٣٦.

- خانلری، پرویز ناتل  
زبان شناسی وزبان فارسی، طبعه دوم، تهران، ١٣٣٦ش.

- خانلری، زهراى (کيا)  
فرهنگ ادبیات فارسی دری، تهران، ۱۳۴۸.
- خوند میر، غیاث الدین بن همام الدین الحسینی  
حبیب السیر فی اخبار افراد البشر، زیر نظر دکتر محمد دبیر سیاقی، چاپ دوم، ۱۳۵۳ ه.ش
- دهخدا، علی اکبر  
لغت نامه، زیر نظر محمد معین و سید جعفر شهیدی، تهران، ۱۳۵۲ ه.ش
- عوفی، محمد.  
لباب الاثیاب، از روی چاپ اروپا که پروفیسور ادوارد پروان و علامه قزوینی تصحیح کرده اند،  
تصحیحات: جدید بکوشش سعید نفیسی، طهران ۱۳۳۴ ه.ش.
- مبارکشاه، فخر الدین  
۱- تاریخ مبارکشاه اندر احوال هند، بسعی و تصحیح ادوارد دنیسون روس، لندن، ۱۹۲۷ م.  
۲- آداب الحرب والشجاعة، تصحیح احمد سهیلی خوانساری، تهران، ۱۳۴۶ ه.ش.
- منهاج سراج  
طبقات ناصری، دو جلد، چاپ دوم.

## فهرس الرجال والقبائل والبلدان

- ١١٩
- إبراهيم بن مسعود (السلطان الغزنوي):  
ص ٢١
- أبو بكر الصديق: ص ٦، ١٠، ١٣،  
٢٨، ٢٩، ٨٠، ٨١
- أبو حنيفة (الإمام): ص ٢٧، ٢٩، ٥٦
- أبو سفيان بن حرب: ص ٥٢
- أبو السنابل بعلك: ص ٥٣
- أبو الفرج خليل: ص ٢١
- أبو مسلم الخراساني: ص ٢١
- أبو يوسف (الفتي): ص ٣٩
- ابن الأثير: ص ٢٤، ٥٩، ح ٦٢
- ابن الزعري السهمي: ص ٥٣
- الأثرانك: ص ٨، ٧٢، ٧٤، ٧٥، ٧٧
- اتقوق (قبيلة): ص ٧٦
- اجمير (مدينة): ص ٥٨
- أحمد سهيلي خوانساري: ص ٢١، ح ٢٢،  
٢٥، ٢٦، ٢٧
- أحمد يوسف إسرائيل (الفاتحي الرمام): ص ٣٩
- انوار دنيسون روس: ص ٥، ١٣، ٢٤،  
٣٥، ٤٥
- اراكن (قبيلة): ص ٧٦
- اردبيل: ص ٤٨
- اردشير بن بابك: ص ٥٤
- الأردن: ص ٤٨
- ارض داور: ص ٨
- ارل (قبيلة): ص ٧٦
- ارمابيل: ص ٤٧
- اريحا: ص ٤٤
- اسبجاب: ص ٤٨
- استراباد: ص ٤٨
- اسروشنة: ص ٤٨
- اسفراين: ص ٤٨
- اسفزار: ص ٤٨
- اسفنديار: ص ٧٧
- اسفراين: ص ٤٨
- اسفزار: ص ٤٨
- اسفنديار: ص ٧٧
- الاسكندرية: ص ٤٧
- اشتيخن (مدينة): ص ٤٨
- الأشغانيين: ص ٣٦
- اصبهان: ص ٤٨
- اطرابلس: ص ٤٨
- اغز (قبيلة): ص ٧٥
- اغور (قبيلة): ص ٧٦
- اغول (قبيلة): ص ٧٥
- اخراسياب: ص ٦٦
- افشار (قبيلة): ص ٧٦
- افغانستان: ص ب، ٥٩ ح
- اقبا (قبيلة): ص ٧٦

- أموي: ص ٤٨

## ب

- باب الأبواب: ص ٤٨، ٧١ ح

- بابل: ص ٤٨

- بادغيس: ص ٤٨

- بارتوك: ص ٥٩ ح، ٧٢ ح

- بارغو (قبيلة): ص ٧٦

- باسعيدان: ص ٦٥

- باسميل (قبيلة): ص ٧٦

- الباقرجي (الإمام): ص ٢٩، ٢٩

- باكستان: ص ١، ب

- باركند: ص ٤٨

- الباءيان: ص ٤٨، ٥٥ ح

- باورد: ص ٤٨

- بايندر (قبيلة): ص ٧٦

- بجنك (قبيلة): ص ٧٥

- بحر الروس: ص ٤٩

- البحرين: ص ٤٧

- بخاري: ص ٤٨، ٦٨ ح

- بدخشان: ص ٤٨

- بدر الدين (القاضي الإمام): ص ٤٠

- بدر الدين كيلان: ص ٥٥ ح

- بدور: ص ٥٩

- برد: ص ٣٥

- برده: ص ٤٨

- الأقرع بن حابس التميمي: ص ٥٢

- اقليميا: ص ٤٣

- التتمش (ايلتمش): ص ٢٤، ٢٥، ٢٦

- اسد الدولة والدين الخ داد بك على محمد

أبو الحسن: ص ٤١

- التي كجات (قبيلة): ص ٧٥

- أم الغيث: ص ٤٣

- الأنبار: ص ٤٨

- انخدود: ص ٥٩

- اندراب: ص ٤٨

- الأندلس: ص ٤٧

- اندهان (قبائل): ص ٦١

- انمر (قبيلة): ص ٧٥

- انر شيروان: ص ٩، ٧٩

- اوران (قبيلة): ص ٧٥

- اورس (قبيلة): ص ٧٥

- اوزكند: ص ٤٨

- اوش: ص ٤٨

- ايران: ص ٤٤ ح، ٧٨

- ايسون: ص ٤٩

- الايند ليق (قبيلة): ص ٧٦

## آ

- آدم: ص ٦، ٧، ٨، ٣٦، ٣٨، ٤٢، ٤٣، ٤٩

٦٦

- آل برسخان (قبيلة): ص ٧٦

- بيكنند: ص ٤٨

"ب"

- پرشور (پيشاور): ص ٤٨، ٥٩، ٦٢

- پرويز نائل خاٹري: ص ١٢ ح

"ب"

- تامرت: ص ٤٨

- تبت: ص ٤٨، ٧٥

- تبخ: ص ٣٦

- تبوك: ص ٤٧

- تبار (قبيلة): ص ٧٦

- ترجاله: ص ٤٨

- تدمر: ص ٤٨

- ترك (التركي): ص ١٦، ٢٩، ٣٥ ح، ٦٥،

٦٧، ٦٦

- تركستان: ص ا، ب، ٥، ٩، ١٦، ٤٨،

٥٦، ٥٩، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧٠، ٧١،

٧٢، ٧٧، ٨٢.

- ترمذ: ص ٤٨، ٥٥

- تغرق (قبيلة): ص ٧٦

- تغرغز: ص ٩، ٦٩، ٧٦

- تغارقي: ص ٦٥

- تکران: ص ٦٥

- تکریت: ص ٤٨

- برسمكان: ص ٤٨

- بست: ص ٤٨

- بسطام: ص ٤٨

- البصرة: ص ٤٨

- بعلبك: ص ٤٨

- بغداد: ص ٤٨

- بكدلي (قبيلة): ص ٧٦

- بکرز (قبيلة): ص ٧٦

- بلخ: ص ٤٨

- البلاذري: ص ٥٢ ح

- بلاساغون: ص ٤٨

- بلعم الباعور: ص ٣٧

- البلغار: ص ٤٩

- بم: ص ٤٨

- بنارسى: ص ٤٧، ٥٨

- بنجپير: ص ٤٨

- بنجواي: ص ٤٨

- بني اسرائيل: ص ٤٤، ٤٥، ٥١

- بني أمية: ص ٣٧

- بني العباس: ص ٣٧، ٤١

- بهاء الدين سام بن حسين (الغوري):

ص ٥٥ ح

- بها طيه: ص ٤٨

- بهريو: ص ٥٧

- بيات (قبيلة): ص ٧٦

- بيت المقدس: ص ٤٨

- بيروت: ص ٥٢ ح



- جلالقه: ص٤٨
- جمتان (قبائل): ص٦١
- جمشيد: ص٣٧ ح
- جيحون: ص٦٩، ٥٥
- جيلم: ص٤٨

## "ج"

- چغانيان: ص٤٨
- چكل (قبيلة): ص٧٥
- چنتروال: ص٥٨

## "ح"

- حاتم الطائي: ص٧٨
- الحبشه: ص٤٧
- الحجاز: ص٤٧، ٣٦
- حرس: ص٤٧
- حسام الدولة والدين أحمد على شاه:
- ص٦٠، ٤٠
- حسن أنوري: ص٦٠ ح
- حصن منصور: ص٤٨
- حكيم بن حزام الأسدي: ص٥٢
- حلب: ص٤٨
- حلوان: ص٤٨
- حمص: ص٤٨
- حمير: ص٦

- تكسين: ص٤٨
- تنكت: ص٦٨
- تهران: انظر حرف (ط)
- تهنكيري: ص٥٨
- توتر غانو جيران (قبيلة): ص٧٦
- توران: ص٧٨
- تين: ص٤٧
- تيماء: ص٤٧

## "ث"

- الثعلبي (الإمام): ص٤٤

## "ج"

- جاج: ص٤٨
- جبريل: ص٨٠
- جبل الجودي: ص٦١
- الجحفة: ص٤٧
- جده: ص٤٧
- جرجان: ص٤٨
- الجرجاني: ص٤٦ ح
- جرقت: ص٤٨
- جزيرة الأنبار: ص٣٦
- جزيرة شامس: ص٤٨
- جزيرة العرب: ص٤٤ ح
- جزيرة قبرص: ص٤٨

- |||||: ٧٤

- |||||: ٧٤

“ ١ ”

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣ (|||)

- |||||: ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٤

- ||||| (|||): ٧٨

- ||||| (|||): ٧٨

- |||||: ٧٨, ٧٨

٧٨, ٧٨, ٧٨, ٧٨

- |||||: ٧٨, ٧٨, ٧٨, ٧٨

- |||||: ٧٨, ٧٨, ٧٨, ٧٨

- ||||| (|||): ٧٨

- |||||: ٧٨, ٧٨, ٧٨

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

“ ٢ ”

- |||||: ٧٣, ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٤

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٨

- ||||| (|||): ٧٤

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

“ ٣ ”

- |||||: ٧٨

“ ٤ ”

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣, ٧٣, ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣, ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- |||||: ٧٣

- ستق (قبيلة): ص ٧٦
- سد: ص ٤٨
- السغد (الصفد): ص ٤٨، ٦٨
- سرخس: ص ٤٨
- سرمن رأى: ص ٤٨
- سرنديب: ص ٤٧
- سرخس: ص ٤٨
- سروه: ص ٥٨
- السقالبه (الصقالبه): ص ٤٩
- سمرقند: ص ٤٨، ٥٩، ٦٨
- سهل بن عمرو العامري: ص ٥٣
- سوار: ص ٤٩
- سويق (قبيلة): ص ٧٦
- سوريا: ص ٤٤ ح
- سوس: ص ٤٨
- الجمهوريات السوفياتية: انظر (روسيا)
- سوق الاموان: ص ٤٨
- سمونات: ص ٤٧
- سويق (قبيلة): ص ٧٦
- سيحون: ص ٦٨ ح
- سيد امام محمد أبو الفتوح: ص ٣٩
- سيد جعفر شهيدى: ص ٢٢ ح
- سيد محمد كاظم امام: ص ٢٥ ح
- سيستان: ص ٤٨
- سيهان (قبائل): ص ٦١

”ش“

- رنتيبور: ص ٥٧
  - روس: انظر (انوار)
  - الروس: ص ٧١، ٧٤
  - روسيا: ص أ، ب
  - روكر (قبيلة): ص ٧٦
  - الروم: ص ٩، ٦٧، ٧٤
  - رومية: ص ٤٨
- ”ز“
- زيت: ص ٤٧
  - زرنج: ص ٤٨
  - زكي وليد توغان: ص ٢٧
  - الزنجان: ص ٤٨
  - زنجبار: ص ٤٧، ٦٨ ح
  - زهراي خاترى (كيا): ص ٣٧ ح
  - زوزن: ص ٤٨

”س“

- الساسانيين: ص ٣٦
- السامانيين: ص ٣٧
- سالكوت: ص ٤٨
- سالوك (قبيلة): ص ٧٥
- ساوه: ص ٤٨
- سبا: ص ٤٧
- ستان: ص ٤٨

## "ض"

- الضحاك: ص ٣٧

## "ط"

- الطالقان: ص ٤٨

- الطاهريين: ص ٣٧

- الطايقان: ص ٤٨

- طبرستان: ص ٤٨

- طبريه: ص ٤٨

- طرابلس: ص ٤٧

- طراز: ص ٤٨

- طرسوس: ص ٤٨

- الطائف: ص ٤٧

- الطرائقي (الإمام): ص ٣٩

- طنجه: ص ٤٨

- طهران: ص ٢٧، ٦٠ ح

- طور سيناء: ص ٤٨

- طوقوز-اوغوز: ص ٧٢ ح

- طي (قبيلة): ص ٤٧

## "ع"

- عبادان: ص ٤٨

- عباس پرويز: ص ٢٣، ٣٥، ٥٨ ح، ٥٩ ح

- عبد الحرث: ص ٧، ٤١، ٤٢، ٤٣

- الشاش: ص ٦٨ ح

- الشافعي (الإمام): ص ٣٧

- شبورقان: ص ٤٨

- شروان: ص ٤٨

- شمس الدين ايلتمش: انظر التتمش

- شمشاط: ص ٤٨

- شهاب الدين معز الدنيا والدين محمد بن

سام الغوري: انظر غياث الدين

- شوستر: ص ٤٨

- شيث: ص ٤٢

## "ص"

- صحراء لوره: ص ٤٩

- الصغد: انظر السغد

- الصغاريين: ص ٣٧

- صفوان بن اميه الجمحي: ص ٥٢

- صقلاي (قبيلة): ص ٧٥

- صلاح الدين هاشم: ص ٥٩ ح

- صلغر (قبيلة): ص ٧٦

- صنعاء: ص ٤٧

- صور: ص ٤٨

- صيدا: ص ٤٨

- صيران: ص ٤٨

- الصين: ص ٤٧، ٦٧، ٦٨ ح، ٦٩، ٧٢ ح،

- غز (قبائل): ص ٣٤ ح، ٧٦، ٥٥
- غزنويين: ص أ
- غزنه (غزنين): ص ٢١، ٢٤، ٣٥ ح، ٣٧، ٤٨، ٥٥، ٥٩ ح، ٦١، ٦٢، ٦٣
- الفساسنة: ص ٦، ٣٦
- الفير: ص ٢٤، ٢٧، ٤٨، ٥٩ ح، ٦٥
- الفير الشنسانية: ص ب
- غورستان: ص ب، ١٥، ٢٥، ٥٦
- الغوريين: ص أ
- غياث الدين بن همام الدين الحسيني: ص ٦٧ ح
- غياث الدين محمد بن سام الغوري:
- ص ٨، ١٠، ٢٤، ٥٥ ح، ٥٦ ح، ٥٧، ٥٨، ٥٩ ح، ٦١ ح، ٦٢ ح

## ”ف“

- فارياب: ص ٤٨
- فالتريشنس: ص ٤٤ ح، ٦٨ ح
- فخر الدين بن عبد العزيز الكوفي
- (القاضي): ص ٥٦
- الفخر المديري: ص ب، ٥، ٦، ١٠، ١١، ٢١، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٥
- فخر الدين مبارکشاه الغوري: ص أ، ب، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١٢، ١٣، ١٤ ح، ١٥، ١٦، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٦، ٢٩، ٣٥، ٤٦، ٤٧ ح، ٥٨ ح، ٧٤
- فخر الدين مسعود: ص ٥٥ ح
- فراوه: ص ٤٨

- عبد الحي حبيبي: ص ٢٧
- عبد الرحمن بن يربوع المالكي: ص ٥٣
- عبد الفيث: ص ٤٣
- عبد الله بن عمر: ص ٤٤
- عثمان بن عفان: ص ٨١
- العراق: ص ٣٦، ٤٤ ح
- العرب: ص ٥٢
- عز الدين عمر (قاضي القضاة): ص ٢٩، ٣٩
- عسقلان: ص ٤٨
- عفاف السيد زيدان: ص ٦٢ ح
- علاء بن الحارث الثقفي: ص ٥٣
- علاء الدين حسين جهانسون: ص ١٠
- العلويين: ص ٢٨
- علي الشاذن (الإمام): ص ٢٩، ٣٩
- علي بن أبي طالب: ص ٨٢
- علي المحقق (الإمام): ص ٣٩
- عمر بن الخطاب: ص ٨١
- عمرو بن مرداس السلمي: ص ٥٢
- عمورية: ص ٤٨
- عناق: انظر عوج
- عوج: ص ٧، ٤٣، ٤٤، ٤٥
- عيينه بن حمز الغزاري: ص ٥٢
- » ع «
- غابه لوره: ص ١٦، ١٧، ٦٩
- غاي (قبيلة): ص ٧٥

- قصر شيرين: ص ٤٨
- قطب الدين ايبك: ص ب، ٨، ٩، ١٠، ٢٢،
- ٢٣، ٢٤، ٢٨، ٤٠، ٥٦، ٥٨، ٥٩، ٦١،
- ٦٤
- قلعة بوداوين: ص ٥٨
- قلوريه: ص ٤٨
- قم: ص ٤٨
- قنسرين: ص ٤٨
- قنق (قبيلة): ص ٧٥
- قنقلي (قبيلة): ص ٧٦
- قنوج: ص ٥٨
- قي (قبيلة): ص ٧٥
- قيق (قبيلة): ص ٧٦
- قيقين (قبيلة): ص ٧٥

١١ ٥٦١١

- كابل: ص ٤٨
- كانزون: ص ٤٨
- كاشان: ص ٤٨
- كاشغر: ص ٤٨
- كالنجر (كالنجر): ص ٤٧، ٥٩
- كامل العسلي: ص ٤٤ ح
- كاوه: ص ٣٧ ح
- كجوران: ص ٥٥ ح
- كرور: ص ٤٨
- كشمير: ص ٤٨

- الفرخي (الشاعر): ص ٧٩
- فرغانه: ص ٧٢ ح
- الفسطاط: ص ٤٧
- فلسطين: ص ٤٨
- فيروزكوه: ص ب، ٢٥، ٥٥ ح، ٥٦ ح

ق

- قابيل: ص ٤٣
- قادسية: ص ٤٨
- قاسم محمود النيشابوري (الإمام): ص ٣٩
- قاليقلا: ص ٤٨
- قبا: ص ٤٨
- قباديان: ص ٤٨
- قراتيت (قبيلة): ص ٧٥
- قراتار (قبيلة): ص ٧٦
- قراخز (قبيلة): ص ٧٥
- القراخطانيون: ص ٥٩ ح
- قراغور (قبيلة): ص ٧٦
- قرطبه: ص ٤٨
- قرعوب: ص ٤٨
- قرلخ (قبيلة): ص ٧٥
- قریش: ص ٥٢
- قزدار: ص ٤٨
- قزوين: ص ٤٨
- القسطنطينية: ص ٤٨
- قصبة ايلاق: ص ٤٨

- لرتك (قبيلة): ص ٧٦
- لعزترا (قبيلة): ص ٧٦
- لقمان الحكيم: ص ٢٧
- لوالج: ص ٤٨

## ”م“

- مالك الدعر: ص ٣٧
- مالك بن عوف النضري: ص ٥٣
- مالوه: ص ٥٨
- ما وراء النهر: ص ٨٢، ٣٧
- مبارز الدولة والدين الخ داد بك طغرل
- تكين علي حسن: ص ٤٠
- مبارکشهر: انظر فخر الدين
- محمد الياس (الإمام): ص ٣٩
- محمد تقي بهار: ص ١١
- محمد حسن الثاني: ص ٣٩
- محمد بن خوارزم شاه: ص ٥٩ ح
- محمد عوفي: ص ٢٣ ح
- محمود الاستوني (القاضي): ص ٣٩
- محمود الغزنوي: ص ٥٦ ح، ٥٩ ح
- المدائن: ص ٤٨
- مدين: ص ٤٨
- المدينة: ص ٣٥
- مراغه: ص ٤٨
- مرو الرود: ص ٤٨
- مرو الشاهجان: ص ٤٨

- كعب بن امامه: ص ٧٨
- كمجي (قبيلة): ص ٧٥
- كنبات: ص ٤٧
- كهراهم: ص ٨، ٥٧
- كوكران = بني كوكر (قبائل): ص ٦١
- الكوكة: ص ٤٨
- كوله: ص ٥٧
- الكويت: ص ٥٩ ح
- الكيانيين: ص ٣٦
- كيري: ص ٤٨
- كيماك (قبيلة): ص ٧٥

## ”ك“

- الكرديزي: ص ٦٢ ح
- كركانج: ص ٤٨، ٥٩ ح
- كراييز (كرايا): ص ٤٧، ٥٨

## ”ل“

- اللانقية: ص ٤٨
- لاهور = لاهور = لاهور: ص ب، ٨، ٩
- ١٠، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٨، ٣٥،
- ٣٩، ٤٠، ٥٦ ح، ٦١ ح، ٦٣
- لبوذا: ص ٤٣
- لجراب: ص ٤٨
- للحرأي: ص ٢٩

## "ن"

- نارايين: ص ٤٧
- ناصر الدين سبكتكين: ص ٣٧
- نحسي (قبيلة): ص ٧٥
- نشيب: ص ٤٨
- نرماسير: ص ٤٨
- نصيين: ص ٤٨
- نندا: ص ٥٩ ح
- نهاوند: ص ٤٨
- نهرواله: ص ٤٧، ٥٨
- نهئنان (قبائل): ص ٦١
- النويه: ص ٤٧
- نيسابور = نيشابور: ص ١٢، ١٣، ١٥، ٤٨، ٥٦
- نينوي: ص ٤٨

## "ه"

- هابيل: ص ٤٣
- هرات = هراه: ص ٢٤، ٤٨، ٥٩ ح
- هزار اسب: ص ٥٩ ح
- هرقل: ص ٤٨
- هرهران (قبائل): ص ٦١
- همدان: ص ٤٨
- الهند: ص ١، ٥، ٧، ٨، ٩، ١٥، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٨، ٤٦، ٤٧، ٥٥ ح، ٥٦ ح

- المستنصر بالله: ص ٢٥
- مصر: ص ٤٤ ح
- المصيصة: ص ٤٨
- معز الدنيا والدين محمد بن سام الغوري: ص ١٠، ٢٣، ٢٤، ٣٥ ح، ٣٩، ٥٦، ٥٥ ح
- معن بن زائدة: ص ٧٨
- معين الدين اسفزاری: ص ٢٥
- المغرب: ص ٤٧
- مقاله: ص ٤٨
- مقبرة خاتون: ص ٤٨
- المقدسي: ص ١٢، ٦٨ ح
- مکه: ص ٢٥، ٤٧، ٥٢، ٥٣ ح
- الملكة جلالي: ص ١٠
- ملکه علی التركي: ص ٥٥ ح
- ملوک الطوائف: ص ٣٦
- منطية: ص ٤٨
- مندکور: ص ٤٨
- منصور بن سعيد: ص ٢١
- المنصوره: ص ٤٧
- منهاج سراج: ص ١٠، ١١، ٢٤، ٥٦
- المهدیه: ص ٤٧
- مهره: ص ٤٧
- موسي (عليه السلام): ص ٧، ٤٤، ٤٥، ٧٨
- الموصل: ص ٤٨
- مولتان: ص ٤٨، ٦١ ح
- المؤيد (الإمام): ص ٢٩



٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢، ٦٣، ٦٧،

٧٨

"و"

- وادي القري: ص ٤٧

- ويهند: ص ٤٨

"ي"

- يأجوج ومأجوج: ص ٦٧

- ياغي (قبيلة): ص ٧٥

- ياقوت الحموي: ص ٦٨، ح ٧١

- يباغو (قبيلة): ص ٧٦

- يزغز (قبيلة): ص ٧٦

- يفما (قبيلة): ص ٧٦ ح

- اليمامة (قبيلة): ص ٤٧

- يملك (قبيلة): ص ٧٥

- يمين الدولة محمود بن سبكتكين: ص ٧٩

- اليهود: ص ٧١

- يوسف الصديق (عليه السلام): ص ٣٧

## الفهرس

### جعباچه

### القسم الأول

٢٠ : ٢

١٩ : ٥

### الفصل الأول: وصف الكتاب وأهميته

وصف الكتاب - تاريخ تأليف الكتاب

اسلوبه - أهميته

٢٩ : ٢١

### الفصل الثاني: التعريف بفخر الدين مباركشاه

اسرته - ولادته - الاختلاف في شخصيته - وفاته - مؤلفاته

٨٢ : ٣١

### القسم الثاني

٨٢ : ٣٥

الترجمة العربية لكتاب تاريخ مباركشاه في أحوال الهند

ديباجة الكتاب - قصة حواء وإبنيها عبد الحرث - بداية الكتاب - في خلق الكون  
والفلك - في خلق آدم - في منزلة الأنبياء والعلماء - الملوك ومهامهم - التاريخ  
لمحمد بن سام الغوري - التاريخ لقطب الدين أيبك - فتوحاته تحت راية محمد  
بن سام الغوري - وفاة محمد بن سام الغوري - تأسيس قطب الدين للدولة  
الغورية في لاهور بالهند - إصلاحاته في الهند - في مدح الترك - في مدح ولاية  
التركستان - منتجات التركستان - ولايات التركستان - تنكك، الصفد، تغرغز  
- غابات التركستان وتقاليدها - سكان التركستان وحرفهم - عجائب المعادن في  
التركستان - سكان التركستان من غير المسلمين - الأبجديات التركية - القبائل  
التركية - في مدح السلطان قطب الدين أيبك.

٨٥ : ٨٣

### - قائمة المصادر والمراجع

٩٧ : ٨٦

### - فهرس الرجال والبلدان والمقالات

- ٩٩ -

### كتب للمؤلفة

(١) فن الملح والنوادر بين العربية والفارسية.  
دراسة نقدية مقارنة نشر وتوزيع دار النهضة العربية، ١٩٩١م.

(٢) ملامح شخصيتي المجنون وليلي بين الأصل العربي ومنظومة نظامي.  
بحث منشور بالمجموعة التذكارية لمؤتمر نظامي الكنجوى بتهريز، إيران.

### نحت الطبع :

المكاتبات الرشيدية - دراسة وترجمة

رقم الإبداع

١٩٩١ / ٩٥٧٤

---

---

مطبعة الأخوة الأشقاء  
طباعة الأدب والتراث  
وتصوير الرسائل العلمية

٢٦ ش عبد الله حافظ متفرع من ش  
مركز شباب الأميرة بمرسى خليل بالزيتون  
ت : ٣٥٩٧٢٢١